ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT
UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

IM AUFTRAGE DER DEUTSCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU BERLIN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. DR. O. EISSFELDT, PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. H. OTTEN, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROFESSOR DR. RICHARD HARTMANN

BOOK LIBRARY
PACIFIC SCHOOL
OF RELIGION

INHALT:

Zur Struktur des Sumerischen. Von K. Oberhuber . 5

Besprechungen: . . . . . 20—86

Abel, F.-M.: Histoire de la Palestine depuis la conquête d'Alexandre jusqu'à l'invasion arabe. I u. II. (O. Eißfeldt) 43

Benl, O.: Die Entwicklung der japanischen Poetik bis zum 16. Jahrhundert (W. Gundert) 79

Boratav, P. N., s. Eberhard, W.

Branden, A. van den: Les Inscriptions thamoudéennes (W. Caskel) 51

Brunton, P.: Die Weisheit des Überselbst (G. Mensching) 29

— Die Philosophie der Wahrheit — tiefster Grund des Yoga. (G. Mensching) 29

Eberhard, W., u. P. N. Boratav: Typen türkischer Volksmärchen (W. Ruben) 62

Festschrift zur Feier des zweihundertjährigen Bestehens der Akademie der Wissenschaften in Göttingen. II. (A. Dietrich) 20

Fuchs, S.: The Children of Hari (H. Niggemeyer) . 68

Glasenapp, H. von: Vedanta und Buddhismus. (F. J. Meier) 65

Gleave, H. C.: The Ethiopic version of the Song of Songs (H. Schall) 48

al-Ḥākim al-Naisābūrī: An Introduction to the Science of Tradition, ed. by J. Robson (J. Fück) . . . 59

Haldar, A.: The Notion of the Desert in Sumero-Accadian and West-Semitic Religions. (W. von Soden) 36

Hartmann, R.: Zur Wiedergabe türkischer Namen und Wörter in den byzantinischen Quellen. (W. Björkman) 61

Herzfeld, E.: Geschichte der Stadt Samarra (K. Erdmann) 55

Ittmann, J.: Volkskundliche und religiöse Begriffe im nördlichen Waldland von Kamerun (J. Lukas) 86

Lalou, M.: Manuel élémentaire de tibétain classique (J. Schubert) 73

Morenz, S.: Die Geschichte von Joseph dem Zimmermann übers., erläut. u. untersucht (M. Cramer) 46

— s. Schubart-Festschrift

Nobel, J.: Suvarṇaprabhāsottamasūtra. Das Goldglanz-Sūtra. II. (J. A. Durr) 76

Paret, R.: Grenzen der Koranforschung (A. Schimmel) 60

Parrot, A.: Découverte des mondes ensevelis (O. Eißfeldt) 27

Robinson, Ch. A.: The History of Alexander the Great. I, 1 u. II. (U. Kahrstedt) 28

Robson, J., s. al-Ḥākim al-Naisābūrī.

Roeder, G.: Volksglaube im Pharaonenreich (S. Morenz) 31

Rowley, H. H.: From Joseph to Joshua. 2. Aufl. (H. Bardtke) 40

Salonen, A.: Notes on Wagons and Chariots in Ancient Mesopotamia (R. Labat) 39

— Die Landfahrzeuge des alten Mesopotamien nach sumerisch-akkadischen Quellen (R. Labat) . . . 39

Schott, S.: Altägyptische Festdaten (J. v. Beckerath) 29

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite

Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied, Manuskripte und Rezensionsexemplare an die Schriftleitung der OLZ, Leipzig, C 1, Scherlstr. 2 (Hinrichs-Haus) zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

Es ist zuständig: Für Altes Testament und verwandte Gebiete Prof. D. Dr. O. Eißfeldt, Halle/Saale, Fischer-von-Erlach-Str. 77 / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Iranistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. Dr. R. Hartmann, Berlin NW 7, Universitätsstr. 3b II / für Ägyptologie Prof. Dr. H. Kees, Göttingen, Düstere Eichenweg 44 / für Keilschriftforschung Prof. Dr. H. Otten, Berlin-Pankow, Hallandstr. 27 / für Südasien Prof. Dr. E. Waldschmidt, Göttingen, Hainbundstr. 21 / für Zentral- und Ostasien Prof. Dr. Fr. Weller, Leipzig C 1, Stephanstraße 12

49. JAHRGANG · NUMMER 1/2 · JANUAR/FEBRUAR 1954

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN

IN ARBEITSGEMEINSCHAFT MIT J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG

50198
PJ
5
06
v.49
c

Inhaltsverzeichnis (Fortsetzung)

[Schubart-Festschrift]: Aus Antike und Orient. Festschrift Wilhelm Schubart zum 75. Geburtstag. Hrsg. S. Morenz (Fr. W. Frhr. v. Bissing) . . . 23
Schubring, W.: Isibhāsiyāim (W. Kirfel) 67
Sollberger, E.: Le système verbal dans les inscriptions „royales" présargoniques de Lagaš (K. Oberhuber) 5
Stein, A.: Die Präfekten von Ägypten in der römischen Kaiserzeit (H. Bengtson) 35
Uhlenbeck, E. M.: De Structuur van het Javaanse Morpheem. (H. Kähler) 70
Wegner, M.: Die Musikinstrumente des Alten Orients (H. Hickmann) 34

Systematische Übersicht:
Aufsätze . . . . . 5—20
Allgemeines . . . . . 20—29
Ägyptologie . . . . . 29—36
Keilschriftforschung . . . . . 36—40
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum . . . . . 40—48
Semitistik, Islamistik . . . . . 48—60
Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . . 61—64
Südasien . . . . . 65—73
Zentral- und Ostasien . . . . . 73—85
Afrikanistik 86
Zeitschriftenschau: Archiv Orientální — Bulletin of the Faculty of Arts . . . . . 86—94

Neuerscheinungen:

Kisch, G.: Pseudo-Philo's Liber Antiquitatum Biblicarum. Notre Dame/Indiana: University of Notre Dame Press 1949. VI, 277 S., 9 Taf. gr. 8° = Publications in Mediaeval Studies. X. $ 4.50.

Köbert, R.: Textus et Paradigmata Syriaca. Rescr. Rud. Wessely. Rom: Pont. Inst. Biblicum 1952. 106 autogr. S. 8°. L. 900.—.

Köhler, L.: Der hebräische Mensch. Eine Skizze. Mit einem Anhang: Die hebräische Rechtsgemeinde. Tübingen: Mohr 1953. VII, 181 S. 8°. DM 7.20; Ppbd. 8.60.

Leipoldt, J., u. S. Morenz: Heilige Schriften. Betrachtungen zur Religionsgeschichte der antiken Mittelmeerwelt. Leipzig: Harrassowitz 1953. 217 S., 14 Taf. gr. 8°. Lw. DM 11.—.

Mecquenem, R. de, et J. Michalon: Recherches à Tchogha Zembil. Paris: Presses Universitaires de France 1953. IV, 64 S., 28 Abb., 19 Taf. 2° = Mémoires de la Mission archéol. en Iran XXXIII. Fr. 800.—.

Meurs, W. J. C. van: Tibetan Temple Paintings. 2nd Ed. Leiden: Brill 1953. 21 Doppelseiten (engl. u. holl. Text) mit 15 Abb. 4°. hfl. 15.—.

Moscati, S.: Geschichte und Kultur der semitischen Völker. Eine Einführung. Stuttgart: Kohlhammer [1953]. 213 S., 32 Taf., 4 Ktn. kl. 8°. DM 4.80.

Müller, R. F. G.: Manas und der Geist altindischer Medizin. Leipzig: J. A. Barth 1952. 39 S. 4° = Nova Acta Leopoldina. N. F. Bd. 15, Nr. 108. DM 3.35.

Pelliot, P., u. L. Hambis: Histoire des campagnes de Gengis Khan. Cheng-Wou Ts'in-Tcheng Lou. Trad. et annoté. I. Leiden: Brill 1951. XXVIII, 485 S. gr. 8°. hfl. 62.—.

Popper, W.: The Cairo Nilometer. Studies in Ibn Taghri Birdi's Chronicles of Egypt: I. Berkeley and Los Angeles: University of California Press 1951. XII, 269 S. 4° = University of California Publications in Semitic Philology Vol. XII.

[Popper:] Semitic and Oriental Studies. A Volume presented to William Popper. Ed. by W. J. Fischel. Berkeley and Los Angeles: University of California Press 1951. XII, 456 S. 4° = University of California Publications in Semitic Philology Vol. XI.

Roemer, H. R.: Staatsschreiben der Timuridenzeit. Das Šaraf-Nāmä des ʿAbdallāh Marwārīd in kritischer Auswertung. Persischer Text in Faksimile (Hs. Istanbul Universitesi F 87). Wiesbaden: Steiner 1952. VIII, 224 S. + 76 S. pers. Text. gr. 8° = Akademie der Wiss. u. d. Literatur. Veröff. d. oriental. Kommission Bd. III. DM 42.—.

Rutten, M.: Les documents épigraphiques de Tchogha Zembil. Paris: Presses Universitaires de France 1953. IV, 88 S., 4 Taf. 2° = Mémoires de la Mission archéol. en Iran XXXII. Fr. 1.000.—.

as-Sam ʿānī, ʿAbd-Al-Karīm Ibn Muḥammad: Die Methodik des Diktatkollegs (Adab al-Imlā' Wa'l-Istimlā'). Hrsg. v. M. Weisweiler. Leiden: Brill 1952. 51 S. + 190 S. arab. Text. gr. 8° = Veröff. der De Goeje-Stiftung XIV. hfl. 37.50.

Schäfer, E.: Unter Räubern in Tibet. Gefahren und Freuden eines Forscherlebens. Braunschweig: Vieweg [1952]. 240 S. 8°. DM 6.80.

Schebesta, P.: Die Negrito Asiens. I.: Geschichte, Geographie, Umwelt, Demographie und Anthropologie der Negrito. Wien-Mödling: St.-Gabriel-Verlag 1952. XVI, 496 S., 21 S., 63 Abb. auf 16 Taf. 2 Ktn. 4° = Studia Instituti Anthropos 6. Hlw. ö. S. 250.— (DM 50.—).

Schott, S.: Das schöne Fest vom Wüstentale. Festbräuche einer Totenstadt. Mainz: Verlag d. Akademie der Wiss. u. d. Literatur; in Komm. Fr. Steiner, Wiesbaden [1953]. 138 S. m. 21 Abb. u. 12 Taf. gr. 8° = Akademie d. Wiss. u. d. Literatur, Abhandl. d. Geistes- u. Sozialwiss. Kl. Jg. 1952, 11. DM 18.—.

Soden, W. v.: Grundriß der akkadischen Grammatik. Rom: Pont. Inst. Bibl. 1952. XXVII, 274 u. 51* S. 4° = Analecta Orientalia 33. L. 6.300.—. ($ 10.50)

Spiegel, J.: Das Werden der alt-ägyptischen Hochkultur. Ägyptische Geistesgeschichte im 3. Jahrtausend v. Chr. Heidelberg: Kerle [1953]. XXVII, 730 S., 64 Taf. gr. 8°. DM 36.—.

Spuler, B.: Iran in früh-islamischer Zeit. Politik, Kultur, Verwaltung und öffentliches Leben zwischen der arabischen und der seldschukischen Eroberung 633—1055. Wiesbaden: Steiner 1952. XXXII, 656 S., 3 Ktn. gr. 8° = Akademie d. Wiss. u. d. Literatur. Veröff. d. oriental. Kommission Bd. II.

Strothmann, R.: Morgenländische Geheimsekten in abendländischer Forschung und Die Handschrift Kiel Arab. 19. Berlin: Akademie-Verlag 1953. 45 S. + 14 S. arab. Text. 4° = Abhandl. d. Deutschen Akademie d. Wiss. zu Berlin, Klasse f. Sprachen, Literatur u. Kunst. Jg. 1952, Nr. 5. DM 7.—.

Thumb, A.: Handbuch des Sanskrit. Eine Einführung in das sprachwiss. Studium des Altindischen. II. Teil: Texte und Glossar. 2., erw. u. völlig neu bearb. Aufl. Heidelberg: Winter 1953. XII, 356 S. 8° DM 48.—; geb. 52.—.

Vercoutter, J.: Les objets égyptiens et égyptisants du mobilier funéraire carthaginois. Paris: Geuthner 1945. 397 S., 29 Taf. 4° = Bibliothéque archéologique et historique Tome XL.

Wagner, E.: Syntax der Mehri-Sprache. Unter Berücksichtigung auch der anderen neusüdarabischen Sprachen. Berlin: Akademie-Verlag 1953. XI, 167 S. 4° = Deutsche Akademie d. Wiss. zu Berlin. Inst. f. Orientforsch. Veröff. Nr. 13. DM 37.—.

OLZ

XLIX 1/2 JANUAR/FEBRUAR 1954

Zur Struktur des Sumerischen

Von Karl Oberhuber, Innsbruck

Nach A. Falkensteins monumentaler Bearbeitung der „Grammatik der Sprache Gudeas von Lagaš“ (= GSGL) erfährt die Sumerologie abermals eine neue Bereicherung durch E. Sollbergers Darstellung des Verbalsystems in den präsargonischen Königsinschriften von Lagaš[1], die der Genfer Faculté des Lettres als Thèse (No. 146) vorgelegen hatte. Als Begutachter fungierten H. Frei, A. Burger und A. Falkenstein, „sans exprimer d'opinion sur les propositions qui y sont énoncées“ (S. II).

Ich hatte bereits in meiner in der Bibliotheca Orientalis (= Bi Or) 1953, 33–36 erschienenen Besprechung von E. Sollbergers Études de linguistique sumérienne (= Cahiers Ferdinand de Saussure [= CFS] 9) Gelegenheit, darauf hinzuweisen, daß Sollberger als „un saussurien“ an die Bearbeitung des Sumerischen herangeht. Dies neuerdings hervorzuheben scheint mir wichtig auch hinsichtlich des hier zu besprechenden Werkes, da sonst manche Ansichten Sollbergers vielleicht nicht ganz richtig verstanden werden könnten. Sollberger versucht, die Struktur des Sumerischen dessen Sprachverwandtschaft auszuforschen noch immer nicht gelungen ist, „à la lumière des principes de la linguistique générale, singulièrement de la doctrine saussurienne“ (S. VII) freizulegen, m. a. W., eine isoliert stehende Sprache, hinsichtlich deren Bau zufolge ihrer Isoliertheit naturgemäß verschiedene Ansichten herrschen, durch eine Methode, die von der vergleichenden Sprachbetrachtung abgezogen ist, zu analysieren. Damit ist aber auch schon die Kluft aufgezeigt, die zwischen der Methode wie auch, was wir gleich hinzufügen, den Ergebnissen Sollbergers und der rein philologischen Methode etwa Poebels oder Falkensteins besteht. Freilich muß auch Sollberger den festen Boden der philologischen Methode betreten: so ist bspw. der Kernpunkt seiner Untersuchung, die Deutung der Konjugationspräfixe mu- und e-, die eine glänzende Bestätigung der Falkensteinschen These erbringt, nur auf dem Fundament der Philologie möglich gewesen.

Wo aber der feste Boden der Philologie verlassen wird, nehmen wir in Kauf, als Beweismittel für die angebliche Richtigkeit einzelner Erklärungen Parallelen aus den disparatesten Bereichen der menschlichen Rede zu begegnen, wie z. B. Ägyptisch (S. 47 Anm. 4), Akkadisch (S. 23), Chinesisch (S. 35 Anm. 2; 200 Anm. 1); Chinook (S. 62 m. Anm. 1), Deutsch (S. 19 Anm. 3), Englisch (S. 31; 146), Französisch (S. 23; 97; 98 Anm. 5; 105 Anm. 3; 119; 146; 151 Anm. 1; 196), Griechisch (S. 159 Anm. 2), Latein (S. 22f.; 64 Anm. 1), Sudanesisch (Twi) (S. 42 Anm. 1), Alttürkisch (S. 34f.), Neutürkisch (S. 35; 159 Anm. 5; 222 Anm. 4) bis zum Bernerischen (S. 114 Anm. 4)! Aber dies liegt wie gesagt in der Methode Sollbergers begründet.

Ein bleibendes Verdienst hat sich Sollberger zweifellos dadurch erworben, daß die gesamte einschlägige sumerologische Literatur übersichtlich zusammengefaßt und verarbeitet ist. Man findet eine prägnante Darstellung und kritische Wertung der wichtigsten Theorien über verschiedene grammatische Erscheinungen und kann sich schnell über verschiedene Fragen orientieren.

Gerade weil es sich beim vorliegenden Buch um ein wichtiges Hilfsmittel der sumerologischen Forschung handelt, das jeder Sumerologe wiederholt in die Hand nehmen wird, scheint es mir im Interesse der Forschung notwendig, an die Darstellung seines Inhalts jeweils Einzelbemerkungen anzufügen.

Das Buch gliedert sich in 6 Hauptabschnitte. Diese sind (in der von Sollberger verwendeten Bezeichnungsweise mittels der Ziffern 0 bis 9): 0. Introduction (S. 1—27); 1. Généralités (S. 29—38); 2. Système des éléments autophones (S. 39—51); 3. Système des éléments symphones (S. 53—210); 4. Le verbe-copule (S. 211—224); 5. Notes complémentaires (S. 225—228).

Im Vorwort (S. VII—X) skizziert und kritisiert Sollberger den bisherigen Weg der Sumerologie unter dem Aspekt der Linguistik und gibt dabei seinem Erstaunen und seiner Überraschung „du véritable fossé qui sépare linguistique et sumérologie“ (S. VII) Ausdruck. Man mag darüber denken, wie man will. Aber ist es nicht ein zu summarisches Urteil, wenn Sollberger (S. VIII) sagt, „que les sumérologues ont jusqu' ici considéré le sumérien comme un tout homogène, utilisant pêlemêle pour leurs descriptions des textes s'étendant sur trois millénaires, et accordant la même valeur, ou presque, à un texte d'époque sumérienne et à un texte d'époque hellénistique“? Zumindest überrascht eine solche Feststellung gerade gegenüber A. Deimel, von dem Sollberger (S. V) sagt: „Le R. P. Anton Deimel, S. J., ... à Rome en 1947 guida mes premiers pas sur la voie périlleuse de la sumérologie“ und der doch im Vorwort zu seiner Šumerischen Grammatik (S. III) ausführt: „Die Aufhellung dieses Dunkels ist aber, wie mir scheint, nicht von einer historischen Grammatik zu er-

[1]) **Sollberger**, Edmond: **Le système verbal dans les inscriptions „royales“ présargoniques de Lagaš.** Contribution à la grammaire sumérienne. Genève: Libr. E. Droz 1952. XVI, 263 S. gr. 8° = Université de Genève. Faculté des Lettres. Thèse No. 146.

warten, auch nicht von einer Grammatik, die ihre Regeln von Texten ableitet, die man nur sehr unvollständig versteht oder die erst nach dem Aussterben des Šumerischen verfaßt sind. Geht man dagegen von relativ sicher erklärten Texten eines kurzen, möglichst weit zurückliegenden Zeitabschnittes der šumerischen Sprache aus, so dürfte Aussicht vorhanden sein, wenigstens einige sichere Resultate zu gewinnen. Solche Texte aus der ältesten uns zugänglichen Zeit, deren Sinn im wesentlichen feststeht, sind die Inschriften aus der Zeit Urukaginas und seiner unmittelbaren Vorgänger und Zeitgenossen. Erst wenn mit Hilfe dieser Texte ein sicherer Ausgangspunkt gewonnen ist, kann man an die späteren Texte herantreten." Ich glaube auch kaum, daß ein solches Urteil gegenüber A. Poebels „Grundzügen" (= GSG) gerechtfertigt erscheint, der stets sorgsam auf die besonderen Gegebenheiten in den einzelnen Perioden des Sumerischen aufmerksam macht.

Auf den Seiten XI—XVI folgt das Verzeichnis der Abkürzungen.

Innerhalb der Bibliographie (S. 3—13) vermisse ich in der Gruppe „Sumérien comparé" (S. 10f.) (angesichts der Aufführung von bspw. E. Stucken) z. B. folgende Arbeiten:

F. Bork, Weitere Beiträge zur Genealogie des Sumerischen (= AfO 11 (1937) S. 369—372).

A. Drexel, Bornu und Sumer (= Anthropos 14—15 (1919/20) S. 215—294.

A. Drexel, Sumerisch giš: Baskisch giz(on): Nubisch o-gidž = Mann, Mensch (= Bibliotheca Africana, Band I/II (1924—1927) S. 356—358).

F. Hommel, Hundert sumero-türkische Wortgleichungen (als Grundlage zu einem neuen Kapitel der Sprachwissenschaft) (= Innsbrucker Jahrbuch für Völkerkunde und Sprachwissenschaft, 1. Band, Innsbruck 1926, S. 100—109).

F. Hommel, Die Verwandschaftsverhältnisse des Sumerischen (= Festschrift P. W. Schmidt (1928) S. 67—74).

G. Ipsen, Sumerisch-akkadische Lehnwörter im Indogermanischen (= Indogermanische Forschungen 41, S. 174—183).

P. Rivet, Sumérien et Océanien (= Donum natalicium Schrijnen S. 162—167).

W. Wanger, Gemeinschaftliches Sprachgut in Sumer und Ntu (= Festschrift P. W. Schmidt (1928) S. 157—164).

W. Wanger, Sumer-Ntu (= Bibliotheca Africana, Band V (1933/34) S. 66—68).

W. Wanger, Comparative Lexical Study of Sumerian and Ntu, Stuttgart-Berlin 1935.

Für den nun folgenden Abschnitt „Analyse phonématique du vieux-sumérien" (S. 15—19) verweise ich auf meine Sollberger-Besprechung in BiOr 1953, 33 ff. Die Leugnung von š für das Altsumerische von Lagaš, die Sollberger bereits in CFS 9 (1950) 83 (allerdings ohne Beweisführung) ausgesprochen hat, ist nicht einzusehen, auch nicht nach den hier beigebrachten Beispielen šám/šám, ğiš/ğiz. Der Prüfstein für solche Theorien sind m. E. nicht einzelne dem Lexikon entnommene Wörter, sondern Infixe wie für den vorliegenden Fall bspw. das Infix -še/i- und Suffixe wie bspw. -šè, -êš. Mag es immerhin der Fall sein, daß manches š etymologisch kein š ist, so reicht dies noch lange nicht dazu aus, ein Phonem überhaupt zu leugnen. Wozu auch di offensichtliche Bestreben, das Phonem š aus de Lagaš-Sumerischen eliminieren zu wollen? Ich ve weise außerdem auf den von S. N. Kramer (BiOr 1950, 76ff.) aufgezeigten Wandel g/š im Sume schen, was auf vollkommen anders geartete Lau wandeltendenzen (Palatalisierung?) schließen läß

Für das Sollbergersche Phonem ğ verweise i auf meine Besprechung in BiOr 1953, 34.

Die Möglichkeit von nasalen Vokalen, die So berger S. 17f. andeutet, liegt an sich durchaus i Bereich des Wahrscheinlichen. Seine Deutung v engar als e-ğar, die er in diesem Zusammenha gibt, ist einleuchtend, wenngleich ich mich dab frage, wie Sollberger eine solche Deutung mit sein adaptierten Schreibung ég für e einerseits und se nem „e"-Akkusativ anderseits vereinbart. Auc die Heranziehung von S. N. Kramers in BASO SS 1 (1945) 30 Anm. 72 aufgezeigten Entsprechun ^{d}nanše = ^{d}nazi zur Erklärung eines solchen Ph nomens ist sehr glücklich.

Die Betonung des ursprünglich polysyllabische Gefüges des Sumerischen (S. 18) ist zu begrüße Der Monosyllabismus ist das Endstadium ein langen Entwicklung. Ob es zum Auseinanderhalte der vielen in monosyllabisch gewordenen Sprache sich ergebenden gleichartigen, aber bedeutungs verschiedenen Wörter unbedingt der Annahm oder Voraussetzung eines Tonprinzips bedar möchte ich angesichts etwa des Englischen, da über ein solches sicher nicht verfügt, dahingestell sein lassen, zumal man bezüglich dessen, was To prinzip und Tonsprache genannt zu werden pfleg m. E. äußerst skeptisch sein muß (Flüstersprache!)

Zur Subjektspostposition -e, die Sollberger i Abschnitt „Syntagmatique du complexe nominal (S. 21—27) erörtert, verweise ich auf meine i WZKM 1953 erscheinenden Ausführungen „Zu sumerischen Postposition -e". Die von Sollberge (S. 25) als von der Poebel-Falkensteinschen Rege abweichend bezeichneten Fälle („Verbe intransiti ou passif, sujet en -e") kann ich nicht als solch verstehen. Es ist erstaunlich, wenn Sollberger Verb wie e-ma-da-du$_{11}$, ki mu-na-ága, e-a-ka, ki e-da sur, ì-mi-du$_{11}$, im-ba-ni-ed-dè, na-e-a, šu nu dì-ni-bal-e unter den Begriff „intransitif ou passif subsumiert. Zwei Belege, die in der Aufzählung de angeblichen Ausnahmefälle noch verbleiben, mar kiert Sollberger mit dem Zusatz „passif!". Bezüg lich des ersten der beiden Belege (Entemena, Kege III 5—10) mit dem Prädikat e-da-la l verweise ich auf SAK 13 Anm. g, wonach trotz Sollberger (S. 9 Anm. 5) der Passivcharakter dieses Verbums nicht erwiesen ist. Es ist auch zu beachten, daß im Zusammenhang im Vorangehenden nicht Enannatum, sondern Urlumma Subjekt ist. Wir fasse auch in unserem Beleg Urlumma als Subjekt, somit en-an-na-túmu .....-ke$_4$ als Lokativ-Terminativ der unmittelbaren Nähe und das Verbum la l nach SAK 13 Anm. g als *šitnunu*. Für eine solche Auffassung spricht auch rein psychologisch die

Erwägung, daß der Bericht Entemenas wohl kaum eine (nach der Passivauffassung Sollbergers offensichtliche) Niederlage seines Blutsverwandten enthalten haben dürfte. Dieselbe Überlegung veranlaßt uns auch, in dem zweiten von Sollberger als „passif!" bezeichneten Beleg (AO 4598 III′4′-5′) (s. dazu S. 92 Anm. 1) uru-ka-gi-na-ke$_4$ als Lokativ-Terminativ zu verstehen und die Stelle zu übersetzen: „Auf U. hat er mit der Waffe los- (oder ein-)geschlagen", da ein Eingeständnis der eigenen Niederlage im höchsten Maße unwahrscheinlich ist.

Sodann registriert Sollberger 32 weitere Ausnahmefälle (S. 25) („Verbe transitif, sujet sans -e") von der Poebel-Falkensteinschen Regel. Dazu müssen wir bemerken: Eann.GSt., Vs. V 1—5 = (176) nach GSGL I S. 123 Anm. 7 und ebd. II S. 143 Anm. 4 intransitiv; desgleichen Eann. GSt., Vs. VII 7—8 = (73) nach GSGL I S. 181 Anm. 2 intransitiv. Daß in e-re- das Lokativ-Terminativ-Infix enthalten ist, ist bereits GSGL II S. 204 Anm. 4 vermerkt. Eann.Mörser A III 3—4 und V 5—7 = (287) = (423) nach GSGL II S. 157 Anm. 5 intransitiv. Ukg.AO 4598 III′ 7′—8′ = (361) als ba-gin „(Urninetil) drang (in seine Stadt) ein" intransitiv. In 7 weiteren Belegen ist die Postposition -e hinter auslautendem -u [Eann.GSt. X 12 —XI 1 = (126); XI 24—XII 4 = (137); XII 19—XIII 2; AO 4599 I—II 2 = (97); Ent.Stat. V 1 = (327); Ukg.-Kegel B VII 20—21 = (419); ov.Pl. I 3—4 = (412)]; und in 4 Belegen hinter auslautendem -a [Lug.RTC 19 VII 3—5 = (47); Nik. 177 III 2—5 = (379)—(397); Ukg.Ol.-Ck; Ol.Cg = (10) = (174)] im Schriftbild nicht näher bezeichnet. 8 Belege haben an der fraglichen Stelle — BI, d. i. -bé [Eann.GSt. Rs. VII 4—6; Feldstein A III 18—19 = Feldstein B III 17—18 = Backst.A IV 1—2 = (130); Ent.Tonnagel B II 2—9 = (433), vgl. GSGL § 88 S. 24; Ukg.Kegel B XII 8—11 = (415); ov.Pl. II 14 = (407);]; der achte Beleg (Eann.Mörser A III 3—4) ist als intransitiv (s. oben) aus der -BI-Gruppe herausgenommen; er könnte aber auch in transitiver Interpretation nicht als „Ausnahmefall" behandelt werden. 3 Belege zeigen -NI, d. i. -né für die Belege Ent.RTC 16 II 5—7 = (357) und Lug.RTC 19 III 3—7 = (520), während der dritte Beleg Eann.Mörser A V 5—7 = (287) = (423) als intransitiv (s. oben) ausscheidet, als transitiv jedoch nicht unter die „Ausnahmen" fällt. Für den Beleg Eann.I.Backst. I—II 3 verweise ich auf SAK 11 Anm. m sowie auf Deimel, ŠG § 30 (S. 120). In den beiden Belegen Eann.GSt. VII 10—11 = (73) und Lug.Nik. 309 III 4—IV 1 = (271) ist die Lesung nicht gesichert (NE.DU.GI.ÚS; E.PI.KU) trotz Sollberger S. 100f. (e-PI-tuš). Beim Beleg Enz. AO 4238 II 1—3 = (435) verbleibt nach GSGL I S. 35 (elama neben elama^{ki}) auch noch die Möglichkeit, elama appositionell und nicht als von lú abhängigen Genetiv zu fassen. Enz. AO 4238 II 4—III 3 = (181): lú-en-na sanga ^{d}nin-mara-ke..... e-da-aka? Vgl. GSGL I S. 17 Anm. 7. Ungeklärt bleibt Ukg.Ol. Bc 4—7 sowie Eann.GSt. Vs. VI 8—15 = (178). Die Poebel-Falkensteinsche Regel erscheint uns demnach als nicht widerlegt.

Für das Vorhandensein eines „e"-Akkusativs im Sumerischen hatte Sollberger in CFS 9, 73 vier Belege beigebracht, hinsichtlich welcher ich auf meine Besprechung in BiOr 10 (1953) 35 verweise. Hier (S. 26c) fügt Sollberger zwei (!) weitere Belege hinzu, von denen der erste (Ugk. Ol. Co = Ol. Cp 1 = Ol. Cp 2) das Verbum ba-túmu enthält, das als Verbum des „Nehmens" dem Bedeutungsfeld von šu.ti zugehört, auf dessen Umschichtung in seiner syntaktischen Struktur Falkenstein in GSGL § 106 S. 126 Anm. 2 und § 107 S. 134 Anm. 1 hingewiesen hat. Ähnlich können wir beim Verbum des zweiten Belegs (Eann.GSt. Vs. XX 17—19 = Rs. I 17—19) ba-ra-mu-bal-e ein Schwanken zwischen Lokativ-Terminativ und Akkusativ beobachten (vgl. z. B. Entemena, Kegel III 2—4). Die Entwicklung, die von der Verwendung des Lokativ-Terminativs der unmittelbaren Nähe zu einer solchen des Akkusativs geführt hat (wie sie Falkenstein an Hand des Verbums šu.ti aufgezeigt hat, s. oben), mag wohl der ausschlaggebende Grund für die Annahme eines „e"-Akkusativs im Sumerischen gewesen sein: eine solche Annahme aber ist m. E. zu sehr von der Betrachtungsweise indogermanischer bzw. semitischer Sprachen abgezogen.

Die allerdings zahlreichen Fälle mit suffigierten Possessivpronomina, die Sollberger für seinen „e"-Akkusativ zu Hilfe ruft, lassen nichts derartiges erkennen, da in allen diesen Fällen -ni, -bi und nicht -né, -bé zu lesen ist. Hingegen müßte man sich im Falle des tatsächlichen Vorhandenseins eines solchen „e"-Akkusativs in sehr vielen Fällen vergeblich nach seinem Verbleib fragen, wie z. B. (nach Sollbergers Belegen) in: (Ich bediene mich aus Gründen der Deutlichkeit hier der Umschriftweise Sollbergers, wozu s. S. X Anm. 1.) (26) nam-en$_5$-si umma^{ki}-a; (37) agibil besonders wichtig gegenüber angeblichem a-e in (168), doch siehe dazu meine Besprechung in BiOr 10,35; (39) sa šu gala$_8$ ^{d}en-líl-lá; (40) nam-lugala lagasa^{ki}; (51) èš dug-ru; (54) a naĝa-naĝa (s. oben zu (37)!; (55) izi (dazu s. weiter unten); S. 86 Anm. 1: Urn. Steint. C IV 1—2 ég tir-sig; (111) nam-lugala kiši^{ki}; (115) gi-lam; (116) gi-lam; (130) ĝ^{iz} KÉŠ.DU lum-ma-gi-dùg, ebenso (131); (133) ŠÁR:ŠÁR-gal; (134) é; (144) kiri$_X$ [é]-šag$_4$-ga; bu$_4$; (146) dug$_4$-gé a-mu-ni-tag$_4$ zusammengesetztes Verbum mit Lokativ-Terminativ nach der Lehre Landsbergers (s. meine Ausführungen in WZKM); (147) a-mar; (148) wie (130); (154) [gum] mah-ha; (156) še; (162) [ĝidri] maha nam-tar-ra; (164) erin; (171) dam-ha-ra; (172) nam-dag; (178) gú-edin-a; (181) wie (171); (183) dùg-ga; (190) égilagasa^{ki}; (196) níĝ-erím; (197) ^{d}lama šita$_4$ed; (202) kur; (203) a-šag$_4$ gána; (206) (207) á; (215) ég maha ^{d}nin-ĝír-su-ka; (216) ninda ba-a; (217) inim diĝir-ré-ne; (222) éba-pira ^{d}nin-ĝír-su-ka; (244) é bapira... túm-ma; (247) lugala; (248) umma^{ki}; (253) ég ki-sur-ra ^{d}nin-ĝír-su-ka-ka ég ki-sur-ra ^{d}nanše-ka; a- ag$_4$ gána; (257) tìl; S. 123: Urn.-Dioritpl. II 1—4: sub; 7—9: dùg; III 1—3. éš-bar-kiĝ; III 8—IV 4: dusu kug; S. 128: Eann.GSt. Vs. VIII 1—2: a-rú-a[^{ki}]; VII 4—6: šu-nir URUxA ^{ki}-ka; (276) ég; (278) kur-kur; (290) é-ninnu; (291) é siraràn^{ki}; (320) lugala; (321) níĝ-ĝa; (324) kisum-maen$_5$-si-ka; (328) elama; lugala akšak^{ki}; (330) ur-40 dama ^{d}nanše; (332) elam-ma; (332a) umma^{ki}; (333) sáh; (339) na; (340) wie (339); (342) wie (332a); (343) sa šuš gala$_8$; (346) mun; S. 158 sub (347): Ukg.ov.Pl. II 2—3: a; (350) embi; (351) lagasa^{ki}; (363) wie (196); (375) [a] é-[an]-na-túm-[ma]; (384) še-gu$_{10}$; (387) (wie oben zu S. 123): éš-bar-kiĝ; (391) dùg; (399) sa šuš gala$_8$ ^{d}...-a; (400) a zal-le, vgl. dazu GSGL §§ 10b; 43 (S. 145) (aus a-zal-la); § 106 S. 124) als Lokativ-Terminativ gefaßt; (402) mun; (406) lú; še-ĝu$_{10}$; (408) udu siki; (409) kug (gín iá-am$_6$); (413) dama; (417) ià; (427) ul-ù-šix-in; (428) wie (408) und (409); (429) še gub-ba; (433) nam-šeš; (434) dusu kug; (435) wie (321); (442) èš gi ^{d}nin-ĝír-su-ka; (445) inim; (451) wie (257); (463) wie (111); (473) wie (351); (474) eb-gala$_8$; (475) n[am-e]n$_5$ -[si] laga[sa]^{ki}; S. 209 Anm. 1: Urn-Grenzst. 1—8: èš ĝír -zu; (477) gú-edin-na... ^{d}ninĝír-zu-ka; (479) wie (474); (483) wie (350); (486) wie (409); (489) wie (413) und (409); (507) wie (172); (519) eb-gala$_8$; é-an-na; (522) wie (115).

Das Fehlen des Kennzeichens einer Kasusrelation in so vielen Fällen (ich habe mich der Beispiele Sollbergers bedient) gegenüber in CFS 9, 73 und hier S. 26c insgesamt 6 (!) angeblichen „e"-Akkusativ-Belegen kann m. E.

nur so erklärt werden, daß die grammatische Erscheinung eines „e"-Akkusativs gar nicht existiert. Die -NI-, -BI-Fälle scheiden, wie schon oben vermerkt, aus. In Wirklichkeit liegt beim Problem des e-Kasus, wie schon oben angedeutet, der gleiche Vorgang vor, wie er bei Falkenstein, GSGL § 106 S. 126 Anm. 2 und § 107 S. 134 Anm. 1 bei Erörterung des Verbums u.ti aufgezeigt wurde; dieses Verbum ändert im Laufe der Zeit seine Konstruktion: ursprünglich Lokativ-Terminativ der unmittelbaren Nähe, später (nach Falkenstein unter dem Einfluß des Akkadischen) Akkusativ. Dieser Umschichtungsprozeß, das allmähliche Zurückweichen des Lokativ-Terminativs zugunsten des Akkusativs, ist nicht auf einzelne Fälle beschränkt geblieben, sondern entspringt einem allgemeinen Entwicklungsprinzip. Von Haus aus war der Lokativ-Terminativ der unmittelbaren Nähe mit der Postposition -e der adäquate Kasus bei transitiven Verben (man könnte ihn daher geradezu „Transitivus" nennen; vgl. meine Ausführungen zur Postposition -e in WZKM), während der endungslose Kasus, wie er von Haus aus als Komponente der sog. zusammengesetzten Verba fungiert, mehr und mehr aus diesem festen Verband sich loslöste und selbständiger Kasus zu werden begann (der neue Objektkasus oder Transitivus). Darin ist m. E. auch der Grund für den Umstand zu suchen, daß der Akkusativ im Sumerischen postpositionell nicht charakterisiert ist. Dieser Prozeß hat zweifellos schon sehr früh eingesetzt und ist in der Zeit unserer ältesten Texte bereits wirksam.

Auch von seiten der Orthographie wird ein „e"-Akkusativ nicht bestätigt. Bei Sollbergers, seinem „e"-Akkusativ zuliebe verwendeten, -né-Lesungen fragt man sich, warum nicht -NE-Schreibung wie z. B. im Pluralzeichen, sondern durchwegs NI verwendet wird. Die Orthographie beharrt sogar vor vokalisch anlautenden Postpositionen auf der Schreibung NI, BI, wo wir zur Lesung -né, -bé berechtigt sind (vgl. GSGL § 14, S.54).

S. 26d erörtert Sollberger die Genetivpostposition, die nach ihm -a lautet. Ich verweise hierfür auf meine Besprechung in BiOr 10, 36, wo zum Nachweis der Genetivpostposition -ak auf die alte Schicht von ak-Namen hingewiesen ist. Wir halten an der Genetivstruktur der GNN nin-kar-ra-ak (dazu F. R. Kraus, JCS 3,69 mit Landsberger), in-šušinak, en-sa-ak, me-sikil-ak auch gegen M. Lambert, RA 47 (1953) 36 weiterhin fest, der in dem Element -ak das Verbum aka sehen möchte. Wie soll dies aber bspw. für ^{d}in-šušinak oder die Namen des Dilmun-Götterpaares möglich sein?

Der Einwand Sollbergers (S. 26), es sei auffallend, daß alle von Poebel (GSG § 39) und Falkenstein (GSGL § 11 3a 5 S. 47 mit Ausnahme von aka) für den Schwund von auslautendem k angeführten Beispiele Genetivformen seien, während sonst k im Auslaut erhalten bleibe, somit die Genetivpostposition nicht -ak, sondern nur -a sein könne, wird dadurch entkräftet, daß bei nichtgenetivischem -k im Auslaut, soweit es sich um sumerisches Gut handelt, jeweils „überhängender" Vokal vorliegen kann. Dies aber ist bei der Genetivpostposition -ak eben unmöglich, weshalb nach S. N. Kramers law (ArOr 8, 22) -ak zu -a wurde.

Den zweiten Hauptabschnitt „Généralités" (S. 31—38) beginnt Sollberger mit der Frage „Y a-t-il un ‚Verbe' en sumérien?" (S. 31—32), die er bejaht. Sodann stellt er (S. 32—35) eine weitere Frage: „Y a-t-il un ‚Verbum finitum'?". Sollberger macht das Vorhandensein mindestens eines Präfixes zum Kriterium des Verbums, also sowohl der „finiten" wie der „infiniten" Formen desselben. Somit ist er gezwungen, den Begriff des Präfixes „Null" für die sog. Nominalformen des Verbum (wie Infinitiv, Partizip) in die sumerische Grammatik einzuführen. Die Methode, mit „Null"-Elementen in der Sprache als existenten (!) Bildungselementen und Kriterien zu arbeiten, ist von der Indogermanistik ausgegangen und dort üblich geworden. Bekanntlich erfolgt die Nominalbildung im Indogermanischen in der Regel mittels Suffixen, die zwischen Wurzel und Endung ihren Platz haben (Wurzel + Suffix = Stamm). Es gibt nun aber auch eine Schicht von Nomina, die die Endung direkt an die Wurzel fügen (sog. „Wurzelnomina"), die also im Sinne eines allgemeinen Gesetzes der Nominalbildung das Suffix „Null" an die Wurzel anfügen [A. Meillet spricht nur vom „prädesinentiellen" Element, s. Meillet-Printz, Einführung in die vergleichende Grammatik der indogermanischen Sprachen (1909) S. 107]. Element „Null" mag für den Linguisten eine brauchbare Arbeitshypothese darstellen, für den Philologen ist ein solches Element eine reine Fiktion und niemals Kriterium einer formalen Kategorie! Wir glauben nicht, daß das Präfix auch Charakteristikum der nichtfiniten Verbalformen sei. So nimmt es nicht weiter wunder, wenn Sollberger die herkömmliche Scheidung in nominale (d. h. nichtfinite) und verbale (d. h. finite) Formen des sumerischen Verbums leugnet. Bezüglich der Kriterien finit — nichtfinit sowie transitiv — intransitiv (Sollberger S. 36f.) verweise ich auf GSGL I S. 75 m. Anm. 1 sowie auf meine Ausführungen in WZKM. Sollberger jedenfalls zuerkennt der Alternative transitiv — intransitiv keinen besonderen Wert, wenn er (S. 37) sogar zu folgender Feststellung gelangt: „en ce qui concerne le sumérien, on court, ce semble, le risque de se laisser influencer pour le classement des verbes par l'état de la langue de traduction, tel verbe sumérien étant transitif pour un sumérologue de langue française, intransitif pour un sumérologue de langue allemande". Wozu diese Verkennung eines essentiellen Prinzips des Sumerischen führt, werden wir bei der Darstellung des Verbalsystems sehen.

Mit dem dritten Hauptabschnitt „Système des éléments autophones" (S. 41—51) beginnt Sollberger die Darstellung des verbalen Kerns des Verbalkomplexes. Er erörtert dabei zunächst das zusammengesetzte (S. 41f.) und das reduplizierte (S. 42f.) Verbum und führt uns dann den Bestand an einfachen (S. 44—49) und zusammengesetzten (S. 49—51) Verben vor. Die Analyse der zusammengesetzten Verba ist sehr schwierig und wird in vielen Fällen überhaupt nicht mehr möglich sein. So möchte ich bspw. bezweifeln, ob ki (in ki-ága) die Bedeutung „terre, lieu" (S. 41 u. 49) oder auch ága die Bedeutung „mésurer" zukommt (vgl. ki-sikil „Jungfrau") (S.23). Gleichermaßen bezweifle ich die Analyse von igi-nu-du$_8$ = „m. à m. ‚qui n'ouvre pas l'oeil' = aveugle (?) (le mot désigne une catégorie de travailleurs)" (S. 45 Anm. 2).

Im vierten Hauptabschnitt „Système des éléments symphones" (S. 55—210) behandelt Soll-

berger zunächst (S. 55—59) „les formes verbales". Hinsichtlich Setzung bzw. Nichtsetzung der Postposition -e beim Verbum gelangt Sollberger zur Anschauung, daß dies im Temporalverhältnis Futur („Adventif") gegenüber Präsens-Präteritum („Factif") begründet sei und nimmt dazu den Kohortativ-Prekativ („Volitif") zu Hilfe, während man herkömmlich darin allgemein eine Unterscheidung Präsens-Futur gegenüber Präteritum sieht.

Zur Illustration seiner Anschauung bringt Sollberger acht Belege, von denen jedoch (1) na-di-rig, (4) mu-na-gin, (5) nu-kú-, (8) nu-tìl und (9) nu-zal unstreitig intransitiv, (2) mu-da-dug$_4$ und (3) bí-dug$_4$ transitiv-präterital, und (6) mu-sè-sám-sám und (7) nu-è-sám-sám durch die Zeitmarke u$_4$-da der präteritalen Sphäre so nahe gerückt sind, daß sie als Präterita fungieren, jedenfalls aber dem Prädikat des übergeordneten Satzes ù-na-du$_{11}$ bzw. na-na-tag-ge gegenüber vorzeitig sind. Die irrige Bewertung dieser beiden Fälle resultiert aus der Auffassung von u$_4$-da als eines konditionalen „si" (vgl. auch S. 206f. (470) und S. 169 (414) (415) mit Anm. 2), wie S. 58 Anm. 2, statt eines temporalen „sobald". (S. 160 in (370) kann es allerdings kaum anders als konditional gefaßt werden.) Damit aber ist diesen Belegen die Beweiskraft für die Richtigkeit einer solchen Auffassung entzogen. Auch rein sprachpsychologisch dürfte es schwierig, ja m. E. unmöglich sein, Präsens mit Präteritum zusammen- und Futur von Präsens auseinanderzuhalten, zumal jedermann aus seiner Umgangssprache beobachten kann, wie eng Präsens und Futurum beisammenliegen („Ich komme morgen"). Das Ergebnis, zu dem Sollberger gelangt, ist die zwangsläufige Folge der Verkennung der Bedingungen, unter denen die Postposition -e gesetzt wird. Dies überrascht nach der oben aufgezeigten Relativitätsauffassung Sollbergers hinsichtlich Transitivität-Intransivität des sumerischen Verbums nicht.

Zu Sollbergers „Achronique" (Kennzeichen Präfix a-) siehe unten bei Besprechung der Präfixe.

In dem Abschnitt „Système des infixes" (S. 61 bis 106) führt uns Sollberger die einzelnen Verbalinfixe vor. Zunächst das Akkusativinfix (S. 64 bis 69). In der Erklärung der Infixform -ma- aus -b-, worin Sollberger Falkenstein (GSGL §§ 65 S. 202f.; 70 S. 216) folgt, kann man vielleicht noch etwas weiter gehen. Der Kardinalfall für diesen Lautwandel ist die Abfolge e-b-ta- zu e-ma-ta-. Mit Landsberger [OLZ 34 (1931) 123] betrachten wir die Präfixe ì-, e-, a- als dialektische Varianten. Man kann nun beobachten, daß der Folge e-ma-ta- die Folge a-b-ta- entspricht, wie wir bei Erörterung des Präfixes a- weiter unten sehen werden. In é-b-ta-ni-è (Entemena, Kegel II 3) = (18) (S. 66) ist die Entwicklung gewissermaßen stehengeblieben.

Bei Darstellung des Dativinfixes (S. 70—76) kommt Sollberger (S. 75f.) auf Grund des Wechsels -na-/-ne- im Plural 3. p. „beseelt" und auf Grund von Formen mit Infix -na-a- (z. B. bei Urnanše, Steint. A II 7, wozu S. 123 Anm. 3) sowie ferner auf Grund der Einleitungsformel in Ur III-Briefen (ù-na/ne-a-du$_{11}$) zur Ansicht, daß die ursprüngliche Form des Dativinfixes nicht -na-, sondern -na-a- sei. Untersuchen wir die von Sollberger beigebrachten Belege, in denen -na- pluralisch verwendet wird [S. 75: (68)—(71)], so können wir sofort feststellen, daß es sich um Wortpaare handelt, auf die sich -na- bezieht, und nicht um einen pluralischen Ausdruck, wie z. B. sanga-sanga-ne (66), wo Dativinfix -ne-. Aus der Verwendung von -na- in (68)—(71) und -ne- in den Belegen (63), (64), (65) und (67) ersieht man, daß in solchen Fällen unterschiedslos Singular- und Pluralinfix stehen kann. Wir sind daher nicht gezwungen, -na- pluralisch zu fassen. Die angeführte Verbalform bei Urnanše steht vereinzelt. Bezüglich der Einleitungsformeln in Briefen aus Ur III vgl. die Erklärung Poebels (GSG § 655). Auf Grund des vorgebrachten Materials scheint uns daher -na-a- als ursprüngliche Form des Dativinfixes nicht bewiesen zu sein.

Die für das Dativinfix angenommene Formenreihe (-na- kombiniert mit -a- Element) dehnt Sollberger auch auf das Lokativ-Terminativinfix (nach Sollberger „Terminatif") (S. 77—81) insofern aus, als er für dieses eine Kombination -na- mit -e- Element ansetzt. Wir können uns auch dieser Annahme nicht anschließen, da eine Lautfolge a-e dem Sumerischen nicht unbequem gewesen zu sein scheint (vgl. z. B. Personalpronomen ga-e, za-e) und wir daher wenigstens auf einige Formen mit erhaltenem -na-e- rechnen dürften.

Die bisher behandelten Infixe faßt Sollberger als „infixes pronominaux" gegenüber den nun folgenden „infixes non-pronominaux" (S. 82—101) zusammen, deren Darstellung Sollberger mit dem Terminativ- (nach Sollberger „Directif"-)infix beginnt (S. 82—85). Der phonetisch bedingte Wechsel zwischen -šè- und -ši- erinnert an den (nach Landsberger, OLZ 34, 123 dialektischen) Wechsel im Präfix e-/ì-. Nach dem Ablativinfix (S. 86—89) behandelt Sollberger das Lokativinfix (S. 90—96). Bemerkenswert ist hierbei Sollbergers Ansatz eines -n-Infixes auf Grund von 2 Belegen: (161) an-kú und (162) mu-na-an-[sumu]. Wir vermögen dem nicht zuzustimmen, wenngleich die Erklärung dieser beiden Formen schwierig ist. Darf man vielleicht statt -an- -am$_6$- aus -ab- lesen? Wenn so, dann aber nicht Lokativ und nicht hierhergehörig.

Bei Behandlung des Komitativinfixes (S. 97—101) interpretiert Sollberger S. 98 den Beleg (185) uru-ka-gi-na-ke$_4$ tukul e-da-sìg als „U. fut frappé de l'arme". Sollberger hat S. 92 Anm. 1 an diesem Text (AO 4598 = NFT 213) eine beachtenswerte Umstellung der Zeilenfolge vorgenommen, um das Verständnis desselben zu fördern. Eine passivische Auffassung dieser Stelle scheint mir weder gerechtfertigt noch überhaupt wahrscheinlich zu sein. Ich fasse uru-ka-gi-na-ke$_4$ als Lokativ-Terminativ und verstehe den Text so: III′ ... 2′ ĝír-zu^{ki} 3′ e-ma-da$_5$ 4′ uru-ka-gi-na-ke$_4$ 5′ tukul e-da-sìg 6′ bàd-bi ì-ni-mú 7′ ur-ni-né-tìl 8′ uru-ni- è ba-gin „In Girsu hat er (sc. Urukagina) sich niedergelassen. Gegen Urukagina hat er mit der Waffe losgeschlagen. (Wohl) hat er seine (sc. Girsus) Mauern wachsen lassen. (Gleichwohl) drang Urninetil in seine Stadt ein."

S. 102—106 zeigt Sollberger auf, worin seine Auffassung der Verbalinfixe von der Falkensteins abweicht (Zusammenfassung S. 106). Nach Falkenstein besteht jedes Verbalinfix aus Personenzeichen plus richtungsanzeigendem Element, nach Sollberger nur Lokativ-Terminativ- und Dativinfix (zusammen mit Akkusativinfix „les infixes pronominaux"). Sollberger gewinnt auf diese Weise für seine „infixes non-pronominaux" zwar einfachere Formen und kann mit weniger Rekonstruktionen arbeiten, jedoch ist keine ratio für das Fehlen von Personenzeichen in Terminativ, Komitativ und Ablativ ausfindig zu machen. Einen neuen Weg geht Sollberger in der Beurteilung des Dativinfixes der 2. p. sg., das er als -ra- (-ra-(a-) Dativ, -ra-e- zu -re- Lok.-Term.) ansetzt, wodurch er der Falkensteinschen Auffassung („Hiatustilger" -r-) aus dem

Wege geht. Sollbergers Anschauung hinsichtlich des Platzwechsels des Akkusativinfixes (S. 104f.) stimmt einigermaßen skeptisch; zumindest sind seine Beispiele aus dem Französischen (!) (Anm. 3) nicht dazu angetan, eine solche Erscheinung im Sumerischen zu beweisen.

Bei der Behandlung der Präfixe (S. 107—176) gibt Sollberger Falkensteins begründete Unterscheidung zwischen Präfixen, Konjugationspräfixen und Präformativen auf und betrachtet diese alle unter dem einheitlichen Begriff „préfixes", die er in drei Klassen unterteilt.

Klasse I umfaßt die Präfixe: 0-, a-, mu-, e-. Zu Präfix 0- (S. 111—117) verweise ich auf meine Ausführungen oben. Das Präfix *a-* hat nach Sollberger (S. 118—119) eine bestimmte Funktion: es diene zur Bildung der von ihm „Achronique" genannten Verbalform. Nach Landsberger (OLZ 34, 123, worauf schon oben verwiesen wurde) handelt es sich bei den Präfixen e-, i-, a- um dialektische Varianten. Poebels Auffassung (GSG §§ 542—544) hinsichtlich der Präfixform a- läßt sich etwas präzisieren: das Präfix erscheint als a- vor Doppelkonsonanz, d. h. also mit andern Worten eine Kombination ab-ta- erscheint als mit einer Kombination e-ma-ta-, d. i. e-b-ta- (wie sie in éb-ta-ni-è Ent.Kegel II 3 bezeugt ist) gleichwertig. Vgl. (15) ab-ta-gír-a; (16) ab-ta-kú-a; (29) ab-dù-a; zu (161) an-kú siehe oben (vielleicht am_6-kú?). Zu (261) u_4-a-dù vgl. SAK 18 Anm. b, dgl. zu (11) u_4-an-dù-. In (12) ka-am_6-$gala_7$ neben (262) ka-a $gala_7$ liegt vielleicht nasalandeutende Schreibung vor folgendem g̃ vor. In (263) nicht notwendigerweise a-Präfix, sondern ka-a tar-rá (ka-a Lokativ wohl kaum, sondern für ka-e Lok.-Term.) denkbar. Gesichert (10) an-da-dùl (a vor Doppelkonsonanz). Schwierig (17) ab-ús-sa: liegt hier bereits falsch abgetrenntes Präfix ab- vor? (Vgl. jedoch GSGL § 11 S. 46 Anm. 1.) Wir sehen weder eine Möglichkeit noch auch eine Notwendigkeit, in der Präfixform a- das Kennzeichen oder das Bildungselement einer eigenen Verbalform („Achronique") zu erkennen.

Die Untersuchung der Konjugationspräfixe mu- und e- (S. 120—140) ist das Kernstück der Arbeit Sollbergers. Das Ergebnis, zu dem Falkenstein (GSGL II §§ 112—114) auf Grund des Gudea-Sprachmaterials gelangt ist, sollte hier an Hand der vorsargonischen Königsinschriften u. zw. unabhängig und ohne Kenntnis der Falkensteinschen These durch Sollberger (vgl. S. 6 Anm. 2: „aus Gründen der überzeugenden Wirkung") untersucht werden. Sollberger gelangt dabei zu praktisch demselben Ergebnis wie Falkenstein, wodurch die Richtigkeit der Theorie erwiesen scheint (S. 121f.).

Wir stellen hier in Anbetracht der Wichtigkeit dieser Tatsache beide Formulierungen nebeneinander. Falkenstein (GSGL II S. 163 und BiOr 6 (1949) 56): „i- ist das Konjugationspräfix der neutralen Diktion. Der betonte Hinweis auf ein (ausschließlich oder überwiegend) richtungsbestimmtes Wort der Personenklasse im nominalen Satzteil (BiOr 6, 56: oder im weiteren Zusammenhang) verbindet sich mit dem Konjugationspräfix mu-." Sollberger (S. 122): „Lorsque l'objet du verbe (principalement le datif) appartient à la classe animée, et que l'on veut mettre en évidence le fait que le verbe a un objet appartenant à la classe animée, on emploie le préfixe mu-; si, en revanche, l'objet du verbe appartient à la classe inanimée, ou si on ne juge pas utile de souligner le fait que le verbe a un objet appartenant à la classe animée, on emploie le préfixe e-." (Vgl. auch S. 137, 32134.)

Für das Gros der Ausnahmefälle glaubt Sollberger (S. 131ff.) einerseits ein stilistisches Prinzip (accentuation spéciale de la conclusion par l'emploi d'un préfixe „inattendu" S. 131), anderseits ein formales Prinzip einer „consecutio praefixorum" (S. 131ff.) erkennen zu können. Der einzige für Sollberger nicht einzuordnende Beleg ist Eannatum, Mörser A IV 8 (izi mu-ba-sumu), der nach Sollberger (S. 137 Anm. 2; vgl. zur ganzen Stelle auch (423) S. 175) der einzige Fall in der gesamten Literatur der sumerischen Epoche mit der Folge mu-ba- ist, und für den Sollberger einen Irrtum des Steinmetzen fragend erwägt. Ist hier nicht besser kúm-mu ba-si zu lesen, Wortspiel mit gum „Mörser" (ebd. A I 2; III 7)? Übersetzung: „(der) den Mörser zerschmeißt". Denn gegen ein izi „Feuer" spricht rein sachlich der Umstand, daß das Material, aus dem der Mörser besteht (schwarzer Basalt, SAK 28 Anm. d), feuerfest ist. Mit dieser Lesung fiele auch die Singularität der Folge mu-ba- fort.

S. 141—162 behandelt Sollberger die Präfixe ni-, bi-, bí-, ba-. Hier geht es vor allem um Sollbergers neues Lokativ-Präfix ni- (NI-), dessen Existenz neben einem davon verschiedenen Präfix ì- (NI-) er (S. 141—154) zu beweisen versucht. Er sagt (S. 147): „A l'époque présargonique à Lagaš, le préfixe NI- est prononcé ni-. Dès la fin du vieux-sumérien, et en tous cas dès le néo-sumérien, le préfixe se prononce ì-; mais entre ce préfixe ì- et l'ancien préfixe NI-, il n'y a de commun que la graphie: ce sont deux préfixes différents". Das Hauptargument gegen die Existenz eines ni-Lokativpräfixes ist der Umstand, daß ein solches in Verbindung mit dem Negationspräformativ nu- nicht nachweisbar ist, wie Sollberger selbst (S. 152) sagt. Dazu kommt ferner, daß nach Sollberger dem angeblichen ni-Lokativpräfix Belege zuerkannt werden, die in Wirklichkeit das Lokativinfix darstellen (S. 153 (317) ḫa-ni-gaz-e und S. 170 (416) ù-ni-šuš). Ja Sollberger postuliert geradezu aus ḫa-NI- und ù-NI- die Aussprache ni- für NI- (S. 149)! Drittens bringt Sollberger (S. 153f.) selbst 9 Belege, von denen er sagt, daß es „difficile, sinon impossible" sei, in ihnen einen Lokativwert ni- nachzuweisen. Schließlich muß Sollberger in mehreren Fällen [S. 92 (151) u. S. 94 (164) bis (169)] seinem Lokativpräfix ni- pleonastischen Charakter zuerkennen, da in diesen auf das Präfix NI- (d. i. ì-) das Infix -mi- folgt. Unter diesen Umständen scheint uns der zwingende Beweis für ein eigenes Lokativpräfix ni- neben einem Präfix ì- nicht erbracht.

Das Lokativpräfix bi- erscheint nach Sollberger (S. 155—157) in zwei graphischen Varianten bi- und bí-. Nach Falkenstein (GSGL I S. 193 § 62) wird dieses Präfix bei Gudea ausnahmslos durch NE- = bí- dargestellt, im Altsumerischen auch durch BI- = bé- (S. N. Kramer, AS 8, 3 gegen Sollberger S. 145 Anm. 3). Nicht in allen angeführten Belegen scheint mir das Präfix BI- vorzuliegen. So kann man (327) auch als lú ... e-bi e_{11} (= ega_x) „der ... diesen Kanal gegraben hat" auffassen und in (329) lese ich kù-bi gar-rí-éš „sie bezahlten das Geld dafür" und sehe darin einen neuen Beleg zu der von Falkenstein (ZA NF 15, 120 Z. 28 und Kommentar dazu S. 147 sowie AfO 14, 123 zu 83) aufgezeigten präfixlosen finiten Verbalformbildung (du_{11}-ge-éš „man hat verkündet").

Das „préfixe à valeur diathétique ba-" (S. 158—162) dient nach Sollberger zur Wiedergabe von Medium und Passivum, wenngleich nicht im Sinne einer strengen Scheidung (S. 158 m. Anm. 2). Bei (352) ba-da-kar wäre es m. E. naheliegender und illustrativer gewesen, auf akkadische Parallelen hinzuweisen (akkad. N-Stamm *na-*

butum „fliehen", v. Soden, Grundriß § 97 l) als auf das Griechische (S. 159 Anm. 2). In (355) lese ich ... gi -na ba-ni-rig$_5$-rig$_5$ (vgl. S. 165 (390) gú-na ḫé-gùru-gùru), dgl. in (362) gi -na nu-ba-ni-rig$_5$-rig$_5$. Für ba- als Passivpräfix führt Sollberger S. 160f. 3 (!) Belege an, deren Verba (370) DU, (371) tu und (372) ús auch intransitiv aufgefaßt werden können.

S. 163—167 folgen die „préfixes" ga- (S. 163), ha- (nach Sollberger so, sonst ḫé- (S. 163—167). ḫé- ist nach Sollberger aus *ḫa-e- entstanden. Zum Ansatz ha- entschließt sich Sollberger wegen des schwer zu erklärenden Übergangs ḫé- zu ḫa- vor mu-, ni-, bí-. Auf diese Weise gerät Sollberger allerdings in eine lautliche Schwierigkeit anderer Art: ga-e- bspw. zu ga- gegenüber *ha-e- zu hé-!

Für ì- als mögliche Erscheinungsform des Prospektivpräformativs ù-, das S. 168—171 behandelt wird, erwägt Sollberger eine Ausgangsform ù-e- (S. 170f.) und verweist zu diesem Zwecke (S. 159 Anm. 4) auf die Entwicklung von dzuen zu *dsin*.

Nach dem Präfix ega- (S. 172f.) kommt das in seiner Bedeutung schwer faßbare Präfix al- an die Reihe (S. 174—176). Nur zwei Belege, die zudem der Interpretation die größten Schwierigkeiten entgegenstellen. Zu S. 175 (423) hatten wir schon oben eine andere Auffassung mitgeteilt. Im selben Text (Eannatum, Mörser A IV—V) fasse ich IV 1 so auf: nam-ur zà-bé pad-da „(der) den Löwen(köpfigen)-Adler (, der) an seiner (sc. des Mörsers) Seite (angebracht ist,) zerstört", d. i. das Wappentier von Lagaš; Bedeutung „Adler" hier sinngemäß, vgl. ŠL 79, 1 und 79, 4 sowie 79, 116. 159; zu ur in der Bedeutung „Löwe" vgl. z.B. giš tukul-ur-sag-ninnu „die Waffe, die fünfzig Löwenköpfe (besitzt)" (RTC 196 IV 2) s. GSGL I S. 60 Anm. 5; S. 64 Anm. 2; II S. 18 Anm. 3; vgl. auch ur-maḫ „größter Hund" = „Löwe" GSGL I S. 60. Zu na-dib-bé vgl. GSGL II S. 157 Anm. 5 „er soll nicht gehen!" gegenüber Sollberger hier „... le prendra! lui-même il le prendra!" Herkunft sowohl wie Bedeutung des Präfixes al- bleibt immer noch ungeklärt.

Unter dem Abschnitt „Système des suffixes" (S. 177—191) zählt Sollberger auf: -0 (S. 179f.): beim „factif" = Präsens-Präteritumform und beim „suppositif", d. i. Prospektiv. Gegen Sollbergers Anschauung, daß „le suppositif ... serait bien plutôt achronique", spricht wohl vor allem seine Verwendung für den Ausdruck der Vorzeitigkeit. Sodann Suffix -e (S. 181—184): beim „adventif" = Futurform, und beim „volitif", d. i. Kohortativ-Prekativ. Weiters Suffix -ed (S. 185f.): „un élément ‚futur'" (S. 177). Schließlich die Pluralsuffixe -éš und -ene (S. 187—191). Sowohl hinsichtlich der Postposition -e wie hinsichtlich der pluralischen Postpositionen -éš und -ene verweise ich auf meine Ausführungen zur sumerischen Postposition -e in WZKM, wonach wir Sollbergers Ansicht, es handle sich bei der nominalen Postposition -e und dem verbalen Suffix -e „plus vraisemblablement d'un cas d'homophonie pure et simple" (S. 188), nicht teilen können; auch glauben wir nicht, „que la correspondence sujet inanimé — pas de suffixe soit autre chose que fortuite" (S. 189). Auf S. 191 führt Sollberger aus, „que l'emploi ou le non-emploi du suffixe verbal du pluriel est libre, comme c'est le cas, du reste, pour bien des éléments symphones". Warum gilt dies dann nicht auch bspw. für das Dativinfix (wie wir es oben auch klargestellt haben), während wir aber bei Sollberger (S. 75) lesen: „Comment expliquer l'emploi curieux au pluriel de la forme singulière de l'infixe, -na-, au lieu de la forme normale -ne-?"?

Die Darstellung des Imperativs (S. 193—198) wird durch eine kritische Auseinandersetzung mit den bisherigen Theorien eingeleitet. In ù-na-du$_{11}$ (Briefeinleitungsformel) sieht Sollberger (S. 197) ein Element der 2. Person, das er neben ga- (1. Person) und (seinem) *ha- (3. Person) als *wa- (S. 198 m. Anm. 1) hinstellt. Immerhin läßt Sollberger (S. 197) die Möglichkeit des Bestehens zweier von Haus aus verschiedener, jedoch zu ù- gewordener (oder als ù- geschriebener) Elemente für die 3. Person „suppositif" (Prospektiv) und die angebliche 2. Person „impératif" durchblicken. Bei der Sollbergerschen Symmetrie ga-, *wa-, *ha- dürfen wir nicht übersehen, daß von diesen drei Elementen lediglich ga- tatsächlich nachweisbar ist, die beiden anderen aber Rekonstruktionen sind, wobei wir hinsichtlich *ha- schon oben unsere Bedenken vorgebracht haben. Die Reihe vermag nicht zu überzeugen.

Hingegen kann es wohl kaum Zufall sein, daß von den belegten drei Imperativformen (437) (438) (439) die beiden mit Objekt der 1. Person (lá-ma „zahle mir!" und si-ma-ni „fülle mir da an!") das Konjugationspräfix mu-, die dritte Imperativform dagegen mit Objekt der 3. Person (du$_{11}$ -ga-na „sag ihm!") das Konjugationspräfix e- (> a-) enthält. Hier liegt vielleicht ein (weiterer) Wesensunterschied der beiden Konjugationspräfixe vor, der bisher m. E. zu wenig beachtet worden ist.

Mit dem Abschnitt „La nominalisation du complexe verbal" (S. 199—210) schließt der vierte Hauptabschnitt. Nach Deimel (ŠG^2 187) ist das Nominalisierungssuffix -a identisch mit dem genetivischen -a. Diese Theorie ist nach Sollberger (S. 199) „l'opinion la plus plausible". Daraus ergibt sich kein Widerspruch zu Deimels Bewertung des genetivischen -a als -ak (ŠG^2 § 19). Eine genetivische Auffassung liegt nahe für Bildungen wie lú ... dù-a „Mann des ... Bauens", oder lú ... kú-a „Mann des ... Essens" (= „genährt"), oder udu ... kú-a „Schaf des Essens" (= „eßbar"), vgl. Sollberger S. 34. Jedoch erklärt eine solche Auffassung nicht alles und bspw. ein Fall wie egir lagaša^{ki} ba-ḫul-a-ta läßt immerhin Zweifel an der Identität des nominalisierenden -a mit der Genetivpostposition -ak aufkommen, da hier -a nicht im absoluten Auslaut steht und daher in seiner ursprünglichen Form (da identisch mit Genetiv: -ak) erscheinen müßte (S. 207 Beleg (473) und S. 34). Jedoch erscheint im pronominalen Bereich des öfteren ein Bildungselement a (vgl. a-ne Personalpronomen 3. sg. „beseelt"; a-ba „wer?" Interrogativpronomen „beseelt"; a-na „was?" Interrogativpronomen „unbeseelt"), mit dem das nominalisierende -a zusammenzuhalten mir überzeugender erscheint. Möglicherweise liegt dieses Element a auch in manchen der Fälle vor, in denen bspw. vor dem Possessivsuffix -ni, -bi ein a steht, d. h. also im Bereiche des sog. „überhängenden" Vokals a.

Der fünfte Hauptabschnitt behandelt „le verbe-copule" (S. 211—224). Für das Nebeneinander der drei möglichen Erscheinungsformen 3. sg. der Kopula -AN = -am$_6$, -A.AN = -àm, -A = -a erwägt Sollberger (S. 223) die Möglichkeit eines einheitlichen Phonems ã. Dies läßt sich nicht kontrollieren. Wenn wir hingegen in dem Element am (geschrieben -am$_6$) eine Verbindung des (eben aufgezeigten) nicht näher bestimmbaren pronominal-nominalisierenden Elements a (von dem wir noch nicht klar erkennen können, unter welchen Bedingungen es gesetzt wird) mit der Schrumpfform *im (< ì-me) sehen, so erklären sich mühelos sämtliche Schreibvarianten, da der Verlust des in den Auslaut geratenden -m eine Folgeerscheinung des Kramerschen law of amissibility of consonants (Ar Or 8, 22) ist. Sollberger anerkennt vorangehendes Nominalisierungs-a nur für die Schreibung A.AN (-àm), weshalb er dieselbe in a-am$_6$ zerlegt. -am$_6$ und -àm sind jedoch lediglich graphische Varianten ein und derselben Bildung, nämlich -a-m. Für die Identität des -a- im Komplex -am mit dem nicht näher bestimmbaren (pronominal-nominalisierenden) Element -a spricht der Umstand, daß nach Zahlwörtern die verbale Kopula obligat -am lautet, da die Zahlwörter an sich außerhalb der „satzfähigen" Kategorien der Ausdrucksmittel liegen.

S. 220 (511) vermissen wir einen Hinweis auf GSGL II S. 145 m. Anm. 2. Zu S. 224 (532) = S. 139 (281) ist zu bemerken, daß nicht lú-a-nu, sondern lú-a nu zu schreiben ist, denn wir glauben nicht mit Sollberger, daß es sich hier um „la négation pure et simple employée comme copule négative" (S. 224) handelt, da an einer solchen Auffassung uns (aber nicht Sollberger) außerdem der Genetiv lú-a hindert, der bei einem antretenden -nu als -ak- erscheinen müßte.

Im sechsten Hauptabschnitt „Notes complémentaires" (S. 227—228) tritt schließlich noch „l'interrogation" (S. 227) auf. Die interrogative Interpretation der Stelle Urukagina, Kegel BC VII 9—11 (535) teile ich durchaus, lediglich mit der allerdings wesentlichen Abweichung, daß ich die Interrogativität, die Sollberger (S. 213 Anm. 4) bloß aus dem Zusammenhang postuliert, auch tatsächlich im Text vorhanden sehe u. zw. in ta, einer (dialektischen?) Nebenform des Interrogativpronomens (vgl. GSG § 235; GSGL § 16 S. 56): bìlu$_5$-da u$_4$-bé ta e-me-a/am$_6$ „gottgewollte Ordnung in jener Zeit — was war?". Ein u$_4$-bi-ta kann schwerlich „in jener Zeit", sondern nur „aus, von jener Zeit", „von ehedem" bedeuten, vgl. GSGL II S. 35 m. Anm. 3. Zu u-bé vgl. z. B. gi$_6$-e „in der Nacht" Gudea, Zyl.A XII 2; u$_4$-gi$_6$-e „in Tag (und) Nacht" Zyl.B XI 5; VII 6, wozu s. GSGL § 31 (S. 111). Durch diese Interpretation wird die Stelle grammatisch einwandfrei, auch in Bezug auf die Wortstellung, wie sie in der Fragesatzbildung im Sumerischen charakteristisch ist, vgl. GSG l. c. und GSGL I S. 150 Anm. 2.

Unter „note sur la terminologie" (S. 228) bringt Sollberger einige Abweichungen seiner Terminologie von der Falkensteins.

Es folgt sodann „Inventaire des complexes verbaux" (S. 229—246), eine sehr nützliche Zusammenstellung aller in den Texten belegten Verbalformen samt Angabe der Stellen. S. 247—254 enthalten die „Références des exemples cités". Die Zeilenzählung weicht vielfach von der bspw. in SAK verwendeten ab, da Sollberger für einige Texte andere Ausgaben zugrunde legt, s. dazu S. 247. (Wir hoffen daher, daß das uns von Sollberger in Aussicht gestellte „Corpus des Inscriptions ‚Royales' Présargoniques de Lagaš" bald erscheinen wird.) M. E. zu berichtigen sind: (100) XI 25; (105) III 7—9; (117) V 7; (130) III 10; (160) IV 30—32; (176) Eann.SV F V 1—5; (225) Ukg.Cône A III 6; (246) IV 17—18; (263) XIX 19—20; (278) XI 21—23 (?); (334) füge hinzu: VI 11—VII 2; (342) IV 6—7; (366) VI 27 (statt 26); (390) VIII 14—IX 3 oder Rs. III 14—IV 3; (408) I 13—17; (456) V 24—25; (467) III 1—9; (488) VI 15—27; (506) Ent.PdS ... C (= SAK 32f) 44—45; (525) ungenau zitiert.

Den Schluß bildet ein „Index grammatical" (S. 255—261).

Auf folgende Druckfehler möchte ich besonders aufmerksam machen: S. 17 Anm. 3 lies: 3501.b; S. 25 6.Textzeile v. u.: XI 24—XII 4; S. 73 Anm. 4, 3. Zeile: a zér-rá; S. 150 Anm. 1 Ende: (YOS 4, 117, 11—12); S. 165 Anm. 2, 3. Zeile: SAK 40.

Wir sind am Ende unserer Besprechung angelangt, möchten diese aber nicht abschließen, ohne ausdrücklich das große Verdienst, das sich Sollberger mit seiner Untersuchung erworben hat, hervorzuheben. Wenngleich wir ihm in mancher Hinsicht nicht zu folgen vermochten, so sind wir gerade darum zu Dank verpflichtet, da seine Arbeit einen wesentlichen Beitrag zur Förderung der Erkenntnis der Struktur des Sumerischen darstellt.

Unsere Meinung, die wir bei Besprechung von Sollbergers Études de linguistique sumérienne (= CFS 9) in BiOr 1953, 33 ff. ausgesprochen haben, nämlich, daß der Zeitpunkt, die Struktur des Sumerischen mit Hilfe der linguistischen Methode („doctrine saussurienne") freilegen zu wollen, noch nicht gekommen sei, bleibt allerdings auch weiterhin in Gültigkeit: jeder Versuch, die Sumerologie in diese Richtung lenken zu wollen, scheint zumindest verfrüht. Es bleibt nur der zwar dornenvolle, aber gesichertere Weg der philologischen Methode.

Besprechungen

Allgemeines

Festschrift zur Feier des zweihundertjährigen Bestehens der Akademie der Wissenschaften in Göttingen. II. Philologisch-historische Klasse. Berlin-Göttingen-Heidelberg: Springer-Verlag 1951. XIX, 198 S. m. Abb., 1 Plan. gr. 8°. Kart. DM 15.—. Bespr. von Albert Dietrich, Heidelberg.

Dieser zweite Teil der Festschrift, mit deren Herausgabe die verehrungswürdige Körperschaft ihres 200jährigen Bestehens gedenkt, enthält die insgesamt acht Beiträge der philologisch-historischen Klasse, darunter mehrere orientalistische. Eingeleitet wird der Band durch einen Rückblick von Rudolf Smend, Die Göttinger Gesellschaft der Wissenschaften (S. V—XIX), der die Besonderheiten der Göttinger Societät gegenüber anderen Gelehrten Gesellschaften sichtbar macht:

ihre Gründung als Universitätsinstitut nach dem Plan Münchhausens, ihr erster mächtiger Aufschwung unter Albrecht von Haller, ihre besondere Wesensart im 18. Jahrh. (praktische Nüchternheit, Anteil an der Bildungsaufgabe der Zeit, Übergewicht der Philologie), ihre Krise und Erstarrung zu Beginn des 19. Jahrh., die Lagardeschen Reformpläne, die Blütezeit um die letzte Jahrhundertwende, die Fähigkeit, staatlicher Bevormundung gegenüber weitgehend ihre Unabhängigkeit zu wahren.

Es folgt ein Aufsatz von Karl August Eckhardt, Zur Entstehungszeit der Lex Salica (S. 1 — 31). Die Ausführungen sind als „Prolegomena" zu einer abschließenden wissenschaftlichen Ausgabe der Lex Salica gedacht und haben, nach einem Überblick über den Handschriftenbefund und frühere Ausgaben, die Widerlegung der These Simon Steins zum Ziel, nach der diese Rechtsquelle eine dem 9. Jahrh. angehörende Fälschung von geistlicher Hand sei. Abgesehen davon, daß sechs (oder sieben) Hss. aus dem Zeitraum von 751 bis 820 vorliegen und die Lex also nicht wohl ein Menschenalter nach der jüngsten von ihnen entstanden sein kann, ergibt u. a. eine eingehende Untersuchung der Münzrechnung, daß das Gesetzeswerk in die Anfänge der Merowingerzeit gehört. „Gewichtige Gründe sprechen dafür, die Lex Salica bereits unter Chlodowech, zwischen 507 und 511, anzusetzen: die Zurückhaltung gegenüber spezifisch christlichen Normen, das Fehlen jeder Spur von Teilherrschaft, der Abstand gegenüber den zuverlässig datierbaren jüngeren fränkischen Gesetzen, die sich auf die Lex Salica als geltendes Recht beziehen. Sie werden durch den Bericht des Epilogs, den wir auf Grund neuer ... Ergebnisse für zeitgenössisch halten dürfen, entscheidend gestützt" (S. 31).

S. 32—35 Holger Pedersen († 25. 10. 53), Weshalb ist *p*- ein unstabiler Laut? In ganz verschiedenen Sprachstämmen zeigt anlautendes *p*- die Neigung, seinen Wert als Tenuis zu verlieren und entweder zu *f*- oder zu *h*- und Null zu werden. Als Voraussetzungen für diese Unstabilität werden erkannt: „1. labiale Artikulation; 2. keine gleichzeitige Artikulation anderswo im Sprechkanal; 3. nicht die besondere Verstärkung des Lautes, die wir Aspiration nennen" (S. 34).

S. 36—66 Enno Littmann, Neuarabische Streitgedichte. Veröffentlichung von drei neuägyptischen Streitgedichten nach dem Diktat von Littmanns Gewährsmann Maḥmūd Ṣidqī: Streit zwischen Schuhmacher und Schulmeister, zwischen Eisenbahn und Telegraph, zwischen Telephon und Telegraph; arabischer Text (in Umschrift), Übersetzung, Anmerkungen. Das zweite und dritte Gedicht sind echte Tenzonen, in denen zwei Parteien sich in Wechselrede über ihre Vorzüge und Nachteile streiten und sich schließlich einigen. Das erste ist eher ein Gemisch zwischen Erzählung und Streitversen: ein Schulmeister verlangt von einem Schuhmacher, ihm seine zerrissenen Schuhe unentgeltlich zu nähen; als sie sich heftig beschimpfen und prügeln, erscheint ein Polizist und befiehlt dem Schuhmacher, den Schuh zu nähen. Die Verse in Lied I sind meist vierhebig, in II und III dreihebig.

S. 67—74 Kurt Latte, Die Sirenen (mit 4 Abb.). Versuch einer Interpretation der Vogelmädchen (Sirenen) als Ausdruck der erschlaffenden Mittagshitze (meridiani daemones), und zwar nach 1. attischen und korinthischen Vasenmalereien des 6. und 5. Jahrh., 2. dem Bericht des Odysseus von den Sirenen (Od. μ 142ff.), 3. der Verwendung von Sirenen als Bekrönung von Grabstelen.

S. 75—82 Friedrich Wilhelm Freiherr von Bissing, Ein christliches Amulett aus Ägypten (mit 4 Abb.). Beschreibung und Deutung eines Amulettanhängers aus Horn. Die eine Seite zeigt die von Engeln gekrönte Madonna mit dem Christuskind, die kunstgeschichtlich viel wichtigere andere Seite Christus, wie er hochaufgerichtet über dem geöffneten Grab emporschwebt: offenbar die älteste erhaltene, um 500 n. Chr. anzusetzende Anastasisdarstellung.

S. 83—145 Walther Holtzmann, Die Dekretalensammlungen des 12. Jahrhunderts. 1. Die Sammlung Tanner. Untersuchung der dem Typus der systematischen Sammlungen zugehörigen collectio Tanneriana in der Bodleiana als literar-historische Vorarbeit für eine Ausgabe der kanonistisch überlieferten Papstbriefe des 12. Jahrh. Beschreibung der Hs. und eingehende Quellenanalyse. Heimat: England oder die Normandie; Abfassungszeit: wohl unter Papst Clemens III. (1187—91). Zusammenstellung aller Kapitel dieser Dekretalensammlung nebst einem Anhang mit jüngerem Material aus dem gleichen Hs.-Sammelband.

S. 146—65 Frederick William Thomas, The Tibetan Alphabet. Bringt den bisher unveröffentlichten Bericht aus der Lha-sa-Chronik über die Einführung des Alphabets in Tibet durch Thon-mi Saṃbhota unter König Sroṅ-btsan Sgam-po (ca. 617—650 n. Chr.) in Text und engl. Übersetzung mit Auswertung. Chinesisch-Turkestan muß aus historischen Gründen als Ursprungsland des tibet. Alphabets ausscheiden, da die tibet. Berichte nur von Kaschmir und Indien und von indischen Alphabeten (Nāgara, Lañdza und Wartu) sprechen und zu der fraglichen Zeit überhaupt keine Beziehungen zwischen Tibet und Chinesisch-Turkestan bestanden. Dagegen sprechen für Nepal als Herkunftsland nicht nur historische und geographische Gründe, sondern auch das Alphabet selbst: das tibetische *'(a)* kann nicht aus Zentralasien, wohl aber aus Nepal kommen; *t* und *m*, obgleich sicher nicht khotanesisch und sicher indisch, sind nicht spezifisch nepalesisch; *g*, *ṅ*, *c*, *ch*, *j*, *ñ*, *th*, *d*, *n*, *p*, *ph*, *b*, *y*, *r*, *l*, *ś*, *s*, *h* können sowohl aus Zentralasien, aus Indien allgemein und aus Nepal stammen; *k* nimmt eine Sonderstellung ein, subskribiertes *r* und *y* und die postkonsonantischen Vokale sind für die Frage irrelevant.

Den Abschluß bildet ein fundierter Aufsatz des verewigten Alfons Maria Schneider († 4. 10. 1952), Die ältesten Denkmäler der Römischen Kirche (S. 166—98; mit 4 Skizzen und einer großen Ausschlagtafel). Die unsichere Datierung der frühchristlichen Coemeterien in Rom, die bis ins 1. Jahrh. hinaufreichen sollen, heute aber ziemlich allgemein in die Mitte des 2. oder den Anfang des 3. Jahrh. gesetzt werden, gibt Anlaß zu erneuter Untersuchung. Zunächst werden 11 Coemeterien durch ihre Datierung als vorkonstantinisch erwiesen, zu denen noch eine ganze Reihe weiterer zu rechnen sind, die in den Märtyrergräbern festgestellt oder wenigstens literarisch überliefert sind (folgt deren Aufzählung nach topographischer Anordnung). Entstehung und Entwicklung der Coemeterien werden untersucht an Hand der vier alten und relativ ungestörten Coemeterien des Callistus, der Domitilla, des Praetextatus und der Priscilla; Ergebnis: die ältesten Katakomben gingen entweder aus Hypogaeen wohlhabender Christenfamilien hervor oder schlossen sich an Grabanlagen von Begräbnisvereinen an, denen ausgesprochene Gemeindefriedhöfe gegenüberstehen. Die Angehörigen der gehobenen Stände ließen sich bis in die konstantinische Zeit in der Regel nicht in Coemeterien beisetzen, sondern in Sarkophagen (von denen vorläufig 14 nachgewiesen werden) oder (vielleicht!) in Titelkirchen, d. h. zu Hauskirchen umgebauten Privathäusern, die aber für die vorkonstantinische Zeit nicht nachzuweisen sind.

[Schubart-Festschrift:] Aus Antike und Orient. Festschrift Wilhelm Schubart zum 75. Geburtstag. Hrsg. v. Siegfried Morenz. Leipzig: Harrassowitz 1950. 165 S. gr. 8°. Hlw. DM 14.—. Bespr. von Fr. W. Frhr. v. Bissing, Oberaudorf.

Erfreulich ist die, soviel ich sehe, vorzügliche Bibliographie, die wir H. Kortenbeutel und M. G. von Krause verdanken und in der zunächst von Schubart und ihm befreundeten Philologen abgefaßte Textausgaben, insbesondere Berliner Klassikertexte, dann auch nichtliterarische Texte aufgeführt werden, ferner ein Abschnitt Buch und Schrift, ein Abschnitt Papyrusforschung und weiter Geschichte, Kulturgeschichte, Religionsgeschichte, Verwaltungs- und Rechtsgeschichte, Stil und Sprache, endlich Verschiedenes, darunter Gold- und Silberarbeiten in griechischen Papyrusurkunden. Ein Abschnitt Biographie erwähnt F. Krebs, Ulrich Wilcken, Paul Viereck, Carl Schmidt mit Nachrufen auf ihn sogar in englischer Sprache. Im Abschnitt Buchbesprechungen sind viele, auch fremdsprachliche Bücher aufgeführt und man kann nur bedauern, daß die Texte nicht abgedruckt werden konnten.

Der Theologe Albrecht Alt hat S. 19—37 einen recht guten Aufsatz über einen Dorfbezirk im Hinterland von Damaskus verfaßt; es handelt sich um die vom Geographen Ptolemaios und dem Lexikographen Stephanos von Byzanz erwähnte Ortschaft Goaria, die Ptolemaios zur Palmyrene, Stephanos für eine Landschaft der Arabia rechnen, nahe bei Damaskus. In später Zeit wird Goaria nicht mehr erwähnt, es scheint aber Verbindung mit Thelsee erhalten zu haben, das die Notitia dignitatum (Thelsee) als Standort einer römischen Grenztruppe im IV. Jahrhundert verzeichnet, womit wohl nur das große Kastell gemeint sein kann, dessen Kern der Chirbet el-maksura etwa 5 km östlich von Dumer bildet. Die Straße Geroda-Damaskus des Itinerarium Antonini lief in ihrer kürzeren ersten Strecke bis Thelsee und scheint dabei vielmehr nach Süden und endlich zum Rand der Ebene östlich von Damaskus hinabgestiegen zu sein, die sie in der Gegend von Dumer erreichte; ihre längere zweite Strecke lief dann am Rand der Ebene von Osten nach Westen, die Rücksicht auf den Anschluß des Kastells an die Straße erklärt den Umweg. (Näheres in Anm. 3 S. 32.) Gut tut man, Benzinger's Artikel Goaria in Pauly-Wissowa RE VII S. 15, 47 mit der Angabe verschiedener Formen des Namens, auch was Kiessling ebenda über Goaris schreibt, zu berücksichtigen. Goaris war allerdings ein Fluß an der Westküste Vorderindiens. In Friedrich Preisigke und Kiessling, Wörterbuch d. griech. Papyrusurkunden habe ich nichts, was Goaria angeht, gefunden. Ich möchte aber um des Geschicks von Damaskus und seines Gebietes willen auf die Beiträge vor allem Noth's und Alt's zur Geschichte des Ostjordanlandes, herausgegeben von der Zeitschrift des Deutschen Palätinas-Vereins (1949), hinweisen. Das ist alles, was ich zur Goaria-Frage noch bemerken kann. Was Alt vorbringt, ist im ganzen berechtigt. Wenig Beachtenswertes liest man in Johannes Friedrichs Assyria Grammata; S. 51 steht, in der Zeit vor Herodot haben die Griechen mit Assyria Grammata die babylonisch-assyrische Keilschrift bezeichnet, zu Herodots und Thukydides Zeiten waren sie sich der Verwendung der Keilschrift zu persischen Texten bewußt. Im zweiten Brief des Themistokles wird der Unterschied zwischen babylonisch-assyrischer und persischer Keilschrift hervorgehoben. In Cicero's Verresreden ist sogar von einer punischen Keilschrift die Rede. Reiches Material über die Altpersischen Keilinschriften mit vielen Verweisen auf Literatur hat Fr. Spiegel, Leipzig 1881 veröffentlicht. Nichts darin scheint mir Friedrichs Ausführungen gefährlich.

Ausgezeichnet in der Festschrift sind Johannes Leipoldt und Morenz, Ägypten und die altorphische Kosmogonie, zu denen ich nur wenig beizufügen vermag. Leipoldt hat S. 54 die nahen Beziehungen zwischen Ägyptern und Griechen untersucht bei Besprechung der Übersetzung des hebräischen Jesus Ben Sirach (in alexandrinischem Griechisch) und des Oxyrhynchos Papyrus Nr. 1381, aus dem zweiten Jh. nach Chr., der von dem ägyptischen Heilgott Imuthes, dem griechischen Asklepios verwandt, ein heiliges Buch veröffentlicht, dessen

Übertragung viel Schwierigkeiten bot. Der Schreiber versichert, seine Arbeitsbesessenheit sei vom Gott auf ihn eingewirkt, inspiratio liegt bei ihm vor. Mit Recht versichert Leipoldt, solch Verhältnis zum Gott sei den alten Ägyptern fremd, aber bei den Griechen, besonders von Dionysos her, geläufig. Man soll nur nicht vergessen, daß die Priester Ägyptens von ihrem Gott stark abhängen und die Teilnahme der Götter an der Schriftstellerei nichts unbekanntes ist. Mit Recht wird S. 61 gesagt, der Ägypter vertrete die Meinung, ihm sei von seinem Gotte Wort für Wort vorgeschrieben, was er zu Papier bringen solle. Der Sirach Enkel, im letzten Drittel des 2. Jh. v. Chr., betont sowohl die Schwierigkeit als die Notwendigkeit der Übersetzungen. Wenn der Imhotepdiener des Papyrus Oxyrhynchos erklärt, der Gott habe ihm eingegeben, was er schreiben solle, so ist das ein Beweis für die zunehmende Macht des griechischen Einflusses im Morgenland. Zur altorphischen Kosmogonie bemerkt Morenz S. 64, an Zahl und wesenhaft in kleiner Minderheit, gewannen die Gemeinden der Orphik für die Geschichte der griechischen Religion und Philosophie eine hohe innere Bedeutung. Die Orphik hat unzweifelhaft ägyptisches Geistesgut übernommen. Es handelt sich bei der Orphik aber um den Brauch exklusiver Gemeinden; stark herbeigezogen sind Sprüche der von uns Totenbuch genannten Schrift; ich bin persönlich der Meinung, daß die Auffassung der Schlange als Feind guter Gottheiten, wie sie im griechischen Schlangenkult auftritt, wofür man Nilsson, Geschichte d. griech. Religion, einsehen mag, auf ägyptische Texte, wie vor allem den Papyrus Nes-Min (Bremner-Rhind ed. Raymond O. Faulkner) zurückgeht. Erfreulich ist, daß S. 70 Anm. 3 steht „Profane Wägeszene der Arkesilasschale" folgt Bild vom Totengericht (Buschor, Griech. Vasen, 1940 S. 75f.). Nicht ganz einfach ist, was im Abschnitt über das windbefruchtete Weltei vorgebracht wird. Über das Urei und das Weltenei findet sich in Hans Bonnet's Reallexikon d. ägypt. Religionsgeschichte ein vorzüglicher Abschnitt S. 162ff. mit Verweis auf Lefébure, Rev. hist. des religions 1887 (XVI) S. 16ff. Der innere Sarg, in dem die Mumie ruht, wird sogar als Ei bezeichnet. Der Mythos vom Weltei ist auch von den Phoinikern aufgenommen worden. Was S. 77 Anm. 1 über das Stadtzeichen, das dann als RE-Zeichen mißdeutet worden sein soll, steht, bedarf sorgfältiger Überprüfung. Die Verweise auf Kees, Götterglaube im alten Ägypten, 1941 (S. 78) habe ich nicht nachprüfen können. Über den Wind, dessen Hauch der Ägypter auch im Totenreich für unentbehrlich annimmt, wird S. 83ff. eingehend und verständig gesprochen. Die Zweckbestimmung des Buches vom Atmen, lesen wir S. 85, soll mit der ägyptischen Totenliteratur dazu führen, des Toten Seele lebendig zu machen, seinen Leichnam lebendig machen, um seinen ganzen Leib wieder jung zu machen. Der Wind hat Leben schaffende Kraft. In Philae heißt es vom Pharao-Kaiser, er trägt das Bild des Windgottes zu seinem Herren. Atum's Sohn ist Schu (Sos), der versichert, Atum habe ihn aus seiner Nase ausgehaucht (S. 88). Auch Amun war, wie Sethe in seinem vorzüglichen Traktat über Amun und die Seinen festgestellt hat, Gott des Windes und der bewegten Luft. Im Buch vom Atmen steht: „Zu Dir, dem Toten, kommt Amun mit dem Lebenshauch, er läßt Dich atmen in Deinem Sarg." Auch Osiris, der König in der Unterwelt, soll belebt werden. Über „Lebensluft" oder Lebenshauch stehen viele beachtenswerte Bemerkungen in Morenz' Aufsatz, auf die ich aber hier nicht eingehen kann. Interessant sind auch Morenzens Hinweise auf die Wortspiele, ebenso seine Warnung (S. 102f.), Orpheus Ägypter sein zu lassen; man darf die Orphik nicht für eine ägyptische Bewegung halten, so sehr sie enge Beziehungen zu Ägypten zu haben scheint. Eine Abhängigkeit Osiris-Zagreus will Morenz nicht in minoische Zeit oder hohes Alter setzen. Eine Anzahl wichtiger hieroglyphischer Texte hat Morenz auf Blatt 104 bis 111 handschriftlich wiedergegeben. Er hat bedauernswerterweise keine Übertragung beigegeben.

C. H. Roberts Aufsatz, An army Doctor in Alexandria (S. 112ff.), ist dankenswert, weil die Teilnahme eines Engländers an der Festschrift für Schubart gerade so erfreulich ist, wie die Teilnahme des trefflichen Bernhard Schweitzer mit „Mnesikles und die Perikleische Planung des Westaufganges zur Akropolis", T. C. Skeat's "Britain and the Papyri" oder Wengers, des hochragenden Österreichers, „Aus fünfzig Jahren juristischer Papyrusforschung". Am Schluß der Festschrift steht Friedrich Zuckers tiefgreifender Aufsatz Athen und Ägypten bis auf den Beginn der hellenistischen Zeit, worüber wir genaue Kenntnis sehr nötig haben. Zucker hat für Naukratis allerhand interessante, mir noch unbekannte Literatur angeführt; ich stimme ihm bei, wenn er Foucart's Rückführung der eleusinischen Mysterien ablehnt, aber Solon's Besuch von Naukratis für gewiß hält (S. 148). Aischylos, auch durch Werke von ihm bewahrende Papyri in Ägypten häufig, hat enge Beziehungen zu Ägypten gehabt. Im Jahr 445/44 schenkte Psammetichos etwa 30000 Medimnen Weizen zur Verteilung an die Bürger von Athen. Es ist mir nicht möglich, alle Einzelheiten besonders zu besprechen, ich hoffe aber, meine Darlegungen haben erwiesen, wie viel die Schubartfestschrift enthält und wie viel wir ihr verdanken. Ich schließe also meine Besprechung und kann sagen, Schubart darf für diese Festschrift sehr dankbar sein.

Kurz möchte ich noch auf den Abschnitt „Nachtrag" S. 22 hinweisen, der die Besprechungen von fünf Schriften wie Zilliacus, Zur Sprache griech. Familienbriefe, Ensslin, Theodorich d. Große, Bethe, Buch u. Bild im Altertum, Stier, Die geistigen Grundlagen der abendländischen Kultur (Theol. Zeitschr. 1948) und auch die Actio conditicia und Longi Temporis Praescriptio (aus der Festschrift

für L. Wenger) nennt, von denen aber keine abgedruckt ist, genau so wenig wie die meiner Arbeit über Ägypt. Kultbilder der Ägypter in der Griechen- und Römerzeit (Gnomon 1937).

Parrot, André, Prof.: Découverte des mondes ensevelis. Neuchâtel: Delachaux & Niestlé [1952.] 149 S., 5 Ktn. 30 Abb. auf Taf. 8°. sfr. 7.50. Bespr. von O. Eißfeldt, Halle/Saale.

Einem weiteren Leserkreis die Kenntnisse zu vermitteln, die zum Verständnis der seit einem Jahrhundert dem Boden des Vorderen Orients entrissenen und in den Museen aller Welt zur Schau gestellten Altertümer nötig sind, ist nach dem Vorwort (S. 5—6) die Aufgabe des vorliegenden Buches. Das erste der vier Kapitel, in die es gegliedert ist, „Die versunkene Stadt ersteht aufs neue" (S. 7—37), hat es vorab mit Mari zu tun, dessen Ausgrabung ja Parrot's ganz persönliches Verdienst ist. Kap. II, „Das Heldengedicht von den Archäologen (1842—1952)", gibt ein sehr anschauliches Bild von den Archäologen, die in den letzten 110 Jahren in Vorderasien gearbeitet haben — Botta und Layard, Place und Rawlison, Renan und de Sarzec, Koldewey und Andrae, Woolley und Hall, Langdon und Jordan, Montet und Cumont, Thureau-Dangin und Schaeffer, Montet und Mallowan und viele andere —, sowie von der Art und den Ergebnissen ihrer Arbeiten. Kap. III (S. 69—119), „5000 Jahre Zivilisation", zeichnet einen eindrucksvollen Aufriß der Kulturentwicklung, wie ihn die in Kap. II beschriebene archäologische Arbeit des letzten Jahrhunderts möglich gemacht hat. Dabei werden die durch die Namen der für die jeweiligen Schichten charakteristischen Fundstätten kenntlich gemachten Kulturstufen — Dscharmo, Hassuna, Samarra, Halaf, Eridu, Obed, Uruk, Dschemdet Nasr, vorsargonische Zeit, Periode von Akkad, neusumerische Zeit, amoritische Periode, assyrische Zeit usw. — vorgeführt. Kap. IV (S. 121 bis 138), „Biblische Vergangenheit und orientalische Umgebung", erörtert die Frage, ob und wieweit die in Palästinas Umgebung mehr als in Palästina selbst erzielten archäologischen Ergebnisse für die Angaben der Bibel von Bedeutung sind, warnt dabei vor ihrer Überschätzung ebenso wie vor überkritischem Skeptizismus und stellt fest, daß die Archäologie außer der Bestätigung einzelner Angaben der Bibel und außer genauer topographischer Bestimmung vieler in ihr genannter Stätten durch die Fülle der von ihr zu Tage geförderten Texte vor allem den Zugang zur Seele der alten Völker eröffnet und damit einen tiefen Einblick in die ewige Wechselbeziehung zwischen Himmel und Erde, zwischen Gott und Mensch ermöglicht habe. Eine kurze Betrachtung über „Sic transit gloria mundi" (S. 137—138), die in der Feststellung, daß Geschichte und Archäologie die Wahrheit des Prophetenwortes „Das Gras verdorrt, die Blume verwelkt, aber das Wort unseres Gottes bleibet in Ewigkeit" (Jes 40, 8) bezeugen, gipfelt, beschließt die eigentliche Darstellung, der nur noch Bibliographie und Verzeichnisse der Abbildungen, der Kartenskizzen und des Inhalts (S. 139—149) folgen.

Das inhaltreiche Buch liest sich außerordentlich angenehm. Das ist auch bedingt durch die ihm beigegebenen guten Abbildungen und Kartenskizzen, mehr aber noch dadurch, daß es überall persönliche Erfahrungen und Überzeugungen seines Verfassers ahnen läßt, indem etwa, ohne daß es irgendwie aufdringlich wirkte, auf Erlebnisse bei eigener Ausgrabungstätigkeit angespielt wird oder Urteile über einzelne Tatsachen sowie über Mensch und Welt überhaupt angedeutet werden.

Robinson, Charles Alexander, jr., Prof.: The History of Alexander the Great. Vol. I. Part I. An Index to the Extant Historians. Part II. The Fragments. Providence: Brown University 1953. XVII, 276 S. gr. 8°. Lw. $ 7.—. Angezeigt von U. Kahrstedt, Göttingen.

Das Buch ist nicht leicht zu würdigen, weil es sich ständig auf eine frühere Studie des Verfassers bezieht, The Ephemerides of Alexander's Expedition (Brown University Studies Bd. 1), die, soweit ich sehe, hier zu Lande unzugänglich ist. Sein Zweck ist, eine objektive Würdigung Alexanders vorzubereiten, indem das vorhandene Quellenmaterial vorgelegt wird, was bisher nicht genügend geschehen sei — dies Urteil überrascht.

Den Inhalt gibt das Titelblatt genau an. Zunächst ein Index zu den ganz oder im wesentlichen erhaltenen Autoren, Arrian, Plutarch, Diodor, Justin, Curtius Rufus. Er ist topographisch geordnet, zugleich ist der Stoff in 58 Kategorien aufgeteilt. Z. B. Alexanders Heer, feindliche Heere, Schlachten, Kriegstechnik, Garnisonen, Kolonien, Verluste und mancherlei Seiten des persönlichen Lebens des Königs. Natürlich gibt es immer Grenzfälle — sogar was die räumliche Zuteilung angeht, sind die Quellen oft unklar und widerspruchsvoll. Die Anordnung ist so, daß unter den einzelnen Ortsnamen die Quellen und die Nummern der Kategorien angegeben sind, über die sie eine Information enthalten. Das Ganze also eine Art Kartothek, die man sich wohl anlegt, aber im Allgemeinen nicht druckt.

Sehr viel länger, ab S. 30, ist Teil II, die Fragmente. Er gibt einfach eine Übersetzung von Jacobys Fragmenten in dem Bande der Alexanderhistoriker. Und zwar wirklich nur die aus diesem einen Band. Jacoby nennt öfters Autoren, die auch über Alexander etwas aussagen, aber im wesentlichen andere Stoffe behandeln, er führt sie auf und verweist auf Band und Seite einer anderen Abteilung der Fragmente d. Gr. Historiker. Robinson druckt auch ihre Namen ab, aber ohne Verweis, wo die aus ihnen erhaltenen Fragmente zu finden sind. Ganz gelegentlich ändert R. die Anordnung Jacobys, so wenn er bei Nearchos die aus Arrians Indike überlieferten Partien hintereinander abdruckt und die z. B. strabonischen Parallelstellen für sich anfügt. Sonst hält er sich genau an Jacoby, sogar die Bezifferung der Autoren fängt mit nr. 117 an, weil in der Gesamtliste der griechischen Historiker bei Jacoby diese Zahl den ersten Alexanderhistoriker bezeichnet. Was Jacoby noch nicht wissen konnte, fehlt auch bei R., z. B. ist S. 270 als Nr. 153 das Fragment Oxyrh. Pap. 13 abgedruckt, obwohl Treves, Riv. Fil. 1932, 194ff. zeigte, daß es sich nicht auf Alexander bezieht. — Die Karte entspricht etwa dem, was billige Schulatlanten bieten.

Also alles in allem ein Buch, in dem so gut wie jedes Wort richtig ist, bei dem man aber nicht recht versteht, warum es gedruckt wurde. Wer das Quellenmaterial über

Alexander studieren will, wird doch wohl Griechisch können und weiter Jacobys Fragmente benutzen, keine Übersetzung. Man fragt sich unwillkürlich, warum es heutzutage so schwer ist, Bücher zu Druck zu bringen, die neue Forschungsergebnisse enthalten, wenn eine Kartothek und die Übersetzung eines vorhandenen Buches den Weg in die Presse finden.

Brunton, Paul: **Die Weisheit des Überselbst.** Zürich: Rascher 1949. 612 S. 8°. Lw. DM 28.80.

— **Die Philosophie der Wahrheit — tiefster Grund des Yoga.** Zürich: Rascher 1951. 556 S. 8°. Lw. DM 24.—. Angezeigt von G. Mensching, Bonn.

Diese beiden Bücher, deren Übersetzung ins Deutsche der um psychologische und insbesondere tiefenpsychologische Literatur bemühte Rascher Verlag vermittelte, stellen eine Mischung indischer Advaita- und Yoga-Lehre und moderner Tiefenpsychologie dar. Der Verf. bekennt sich in ihnen zu einer Philosophie, die er Mentalismus nennt, derzufolge er Materialismus und Atheismus ebenso ablehnt wie Religion und Volksglauben. Mystik im Sinne des akosmistischen Vedānta Indiens, die also nach B. keine Religion ist, erscheint dem Verf. als die fortgeschrittenere Welteinstellung gegenüber dem Stadium dessen, was er unter Religion versteht. Das erste Buch enthält streckenweise, z. B. in den Abschnitten über Träume und Schlaf, wertvolle Einsichten, aber das Ganze ist ein recht phantastisches Buch, dessen apodiktische Behauptungen z. B. über die Ereignisse nach dem Tode wissenschaftlich völlig in der Luft hängen. Das zweite Buch bemüht sich um eine Darstellung des Yoga unter Heranziehung moderner westlicher Tiefenpsychologie.

Ägyptologie

Schott, Siegfried: **Altägyptische Festdaten** gesammelt u. bearb. Mainz: Verl. d. Akad. d. Wiss. u. d. Lit.; in Komm. Franz Steiner Verl., Wiesbaden 1950. 130 S., 5 Taf., 16 Tab. gr. 8° = Abhandlg. d. Geistes- u. sozialwiss. Kl. Jahrg. 1950 Nr. 10, S. 881—1010. DM 14.—. Bespr. von J. v. Beckerath, München.

Schott's gründliche und zuverlässige Zusammenstellung bringt endlich die zur Erforschung der ägyptischen Zeitrechnung schon lange benötigte Sammlung aller urkundlich erwähnten Daten des religiösen Festkalenders des alten Ägypten. Die Bedeutung, die seine Festliste darüber hinaus für die ägyptische Religionsgeschichte besitzt, ergibt sich wohl von selber. Die Abhandlung gibt aber außer den auf 40 Seiten zusammengestellten Festdaten (sowie wertvollen Indices) auf den ersten 78 Seiten eine ausführliche Darstellung der altägyptischen Zeitrechnung überhaupt und ist damit ein wichtiger Beitrag zu diesem Forschungsgebiet, auf dem die wissenschaftliche Diskussion — seit den Arbeiten von Ed. Meyer, Sethe und Borchardt — neuerdings wieder in Fluß gekommen ist. Der wertvolle Artikel von Gardiner „Regnal Years and Civil Calendar in Pharaonic Egypt“[1] konnte von Schott noch benutzt werden, nicht mehr dagegen die neuen sensationellen Ausführungen von Parker in „The Calendars of Ancient Egypt“[2], die die Existenz des bereits von Brugsch und Borchardt vermuteten Mondkalenders bewiesen haben, der neben dem bürgerlichen Kalender (Wandeljahr) gewissermaßen als „Kirchenjahr“ herlief. Sonst wäre ihm sicher nicht mehr — wie übrigens bisher allen Ägyptologen — die Einordnung jahreszeitlich bedingter Feste in das Wandeljahr als Rätsel erschienen.

Mit Recht verteidigt Schott gegenüber O. Neugebauer[1] den Frühaufgang des Sothissternes (Sirius) als Grundlage der ägyptischen Jahresrechnung in geschichtlicher Zeit. Es ist ganz unmöglich, mit Neugebauer den Ägyptern der Frühzeit die Idee der Durchschnittsberechnung (der Länge des Jahres aus den wechselnden Abständen der jährlichen Überschwemmung, oder mit Parker aus den wechselnden Längen der „Mondjahre“) zuzutrauen, besonders wenn man ihnen andererseits die Beobachtung des Frühaufganges der Sterne absprechen will, die sich doch sogar bei primitivsten Stämmen Innerafrikas und Australiens findet. Ferner muß man Schott auch gegen Parker zustimmen in der Annahme eines (freilich, worauf er selbst hinweist, nur theoretisch gebrauchten) astronomischen Jahres von 360 (36×10) Tagen, das den Dekankalendern der Assiutsärge und der ramessidischen Königsgräber zugrundeliegt. Seine Erklärung des Kalenders des Pap. Ebers durch ein solches Dekanjahr scheint mir gegenüber derjenigen von Parker (Mondkalender) evident richtig, obwohl tatsächlich in der ersten Spalte die Namen der gleichzeitigen Mondmonate genannt sind.

Ganz kurz möchte ich hier nur darauf verweisen, daß die Monatsnamen nicht auf das Wandeljahr bezogen werden können[2]. Sie beziehen sich stets auf den Mondkalender, der in älterer Zeit mit Neumond nach Sothisaufgang begann und später (m. E. seit der 19. Dynastie) mit dem Wandeljahr lief. Der *wp.t-rnp.t*[3] war stets der 12. Monat; daß er im Kalender des Pap. Ebers an der ersten Stelle steht, erklärt sich lediglich aus der damaligen Stellung des theoretischen Sothisjahres gegenüber dem Wandeljahr[4]. — Für sicher unrichtig halte ich die von Borchardt[5] vertretene und auch von Schott S. 923, Tab. 9 übernommene Annahme eines schematischen Mondkalenders von abwechselnd 29 und 30 Tagen (mit einem Monat von 31 Tagen!). Für die Zeit der altägyptischen Geschichte kommt nur ein auf Beobachtung beruhender Mondkalender in Betracht. Die Schwierigkeit, die sich nach dem von

[1]) JEA 31, S. 11ff.
[2]) SAOC 26, 1950.

[1]) Acta Orientalia 17, S. 169ff. und neuerdings wieder JNES 1, S. 396ff.
[2]) Das kommt erst in der Ptolemäerzeit vor.
[3]) Man sollte dies nicht mit „Öffner des Jahres“, sondern besser mit „Scheider, Trenner des Jahres“ übersetzen (dies entspricht dem ursprünglichen Sinn von *wpj*, vgl. Wb. I 298ff.). Die mindestens ungenaue Übersetzung hat zu der irrigen Annahme geführt, dieser Monat müsse einmal an der Spitze des Jahres gestanden haben.
[4]) Die Annahme einer einmaligen Verschiebung aller Monate um eine Stelle (Gardiner, ZÄS 43, S. 136ff.; Ed. Meyer, Nachtrag zur Ägypt. Chronologie), das sog. „Gardiner'sche Phänomen“, kann deshalb nicht mehr aufrecht erhalten werden.
[5]) Zum Beispiel Mittel, S. 7.

Schott herangezogenen Papyrus aus Illahun ergibt, läßt sich beseitigen, wenn man mit Wheeler[1] Beginn und Ende des Dienstes der Priesterphylen jeweils auf die gleichen Tage ansetzt und mit Parker das Datum „20. I." in „19. I." emendiert. Von dem bei Schott angegebenen Datum „19. IV." ist in Wirklichkeit nur der Zehner erhalten und man muß „18. IV." ergänzen.

Zum Schluß noch einige kleine Ergänzungen und Korrekturen zu der Festdatenliste (nach den Nummern von Schott zitiert):

1. Nr. 50. Das Datum „Jahr 2, 15. II." (Urk. IV 82) bezieht sich nicht auf Thutmosis II., sondern auf Thutmosis I. und hat außerdem nichts mit der Thronbesteigung zu tun (Thronbesteigung Th. II. am 8. II., Th. I. am 21. VII.).
2. Nr. 88. Hier ist wohl kaum das Nehebkaufest gemeint, auch ist der Zusammenhang der bei Borchardt[2] genannten Daten aus Medinet Habu ganz unsicher.
3. Nr. 108. Das Fest der „Fahrt auf dem Lande" ist von Borchardt[3] durch die Benutzung des merkwürdigen Segelwagens erklärt worden, von dem sich tatsächlich Reste gefunden haben[4]. Über die von Schott angegebene Schwankung dieses Mondfestes zwischen 27. VI. und 1. VII. hinaus haben sich jetzt noch Daten bis zum 17. VII. gefunden.
4. Nr. 112. Die Lesung des Datums Pleyte-Rossi, Pap. Tur., Tf. 98, 2, 5 durch Černý[5] als 25. VII. ist falsch; es muß 15. VII. heißen, wie durch die umstehenden Daten a. a. O. erwiesen wird. Wahrscheinlich handelt es sich um den Begräbnistag Amenophis' I.
5. Nr. 140. Hier ist vor „am Tag der Fahrt zum Tale" „und" zu ergänzen. Die Angabe bezieht sich auf zwei verschiedene, im IX. und X. Monate gefeierte Feste.
6. Nr. 177. Das Datum „Jahr 25" bezieht sich nicht auf den Hohenpriester Mencheperrê, sondern auf den in Tanis regierenden König.
7. Nr. 180. Statt „eines der Ramessiden" muß es heißen „Ramses' IX.".

Roeder, Günther: Volksglaube im Pharaonenreich. Stuttgart: Spemann [1952]. 273 S. m. 68 Abb., 17 Taf. 8° = Sammlung Völkerglaube. Hlw. DM 17.80. Bespr. von Siegfried Morenz, Leipzig.

G. Roeder hat die Erforschung der ägyptischen Religion durch eine seinerzeit mutige und tüchtige Übersetzung von Urkunden (1915, 2. Aufl. 1923) und seither durch dankenswert stoffreiche Artikel bei Pauly-Wissowa und Roscher wesentlich gefördert; die Ankündigung, daß er sein Urkundenwerk durch eine eben erscheinende neue Auswahl ergänzt (Zürich, 1952), wird jeden Mitforscher erfreuen. Im Falle des hier anzuzeigenden bewußt volkstümlichen Buches sieht sich der Rezensent freilich einer schwierigen Lage gegenüber. Bücher für Laien sind vom Forscher ebenso schwer zu schreiben wie zu beurteilen. Der Verfasser muß darzustellen wagen, auch wenn die Quellen spärlich oder trübe fließen, und er muß sich auch sein Darstellungsprinzip wählen, sei es ein historisches, sei es ein phänomenologisches. Es ist daher müßig und unangemessen, in solchen Fällen an strittigen oder unrichtigen Einzelheiten und an der notwendigen Prinzipienwahl Kritik zu üben[1]. R. hat, m. E. völlig mit Recht, einem phänomenologischen Prinzip zu folgen gesucht. Er behandelt „(III) Die Gottheiten und ihre Mythen", „(IV) Die Toten und ihr Jenseits", „(V) Die Frömmigkeit im täglichen Leben". Er hat auch darin richtig disponiert, daß er seine Erscheinungswelt auf ihre geschichtlich-sozialen und landschaftlich-lokalen Bedingungen zurückführte: „(I) Die Entstehung der religiösen Vorstellungen" und „(II) Die geographischen Grundlagen". Ich fürchte jedoch, man wird um einen anderen Vorwurf nicht herumkommen: Roeder hat über alle möglichen Erscheinungen der ägyptischen Religion in volkstümlich-belehrender Form referiert und sich dabei in theologicis ausdrücklich kurz gefaßt — aber eine volkstümliche Darstellung ägyptischer Religion ist nicht dasselbe wie ein Buch über ägyptischen Volksglauben. Der Religionshistoriker erwartet doch hier, daß man über ägyptische Ausprägungen der allgemeinen Formen des Volksglaubens und über denkbare zusätzlich-besondere ägyptische Bildungen unterrichtet wird[2].

Das hätte viele wünschenswerte Abschnitte gegeben. So war auf Volksgötter und ihre Probleme der Herkunft und Entstehung (z. B. Heroen) einerseits, der Funktion (z. B. Heilgötter) anderseits hinzuweisen. Dann auf Götterbilder und ihr Verhältnis zur Gottheit selbst und untereinander; besonders das reiche Material der „lebenden" Bilder erlaubt uns, an dieser Stelle tiefe Blicke in den Volksglauben zu tun (z. B. milchspendende Toërisfigürchen). Hier schließt sich das Orakel an, eine delikate Schicht der Begegnung von Priesterwille und Volksglauben, die auch in ihren Erscheinungsformen zu differenzieren wäre (Stemplinger a. a. O. S. 29ff.). Manches Neue läßt sich hier erarbeiten. So hat man jüngst erkannt, daß segenvolle Orakelsprüche auf lange, schmale Papyrusstreifen geschrieben und als Amulette getragen wurden (J. E. S. Edwards, British Museum Quarterly 16, 1951/2, S. 102/4). Dann findet das Volk seine eigenen Formen und Möglichkeiten der Verehrung: Reliquiendienst pflegt dazu zu gehören (in Ägypten durch Osiris von zentraler Bedeutung); Prozessionen als der wichtigste allgemein-öffentliche Teil des Gottesdienstes in den alten Kultreligionen fehlen wohl in keinem Falle, daneben steht weithin die Sonderform der Wallfahrt (in Ägypten hauptsächlich nach Abydos). Gern schafft sich das Volk Kleinheiligtümer, abseits der Tempel oder sekundär in ihnen, wie im Falle der Sachmet des Sahure des ägyptischen Neuen Reichs. In diesem

---

[1]) JEA 9, S. 199ff.
[2]) Mittel, S. 48.
[3]) ASA 39, S. 377ff.
[4]) A. Vogliano, I e II Rapporto degli Scavi ... di Madînet Mâdî, Milano 1936/7.
[5]) BIFAO 27, S. 185f.

[1]) Doch sei, um der vorauszusehenden Breitenwirkung willen, die unmögliche Frühdatierung von Menes (3200), Zoser (2980) und den AR-Dynastien in der chronologischen Übersicht bedauert.
[2]) Zu Thematik und Methodik darf ich auf Ed. Stemplinger, Antiker Volksglaube, Stuttgart 1948, verweisen, auch auf die mir naheliegenden Leipziger Hefte der „Studien zur religiösen Volkskunde", 1937ff.

Zusammenhange wäre auch eine Systematik der materiellen Devotionalien zu erarbeiten, und, sehr viel schwerer zu fassen und abzugrenzen, der geistig-literarischen Äußerungen der Volksfrömmigkeit in Gebet, Hymnus und u. U. auch Mythus und Drama; ein möglicher Ausgangspunkt scheint mir dabei die Zahlensymbolik zu sein, die sich vielfach literarisch niederschlägt. Das sind einige Beispiele allgemeiner Erscheinungen des Volksglaubens, denen spezifisch ägyptische hinzuzufügen wertvolle Einsichten in die Eigenart der ägyptischen Religion überhaupt verspricht. Aus besonderen ägyptischen Gegebenheiten gewachsen scheinen mir z. B. die Briefe an die Toten, die Apotheosis by Drowning, die Feiern der Angehörigen beim und im Grab (Totenglaube) und gewisse Zeugnisse persönlicher Frömmigkeit gegenüber dem Herrscher (Königskult). Hat man den Volksglauben in solchen (und vielen anderen) Bildungen erfaßt[1], dann wäre er der priesterlich bestimmten Hochreligion, möglichst Zug um Zug, gegenüberzustellen, und es ließe sich zeigen, wie Theologie und Tempelkult hier manche Wurzel haben, wie aber auch der Volksglaube von den Formen der Priesterwelt zehrt, so daß man mit Recht gesagt hat, in den Formeln und Praktiken des Zaubers stecke „gesunkene Hochreligion". Vielleicht käme man dann gar dem Ziele näher, den wurzelechten primären Volksglauben vom schmarotzenden sekundären Aberglauben im Vollsinn eines Werturteiles zu trennen.

Roeder kennt natürlich solche Erscheinungen und erwähnt einige. Aber sie kommen in dem m. E. falschen Akzentsystem seiner Arbeit in keinem Falle wirklich und als solche zu Worte. Da Volksglaube als Begriff verkannt ist, bleibt die Materialdarbietung im Bringen wie im Schweigen unbefriedigend, und daraus folgt wiederum begriffliche Unklarheit, wie sie mir in Überschrift und Behandlung des Abschnittes „Glaube und Aberglaube" (S. 181 ff.) besonders schmerzlich gewesen ist, in dem ohne Scheidung und Wertung allerlei Tatbestände aus Hochreligion und Volksglauben referiert werden. Roeder braucht nur den Titel seines Buches zu ändern, und kein Fachgenosse wird ihn angreifen. Vielleicht ist die knappe, wohlklingende Überschrift nur auf Verlagswunsch formuliert worden? Aber „Volksglaube" ist nun einmal ein fester Begriff, und in diesem Sinne bleibt das Buch über den ägyptischen Volksglauben ein Desiderat. Ich bin gewiß, daß es zunächst ein gelehrtes Buch sein muß und daß der Weg dahin mit Einzeluntersuchungen gepflastert ist. Wahrscheinlich gewönne sein Verfasser ein außerordentliches Verdienst, indem er die ägyptische Religionsforschung von der conditio sine qua non des Analytisch-Historischen und von den politischen, philosophischen, ethischen Beimischungen zum Ganzen und Reinen religiöser Phänomene hinzuführen hätte.

[1]) Teils gleiche, teils andere Punkte bei J. Vandier, La religion égyptienne, 1949, S. 213 ff., bes. 230/7.

Wegner, Max: Die Musikinstrumente des Alten Orients. Münster/W.: Aschendorff 1950. 73 S. m. 9 Abb., 16 Taf., 1 Kt. 8° = Orbis Antiqua H. 2. Kart. DM 3.50. Bespr. von H. Hickmann, Cairo.

Der Verfasser hat es unternommen, in 58 Textseiten ein so umfassendes Thema, wie es das Instrumentarium der Antike darstellt, zu umreißen. Die notwendigerweise sehr knapp und populär gehaltene Darstellung beginnt mit dem alten Ägypten und gibt eine gedrängte Übersicht paralleler Entwicklungserscheinungen im gesamten Vorderen Orient. 16 Bildtafeln und eine synoptische Liste über das erstmalige Auftauchen bestimmter Instrumententypen beschließen das flott geschriebene Werkchen. Gerade die Datierungen der letzterwähnten Liste bedürfen jedoch einer Nachprüfung, da verschiedene der Wegner'schen zeitlichen Zuordnungen heute nicht mehr aufrecht erhalten werden können. Die gleiche Bemerkung gilt dem Textteil, der häufig die neuere Literatur vernachlässigt.

Einige Richtigstellungen scheinen notwendig, um etwaigen Mißverständnissen vorzubeugen.

Entgegen Wegner (S. 6, 55, 59) läßt sich der Unterschied zwischen Oboe, Klarinette und Flöte sehr wohl aus den bildlichen Darstellungen ableiten, zumal die beigefügten hieroglyphischen Texte die Klassifizierung erleichtern. Funde gut erhaltener Musikinstrumente dieser Gattungen beseitigen im übrigen den letzten Zweifel über ihre Zugehörigkeit zu einer der erwähnten Gruppen, da Oboen und Klarinetten mit den Mundstücken aufgefunden worden sind. Es war also unnötig, den endlich überwundenen Sammelbegriff „Pfeifen" wieder einzuführen. Es kann heute als erwiesen betrachtet werden, daß das älteste ägyptische Blasinstrument die vorgeschichtliche, dem modernen nāy ähnelnde Langflöte ist. Doppelklarinetten existieren seit der IV. Dynastie, Doppeloboen seit der XVIII.

Bei der Palette von Hierakonpolis handelt es sich nicht darum, mit dem Spiel der Langflöte Jagdtiere anzulocken (S. 11), sondern um eine der ältesten Darstellungen von Tierkonzert und -tanz, Vorläufer der Totentanzbilder, deren tiefer mythologischer Sinn erst kürzlich von S. Schott geistvoll ausgedeutet worden ist.

Der Versuch, eine neue Terminologie für die überholten Benennungen der altorientalischen Harfentypen zu schaffen, ist an sich lobenswert, bleibt aber leider auf halbem Wege stehen. Die Bezeichnungen „Trag"- und „Flachharfe" sind unsystematisch und daher abzulehnen. Die Schulterharfe hat zumeist vier, nur selten drei Saiten (nicht wie umgekehrt angegeben, S. 14). Auch gibt es eine ganze Reihe von Darstellungen mit weiblichen Harfenspielern im Alten Reich, von denen einige sogar eine gewisse Berühmtheit erfahren haben (Mereruka und Mehu, Sakkara sowie weitere Beispiele aus Mer und Dahschur). Es ist also keineswegs so, daß nur männliche Musiker sich der Harfe

angenommen hatten. Leider ist bereits diese Wegnersche Behauptung in die musikwissenschaftliche Literatur eingedrungen und dient zur Beweisführung, daß gewisse soziologische Bindungen in der Verteilung der Instrumente auf männliche oder weibliche Spieler bereits im alten Ägypten existiert hätten.

Tönerne Gefäßrasseln existieren bereits in der ägyptischen Vor- und Frühgeschichte, sind also nicht erst für das Mittlere Reich anzusetzen.

Das Leierspiel ist kürzlich untersucht worden, und wir wissen heute, daß die ausgespreizte Hand der Spieler und Spielerinnen nicht etwa die Melodie zupft (Wegner S. 16), sondern unerwünschte Saiten abdämpft oder Flageolettöne erzeugt, während die rechte Hand mit dem Plektrum die Saiten anschlägt.

Die Laute existiert bereits früher in Ägypten als auf S. 16 angegeben. Ein gut erhaltenes Exemplar aus der Zeit der Königin Hatschepsut ziert die Sammlungen des Museums in Kairo. Keineswegs ist die Laute als Weiterbildung der völlig artfremden Schulterharfe aufzufassen (S. 54).

Auch das erste Auftreten der Trompeten ist für Ägypten viel früher anzusetzen (entgegen S. 17 und 55) und „Xylophone" hat es im antiken Vorderen Orient nie gegeben (S. 21, 37 und 49). Ein solches Instrument wäre außerdem nicht mit dem Sistrum verwandt (S. 37), sondern gehört zu einer völlig verschiedenen Instrumentengattung.

Die Zuordnung der alttestamentarischen Chalil-Blasinstrumente bleibt weiterhin zweifelhaft. Das Kinnor genannte Instrument ist dagegen eine Leier, und „Nebel" ist wahrscheinlich ein umschreibender Ausdruck für die Harfe.

Begrüßenswert ist der Versuch Wegner's, von der immer wieder ungeprüft übernommenen Theorie des „Importgutes" loszukommen. Er verweist mehrfach auf die Möglichkeit einer selbständigen Entwicklung der asiatischen und ägyptischen Harfen und Leiern (S. 51—52), der Lauten (S. 54) und Oboen. Wir können dem Verfasser aber nicht in seiner Ablehnung tiefgehender orientalischer Einflüsse auf das Instrumentarium und die Musikkultur Altgriechenlands folgen.

Stein, A.: Die Präfekten von Ägypten in der römischen Kaiserzeit. Bern: Francke 1950. 248 S. 8° = Dissertationes Bernenses historiam orbis antiqui nascentisque medii aevi elucubrantes edendas curavit A. Alföldi, Ser. I, Fasc. 1. DM 19.50. Bespr. von H. Bengtson, München.

Lange Zeit galt die Prosopographie in der Altertumswissenschaft als ein Gebiet, auf dem sich der Anfänger seine Sporen zu verdienen hatte. So ist eine große Zahl von Dissertationen aus prosopographischen Studien hervorgegangen. Es gab aber von jeher auch Meister der Prosopographie wie Johannes Kirchner mit seiner Prosopographia Attica und — auf dem Gebiet der römischen Kaiserzeit — die Dioskuren Edmund Groag und Arthur Stein. Die Präfekten von Ägypten sind das letzte Werk Steins, der 1950 hochbetagt, ungebeugt durch harte Schicksalsschläge, in Prag verstorben ist. Wie es bei den Arbeiten von Stein nicht anders zu erwarten ist, sind alle Quellen mit großer Sorgfalt und Umsicht ausgeschöpft, insbesondere auch die Papyri. Die Liste der Präfekten ist lang. Sie reicht von Cornelius Gallus, dem Freunde und Gönner Vergils — von seinen Taten kündet die dreisprachige Inschrift von Philae (S. B. Berliner Akad. 1896 S. 469ff.) —, bis zu Valerius Pompeianus in der Zeit des Diokletian. Der Papyrologe wird so manche ihm bekannte Persönlichkeit in der Präfektenliste finden, und auch dem Nichtpapyrologen werden Namen wie Tiberius Iulius Alexander (Präfekt 66—69) und Q. Marcius Turbo, der General Trajans, etwas zu sagen haben. Eine Zusammenfassung von gut 30 Seiten versucht die prosopographischen Beobachtungen in verschiedener Hinsicht auszuwerten, besonders interessant sind die Bemerkungen über die soziale Stellung, über die Ämterlaufbahn und über die späteren Schicksale der ehemaligen „Vizekönige" von Ägypten. Die Beobachtungen werden an Wert gewinnen, wenn sie einmal in den weiteren Zusammenhang der Sozialgeschichte des römischen Kaiserreiches eingereiht werden. — Das Buch ist ein wertvolles Hilfsmittel des Historikers der römischen Kaiserzeit; es wird dem Verfasser ein ehrendes und dankbares Gedenken in der Altertumswissenschaft sichern.

Keilschriftforschung

Haldar, Alfred: The Notion of the Desert in Sumero-Accadian and West-Semitic Religions. Uppsala: Lundequist; Leipzig: Harrassowitz 1950. 73 S. gr. 8° = Uppsala Univ. Årsskrift 1950 : 3. skr. 3.—. — Bespr. von W. von Soden, Göttingen.

Es gehört zu den in der Landschaft begründeten Wesenszügen verschiedener altorientalischer Religionen, daß die ungesicherte Weite nicht nur der Wüste, sondern auch schon der Steppe dazu führte, daß diese auch in der Religion sehr stark als Gegensatz zur Stadt mit dem umliegenden Gartenland, ja auch zu Dorf und Gehöft empfunden wurde. Besonders bezeichnend für die Angstgefühle, die der Gedanke an Steppe und Wüste weithin erregte, ist die Tatsache, daß einige der dafür gebrauchten Wörter auch im übertragenen Sinn für die Totenwelt gebraucht wurden (s. dazu schon K. Tallqvist, Sumerisch-akkadische Namen der Totenwelt 17ff.). Es ist daher zweifellos sehr lohnend, den mit der Steppe und Wüste verknüpften Gedankengängen innerhalb der religiösen Vorstellungen der Völker des alten Orients nachzugehen und ihr gegenseitiges Verhältnis zu bestimmen. Aus der großen Zahl der in diesem Zusammenhang zu stellenden Fragen greift A. Haldar die nach der Bedeutung von Steppe und Wüste innerhalb der Gedankenkreise um den Glauben an sterbende und

auferstehende Götter und der dazu gehörigen Riten heraus. Um darüber Klarheit zu gewinnen, bespricht er nach einer Einleitung, in der die Fragestellung aufgezeigt wird, ausgewählte Zeugnisse aus sumerisch-akkadischen, ugaritischen und biblischen Texten. Es geht ihm dabei besonders auch um die Frage, ob und wie weit aus der sumerischen bzw. babylonischen Tammuzreligion bestimmte Vorstellungen und Riten in die Religionen Syriens und Palästinas übernommen wurden. Eine eindeutige Antwort auf diese Frage gibt er nicht, da sie bei besonnener Abwägung aller Gesichtspunkte heute noch nicht gegeben werden kann. Er gibt aber der Überzeugung Ausdruck (S. 68), daß Riten, in denen die Steppe als etwas der Unterwelt Verwandtes gedeutet wird, zu allermeist etwas mit den Fruchtbarkeitsgottheiten zu tun haben.

Eine zusammenfassende Wiedergabe der Ergebnisse und Argumente H.s ist hier ohne eine ungebührlich vereinfachende Vergröberung nicht möglich; für sie muß auf die für alle an diesen Problemen Interessierten lohnende Lektüre der Schrift selbst verwiesen werden. Es wird dabei freilich eine kritische Überprüfung der die Gedankenführung bestimmenden Textdeutungen notwendig sein. Diese Textdeutungen sind in den Abschnitten über Ugarit und das AT in Auseinandersetzung mit anderen Auffassungen eingehend begründet und daher bequem nachzuprüfen. Ich glaube allerdings nicht, daß die Bibelwissenschaft allen den Hinweisen auf den Tammuzriten verwandte Kulte, die H. in Texten wie dem so schwierigen Psalm 68 und im Buch Joel erkennen möchte, das gleiche Gewicht beimessen wird; ist Jes. 33, 10 wirklich „an oracle announcing Yahweh's return to life" (nach einem Unterweltsaufenthalt) ?

Im Kapitel über Babylonien sind die Textdeutungen leider nicht näher begründet, sondern zumeist von M. Witzel (vor allem in An. Or. X) übernommen worden, obwohl dieser sich seither selbst sehr klar von seinen früheren Textauffassungen als grammatisch nicht genügend fundiert distanziert hat (vgl. M. Witzel, Or. N. S. 16, 423). Ich bin nach wie vor überzeugt, daß nur sprachlich zuverlässig interpretierte Texte eine geeignete Grundlage für religionsgeschichtliche Ausdeutung sind; beim heutigen Stand der Assyriologie ist daher eine immer erneute Überprüfung älterer Übersetzungen unerläßlich. Ein Beispiel: H. weist wiederholt darauf hin, daß sum. eden „Steppe" ‚sometimes' (S. 20[4]) auch durch akk. *tarbaṣu* „Viehhof" wiedergegeben worden sei, und verwendet viel Mühe auf die Ausdeutung dieser scheinbaren Gleichsetzung von sonst einander entgegengesetzten Begriffen. Tatsächlich ist diese Gleichsetzung an einer einzigen Stelle bisher angenommen worden (s. auch ŠL 168, 11), nämlich SBH Nr. 12, 20/21 (H. S. 16 u. ö.); sie hält aber einer philologischen Nachprüfung nicht Stand[1]. Es ist ohne weiteres zuzugeben, daß die erwähnte Stelle wegen einer ungewöhnlichen Schreibung sehr schwierig ist; sie hätte aber ebenso wie manche andere — z. T. sehr schlecht erhaltene — Stellen für religionsgeschichtliche Beweisführungen solange außer Betracht bleiben müssen, als eine sprachlich einwandfreie Deutung noch nicht gefunden war. Wenn ich dieses so stark betone, so geschieht das nicht wegen einiger Schwächen der vorliegenden, sonst von besonnener Methode zeugenden Arbeit, sondern weil auch sonst gegen diesen Grundsatz immer wieder verstoßen wird und dadurch so viele Bemühungen nicht den verdienten Erfolg haben[1].

Zu H.'s Auffassung der Tammuzreligion möchte ich hier im Einzelnen nicht Stellung nehmen, weil neueste Untersuchungen vor allem von A. Falkenstein so wesentliche neue Gesichtspunkte erbracht haben, daß dadurch manche scheinbar gesicherte Ergebnisse fraglich geworden sind. Nur eine Einzelheit sei noch angemerkt: Es trifft nicht zu, daß Marduk und Tammuz „closely related" (S. 9) sind. Das Gegenteil ist eher der Fall. Wenn ein später Kultkommentar vielleicht von einem sterbenden und wiederauferstehenden Marduk spricht, so liegt der Grund dafür darin, daß Marduk sich in langen Jahrhunderten nicht endgültig gegen Tammuz hatte durchsetzen können und daß man nun im 1. Jahrtausend — nicht schon im Weltschöpfungsepos! — den Versuch machte, auch die Mythen von Tammuz auf ihn zu übertragen, um ihn mehr noch als bisher zum Universalgott zu machen. Ob dieser recht fragwürdige theologische Versuch im Volk

[1]) Das Zeichen TÙR kann in SBH Nr. 12, 21 schon deswegen nicht wie sonst als Wortzeichen für *tarbaṣu* dienen, weil in den akkadischen Interlinearübersetzungen sumerischer Texte nur wenige, ganz gebräuchliche Wortzeichen vorkommen, ein Wort wie *tarbaṣu* aber sicher phonetisch geschrieben würde. M. Witzels Lesung (AnOr. X 278) *tarbaṣu pu-um-ma* „der Viehhof ist Spreu" ist weder wirklich sinnvoll noch paßt sie zum Sumerischen. Tatsächlich ist hier der sumerische Lautwert des Zeichens tùr ausnahmsweise einmal ins Akkadische übernommen, und die Zeile lautet: *ṣe-ra-am ina a-la-ki-šú tùr-bu-um-ma* „wenn er über die Steppe geht, gibt es eine Staubwolke". *turbu*, dessen sumerische Entsprechung wir hier als eden-šà-sug$_4$-ga kennen lernen, ist eine Nebenform zu *turbu'u*, *turubu* (s. die Wörterbücher und KAR 196 III 57) und *tarbu'um* (s. BIN II 72, 17 *ta-ar-bu-'a$_4$-am*). ŠL 168, 11 ist nunmehr zu streichen.

[1]) Nur noch ein paar weitere Berichtigungen seien verstattet. SBH Nr. 12 Rs. 7 und 9 (bei H. S. 16) ist zu lesen:

7 *ina lib-bi-ia a-na-lu* *ina lib-bi-ia a-da?* [*-al?*]
9 *ina ṣal-lu!-tú!* (so nach Photo!) *lam lib-bi-ia mam-ma-an ul* [*uṣṣi*]
„Nach meinem Willen lege ich mich nieder, nach meinem Willen *laufe* ich [*herum*];
von den Schlafenden [geht], bevor ich es will, niemand [hinaus]."

Ebd. Z. 24 (H. S. 16) heißt *šámeš-re-e-ti dam-qa* „dessen Gliedmaßen gut sind". S. 19 oben ist in SBH Nr. 18 Rs. 13 zu lesen: *be-el-tuš! ina na-si-ka-ti a-šá-ab* [*ša*] „ihre Herrin hat ihren Aufenthalt unter den Beduinen-Schechs". — Auf S. 23 ist unten statt *mut-ši-la-at* vielmehr *mut-tál!-la-at* zu lesen (von *muttallu* etwa „hoch erhoben"). Schließlich sei zu S. 37 bemerkt, daß es ein Verbum *pênu* „to smash" im Akkadischen nicht gibt; die von H. vorgeschlagene ungewöhnliche Deutung von ugaritisch *p'n* entfällt damit.

größere Resonanz gefunden hat, entzieht sich vorläufig unserer Kenntnis. Wenn ja, hat er zum Niedergang der Mardukreligion in der Spätzeit gewiß erheblich beigetragen; war doch eine echte Verbindung zwischen dem Glauben an den lichten Marduk und den chthonischen Tammuz ganz unmöglich[1].

Zum Schluß sei H. für seine außerordentlich anregende, gründliche Untersuchung, die gewiß noch manche befruchtende Wirkung haben wird, sehr herzlich gedankt[2].

Salonen, Armas: **Notes on Wagons and Chariots in Ancient Mesopotamia.** Helsinki: Societas Orientalis Fennica 1950. 8 S. gr. 8° = Studia Orientalia XIV : 2.

— **Die Landfahrzeuge des alten Mesopotamien** nach sumerisch-akkadischen Quellen (mit besond. Berücksichtigung der 5. Tafel der Serie ḪAR-ra = *ḫubullu*). Eine lexikalische und kulturgeschichtliche Untersuchung. Helsinki: Academia Scientiarum Fennica 1951. 197 S. m. 9 Abb., 50 Taf. gr. 8° = Annales Academiae Scientiarum Fennicae. Ser. B, Tom. 72, 3. fmk. 900.—. — Bespr. von R. Labat, Paris.

Après ses études sur les moyens de transport par eau en Mésopotamie ancienne (SO VIII, 4, 1939; SO XI, 1942), A. Salonen a été tout naturellement amené à s'intéresser aux véhicules terrestres. C'est le résultat de ces recherches qu'il nous livre dans ces deux publications. La première est une simple note préliminaire, dans laquelle il pose et définit le problème, cite les principales sources de documentation, et étudie brièvement les termes essentiels dont se servaient les Sumériens et les Akkadiens pour désigner les véhicules terrestres.

Cette note sert, en quelque sorte, d'introduction à l'ouvrage principal, paru un an plus tard, qui traite à fond de la question.

Il présente toutes les qualités d'érudition et de clarté auxquelles nous avaient accoutumés les précédentes études de l'auteur. Tous les renseignements (termes techniques, citations de textes, commentaires) s'y trouvent rassemblés sous une forme volontairement dépouillée, mais dont la sécheresse, requise par le genre même, n'est en fait qu'apparente. L'ouvrage est nourri d'aperçus et d'enseignements de tout ordre, parmi lesquels la table des matières et les index permettent de se retrouver sans peine.

Essentiellement lexicographique, cette étude envisage successivement: 1) les noms des moyens de transport (chars à quatre roues, à deux roues, chars divins, etc.) — 2) les noms des différentes parties du véhicule (caisse, essieu, roue, timon, etc.) — 3) les matériaux servant à sa construction ou à son entretien. Croquis et dessins aident à l'identification ou à la localisation des principaux termes techniques.

L'ouvrage se termine par une étude archéologique et de nombreuses planches groupant, sur la question, les données fournies par les monuments figurés et les objets retrouvés dans les fouilles.

Menée avec une rigueur et une méthode sans défaillance, utilisant toute la documentation dont nous pouvons actuellement disposer, l'étude dans son ensemble est excellente et ne laisse guère de prise à la critique.

A la bibliographie, on pourrait cependant ajouter le fragment lexicographique RSh. 10 (Fr. Thureau-Dangin, Syria XIII, p. 235), qui, à la vérité, n'apporte aucun renseignement nouveau, et, d'un point de vue plus général, l'étude peu connue de J.-G. Février, Le char de guerre dans l'Antiquité (Revue de Cavalerie, nov.-déc. 1938).

En ce qui concerne le vocabulaire lui-même, il semble que, aux noms de véhicules terrestres qui y sont cités, on puisse ajouter *qaqqalu*, *nūbalum*, et peut-être *nazaku*.

Le premier (*qaqqalu*) est mentionné entre *narkabtu* et *ṣumbu* dans la première tablette de la série *enūma ana bīt marṣi ašipu illiku* (AJSL 43, p. 38, 40—42). Pour ce passage, une tablette inédite du Louvre (AO 17661) donne en effet le commentaire suivant:

š. qaq-?-la īmur: [....] ^{iš}[*na*]*r-kab-tu*: giš-mar-gíd-da: *e-req-q* [*u*] *šá-niš r* [i(??)-L] U(?)-*tum*: [.....

Pour *nūbalum*, se rapporter à G. Dossin, ARMT V, p. 136 et 137, n° 58, 17 et n° 66, 5 sqq.

Quant au mot *nazaku*, il est cité dans AO 7096, 25 (Fr. Thureau-Dangin, Nouvelles Lettres d'El-Amarna, RA XIX, 99):

ina 50 ^{iš}narkabâti^{hi-a} / na-az-a-ku

E. Dhorme (Revue Biblique, 1924, XXXIII, p. 17) rapproche ce mot *nazaku* de l'hébreu *nešeq* „équipement, arme, combat", et voit dans les *narkabât nazaku* „les chars de guerre".

Dans l'interprétation des textes, on pourrait, de ci de là, préciser quelques traductions peu claires, comme celle, par exemple, de AMT 96, 1, 17 (cf. p. 58): Wenn ein Mensch an ‚Stich des Wagens' erkrankt ist". Il s'agit vraisemblablement d'une enflure du corps (ou d'une partie du corps) causée par l'usage trop prolongé du char, ou par le heurt d'un char (cf. le paragraphue suivant: „Si un homme tombe d'un char. . ." (l. 20).

Quoi qu'il en soit de ces remarques de détail, elles n'enlèvent rien à la valeur de cet ouvrage, qui, à tout point de vue, me paraît excellent.

Altes Testament, Neues Testament Spätjudentum, Urchristentum

Rowley, H. H.: **From Joseph to Joshua.** Biblical Traditions in the Light of Archaeology. (2. Aufl.). London: Publ. for the British Academy by Oxford Univ. Press [1952]. XII, 200 S. gr. 8° = The Schweich Lectures of the British Academy 1948. Lw. s. 12.6. Bespr. von H. Bardtke, Leipzig.

Dieses der Theol. Fakultät der Universität Uppsala als Dank für die verliehene Doktorwürde gewidmete Buch ist außerordentlich reichhaltig.

---

[1]) [Ich glaube jetzt, daß es für ein Sterben und Auferstehen Marduks kein sicheres Zeugnis gibt. Darüber anderswo. Korr.-Zus.]

[2]) Herrn Dr. Köcher habe ich für Kollationen und Zusendung von Photographien einzelner SBH-Texte sehr herzlich zu danken.

Eine große Literatur ist nahezu lückenlos erfaßt, und die Auseinandersetzung mit allen wichtigen Gedanken und Gesichtspunkten ist durchgeführt. Die Liste der eingesehenen Literatur umfaßt 24 Seiten (S. 165—188) mit ca. 778 Nummern. Sach- und Autorenverzeichnis sowie ein biblisches Stellenregister sind von Rev. Bleddyn J. Roberts angefertigt worden. Da es sich vielfach um entlegene oder während des Krieges erschienene ausländische Literatur handelt, die so aufgezählt und im Textteil eingehend besprochen wird, bietet das Buch dem mit diesen Fragen befaßten Wissenschaftler wertvolle Hilfen. In der Vorrede erwähnt der Verfasser die Schwierigkeiten der Literaturbeschaffung, die für ihn bestanden, und dankt allen, die ihm Sonderdrucke zur Verfügung stellten.

Das Buch bietet drei Vorlesungen, von denen die dritte unter der Überschrift „Synthesis" des Verfassers eigene Ansichten zusammenhängend darstellt. Die erste Vorlesung behandelt die außerbiblischen Zeugnisse für die Frühgeschichte Israels, während die zweite Vorlesung den biblischen Traditionen dieses Zeitraums gewidmet ist. Beide Stücke bringen eingehende Auseinandersetzungen mit abweichenden Meinungen hinsichtlich der Deutung und Auswertung der einzelnen überlieferten Nachrichten und Grabungsergebnisse. Hier wird mit großer Sorgfalt und Gründlichkeit das Für und Wider in der Problematik diskutiert. Der Verfasser betont in der Vorrede ausdrücklich, daß es leichter gewesen wäre, ein Buch zu schreiben, in dem er einzig seine eigene Anschauung darlegte und abweichende Meinungen ohne Diskussion nur erwähnte. Diesem leichteren Weg hat er aber das Verfahren vorgezogen, den Leser in die Verschlungenheit der einzelnen Fragenkomplexe einzuführen — und ihn auch gegebenenfalls dadurch zu verwirren — und ihm ein Bild von den hauptsächlichen zeitgenössischen Anschauungen über diese Frage zu geben. Diese Zielsetzung ist äußerst wertvoll, und der unermüdliche und ungeheuer kenntnisreiche Verfasser sei dafür bedankt, aber der Leser wird zugestehen müssen, daß die Lektüre seines Buches keineswegs eine leichte Sache ist und er oft zurückblättern muß, um den Faden des Gedankengangs wiederzufinden. Aber das kann bei einer solchen Zielsetzung nicht anders sein, und deshalb nimmt man die Schwierigkeit der Lektüre gern in Kauf.

Der Verfasser erwähnt S. 2 ein Wort E. R. Thieles: „Chronology is the backbone of history" und betont ausdrücklich, daß die Chronologie nirgends von größerer Bedeutung sei als hinsichtlich der Probleme der israelitischen Geschichte. Er bestätigt diesen Grundsatz durch eine am Ende des Buches gegebene chronologische Übersicht, die zugleich das Endergebnis seiner in den Vorlesungen dargebotenen Untersuchungen und Erwägungen darstellt. Diese chronologische Übersicht zeigt auch den weitgespannten Rahmen des Buches an, das dem Titel nach erst bei Joseph beginnen soll, aber auch Abraham eingehend in den Kreis der Betrachtung einbezieht. In dieser Ausweitung der Untersuchung wird die Grundthese des Verfassers deutlich, daß die Abwanderung nach Ägypten und der Auszug von dort unter irgendeinem befriedigenden Gesichtspunkt zusammengeschaut werden müssen, während sich das Forschungsinteresse häufig nur auf das Datum des Auszugs aus Ägypten konzentriert. Abraham wird von Rowley etwa um 1650 v. Chr. (Abwanderung aus Ḥarran) angesetzt, wobei Gen 14 eingehend herangezogen und besprochen wird (S. 57ff.). Aus Richter 1 (Juda, Simeon, Qeniter, Kalibbiter) gewinnt Rowley in Verbindung mit den Amarnatafeln die Erkenntnis eines Vordringens hebräischer Gruppen um 1400 von Qadesch aus nach Norden. Diese Gruppe läßt er bereits seit ca. 1440 in Qadesch gewesen sein. Dort sollen sie die Jahwereligion von den Qenitern kennengelernt haben. Etwa zur gleichen Zeit bewegen sich nach Rowley die Nordstämme Ascher, Sebulon, Dan sowie andere israelitische Stämme von Norden her nach Palästina hinein, mit den SA-GAZ der Amarnatafeln gleichgesetzt. Ebenfalls ins beginnende 14. Jahrhundert wird das Sichemereignis Gen 34 gesetzt. Dagegen wird eine Beziehung der Maritexte zum biblischen Stamm Benjamin abgelehnt, da die so genannte Personengruppe der Maritexte als aktiv um 2000 v. Chr. anzusetzen sei, chronologisch also nicht mit den biblischen Nachrichten über Benjamin in Einklang gebracht werden könne. Dieses Urteil dürfte vielleicht einer Revision unterzogen werden können. Daß die biblischen Benjaminiten eine Restgruppe des in den Maritexten genannten Stammes gewesen sind, liegt durchaus im Bereich der Möglichkeiten. Die beiden in der chronologischen Aufstellung folgenden Jahrhunderte werden von Rowley als die Zeit des Ausbaus der gewonnenen Positionen im Norden und Süden angesehen. Die eingewanderten Stämme und Stammesgruppen verstärken allmählich ihren Einfluß in den gewonnenen Landgebieten.

Die Josephsgeschichten erfreuen sich ganz besonderen Interesses von seiten des Verfassers. Es muß überhaupt als ein Vorzug des Buches behandelt werden, daß es sich energisch um die biblische Tradition müht. Das wird bei der Behandlung der Gestalten Abraham, Joseph und Mose deutlich. Merkwürdig ist dagegen, wie wenig der zweite Erzvater Isaak Beachtung findet, obwohl er gerade in die Hypothese vom Vordringen der Südgruppen hineingepaßt hätte. So wird, soweit ich sehen und an Hand des Registers nachprüfen kann, Isaak nur an vier Stellen mehr beiläufig erwähnt, ohne daß der Versuch eines Einbaus der Nachrichten über ihn in das Gesamtbild gemacht wird. Josephs Historizität wird aus der innenpolitischen Situation Ägyptens unter Echnaton begründet und letzterer als ein Mann von unbeugsamem Willen dargestellt. Auch die biblische Nachricht, daß der Pharao dem Joseph die Tochter des Priesters von Heliopolis zum Weibe gab, paßt vortrefflich in die Zeit des

Echnaton, dessen Religionsreform mit dem Tempel von Heliopolis verbunden war. Auch die Erwägungen über die Lage der Pharaonenresidenz und der Landschaft Gosen (Gen 46,34) werden geschickt zur Begründung der Historizität des Joseph in der Echnaton-Zeit verwendet. Diesem historischen Befund wird auch die anatomische Untersuchung der Mumie Echnatons und die von Albright (From the Stone Age to Christianity 1946 S. 167) ausgesprochene Vermutung von unbekannten Hintermännern der Reform kein entscheidendes Hindernis bieten. Etwa 1360 v. Chr. setzt Rowley die Abwanderung der hebräischen Stämme nach Ägypten an, und zwar soll es sich um solche Sippen handeln, die im Zusammenhang mit dem Sichemereignis sich nicht mehr in Südpalästina halten konnten. Der Pharao der Bedrückung ist Ramses II ca. 1300 v. Chr. 1290 etwa wird Mose geboren. Diese Daten und insbesondere die Länge des Aufenthaltes in Ägypten errechnet Rowley aus der Chronologie der Jochebed, der Mutter des Mose (S.70ff. 136). Die Flucht des Mose zu Jethro wird etwa 1260 angesetzt. Letzterer ist durch Jochebed qenitischer Verwandter des Mose. In diesem Zusammenhang behandelt Rowley auch eingehend die Frage nach den religionsgeschichtlichen Ursprüngen des Jahwismus (S. 142ff. 148ff.). Etwa 1230 wird der Auszug aus Ägypten unter Mose angesetzt. Nach einer nur zweijährigen Wanderung, in die Bundschließung und Dekalog fallen, übernimmt Josua die Führung über den Jordan.

Diese chronologische Übersicht ergibt ein sehr geschlossenes Bild der Frühgeschichte Israels, in dem biblische und außerbiblische Zeugnisse in Übereinstimmung stehen. Dennoch bleibt auch in ihm noch vieles ungesichert und unbewiesen und muß es auch bleiben. Denn die Problematik der Frühgeschichte Israels wird stets noch Rätsel bieten, wenn nicht neue eindeutige Funde die Problemlage verschieben und eine weitergehende Aufklärung der Rätselfragen gestatten. Bis dahin muß die Forschung das Wagnis der Hypothese auf sich nehmen und damit auch das Wissen um die Vorläufigkeit ihrer Aufstellungen. Rowley ist sich bei seiner Überschau über den Stand der Forschung und bei der Aufstellung des eigenen Bildes der Frühgeschichte dessen wohl bewußt und stellt an das Ende seines Werkes den trefflichen Satz Cyprians: Non enim vincimur quando offeruntur nobis meliora, sed instruimur.

Abel, F.-M.: Histoire de la Palestine depuis la conquête d'Alexandre jusqu'à l'invasion arabe. Tome I: De la conquête d'Alexandre jusqu'à la guerre juive. Tome II: De la guerre juive à l'invasion arabe. Paris: Gabalda 1952. XV, 505 S., 3 Kt. u. X, 406 S., 1 Kt. gr. 8° = Etudes Bibliques. T. I ffr. 2600 —; T. II ffr. 2200 —. Bespr. von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Der ein Jahrtausend, 333 v. bis 640 n. Chr., umfassende Ausschnitt aus der Geschichte Palästinas, den das vorliegende Werk des in seinem 77. Lebensjahre am 24. März 1953 durch den Tod aus seiner Arbeit abberufenen großen Palästina-Kenners behandelt, ist in drei Hauptteile zerlegt: I. Palästina unter griechischer Herrschaft bis zur Eroberung Jerusalems durch Pompejus (333 bis 63 v. Chr.), II. Palästina im römischen Reich (63 v. bis 325 n. Chr.), III. Palästina vom nicänischen Konzil bis zur arabischen Eroberung (325 bis 640 n. Chr.). Wie für diese Gliederung des darzustellenden Zeitraums in drei Perioden die Beherrschung Palästinas durch fremde Großmächte sachgemäß bestimmend ist, so ist auch die Aufgliederung dieser drei Hauptteile in Kapitel in der Weise vorgenommen, daß für sie im allgemeinen die Folge der Herrscher jener Großmächte maßgebend ist, im ersten Teil also erst die der Ptolemäer, dann die der Seleuciden, im zweiten erst die der Triumvirn, dann die der Kaiser, im dritten die der römischen und byzantinischen Dynastien. Dabei ist, ohne daß das im Inhaltsverzeichnis oder durch Überschriften kenntlich gemacht worden wäre, der zweite Hauptteil stillschweigend noch wieder in zwei Hälften zerlegt, in die von 63 v. Chr. bis 66 n. Chr. reichende erste Hälfte, die noch im I. Band behandelt wird, und die den Zeitraum 67—324 n. Chr. umfassende zweite Hälfte, der die erste Hälfte des II. Bandes gewidmet ist. Die am Schluß des I. Bandes bis IX. geführte Kapitelzählung des zweiten Hauptteils, läuft nämlich nicht, wie es doch eigentlich geschehen müßte, im II. Band, der zunächst auch noch dem zweiten Hauptteil gewidmet ist, weiter, sondern beginnt hier neu mit Kapitel I., eine Anomalie, die sich eben daraus erklärt, daß der dritte Hauptteil insofern auseinandergerissen ist, als seine erste Hälfte im I., seine zweite im II. Bande gebracht wird.

Die Tatsache, daß für die Gliederung des Werkes im allgemeinen politische Faktoren als maßgebend betrachtet worden sind, bedeutet aber keineswegs, daß es sich auf die Darstellung politischen Geschehens beschränkte und andere Gebiete — Wirtschaft, Gesellschaft, Kunst, Bildung, Religion — zu kurz kommen ließe. Diesen wird vielmehr ganz das gegeben, was ihnen gebührt, wie denn die Unterteile der Kapitel vielfach Überschriften tragen, die das deutlich erkennen lassen. So handelt die zweite Hälfte des I. Kapitels von Teil I, das die Besitzergreifung Palästinas durch Alexander darstellt, von den politischen, ökonomischen und gesellschaftlichen Verhältnissen Palästinas unter Alexander und ebenso die zweite Hälfte des III. Kapitels, das das Werk des Ptolemäus II. und des Ptolemäus III. in Cöle-Syrien zum Gegenstand hat, von den sozialen Einrichtungen. Im weiteren Verlauf des Werkes nimmt die Darstellung geistesgeschichtlicher Erscheinungen einen immer breiter werdenden Raum ein, und die zweite Hälfte des zweiten Hauptteils sowie der dritte Hauptteil sind, wie es in der Natur der Sache liegt, weithin den Anfängen des

Christentums und der christlichen Kirche gewidmet.

Die Darstellung, die als allgemein verständliche Erzählung gehalten ist und in einem, auch für das Auge wohltuenden einheitlichen, durch Zahlen, Klammer-Bemerkungen und dergleichen kaum gestörten Druckbild dargeboten wird, liest sich leicht und angenehm. Unterbaut ist sie durch ganz knappe, am Fuß der einzelnen Seiten in Petit gedruckte Hinweise auf die jeweilig in Betracht kommenden Quellen und gelehrten Arbeiten. Drei Karten (Cölesyrien unter den Seleuciden, zwischen S. 200 und S. 201 von Band I, Reich des Herodes, zwischen S. 400 und 401 von Band I, Palästina I. II. III. und das byzantinische Arabien, am Schluß von Band II) und der am Schluß von Band I stehende Plan von Jerusalem zur Zeit Jesu erleichtern das Verständnis der Darstellung in hohem Maße. Bedauerlicherweise sind dem Werke aber weder ein Verzeichnis der gebrauchten Abkürzungen noch ein Verzeichnis der Namen und Sachen beigegeben, so daß die mit den Dingen weniger vertrauten Leser sich gelegentlich über die Bedeutung der hier gebrauchten Abkürzungen von Bücher- und Zeitschriften-Titeln den Kopf zerbrechen und alle es schmerzlich empfinden werden, daß ihnen die Auffindung der Stellen, an denen das Werk über wichtige Einzelfragen Neues zu sagen weiß, nicht ein wenig erleichtert worden ist.

Man merkt es dem Werk auf Schritt und Tritt an, daß sein Verfasser die hier in Betracht kommenden Quellen aller Art souverän beherrscht, die literarischen — biblische und außerbiblische Schriften — ebenso wie die archäologischen — Inschriften, Papyri, Münzen und dergleichen. An Arbeiten aus jüngster Zeit werden dabei etwa herangezogen M. Delcors Aufsatz über den 1947 aufgefundenen Habakuk-Midrasch (Revue Biblique 1951) oder die ebenfalls erst 1951 veröffentlichten „Explorations in Eastern Palestine III" von Nelson Glueck. Daß mancherlei übersehen oder vielleicht, weil für weniger wichtig gehalten, unberücksichtigt gelassen worden ist, versteht sich bei der unübersehbaren Fülle des hier in Betracht kommenden Materials ganz von selbst. So hätten etwa die auch für Palästina so bedeutsamen wechselvollen Beziehungen zwischen Römern und Byzantinern einerseits und Parthern und Sassaniden anderseits eingehender gewürdigt werden können, als es geschehen ist, und dabei wären dann auch die Ausgrabungen von Dura-Europos und die von ihnen handelnde Literatur, etwa Franz Altheims Arbeiten, noch gründlicher auszuwerten gewesen. Weiter versteht es sich von selbst, daß man manche Einzelheit anders beurteilen kann, als es der Verfasser getan hat. Ob der Hauronas der von Bürgern der palästinischen Stadt Jamnia auf Delos dargebrachten Weihung „Dem Herakles und dem Hauronas, den Göttern, die Jamnia besitzen" (I., S. 267f.) wirklich von der uns aus ägyptischen Texten bekannten Benennung Palästinas als Horu abzuleiten ist, läßt sich ernsthaft bezweifeln, und jedenfalls hätte hier erwähnt werden müssen, daß in den der Mitte des 2. Jahrtausends v. Chr. angehörenden ugaritischen Texten (II K, VI 55) ein Gott *ḥrn* vorkommt und daß zwischen diesem und jenem Hauronas von Delos oder Jamnia wohl sicher Beziehungen bestehen.

Das sind Kleinigkeiten. Viel wichtiger ist die Feststellung, daß der Verfasser beides in vorbildlicher Weise miteinander zu verbinden verstanden hat, Kärrner und König zugleich zu sein, will sagen: neben der Aufhellung unendlich vieler Einzelheiten zugleich das geistige Band sichtbar werden zu lassen, das diese Einzelheiten, mögen sie auch durch Jahrhunderte und Jahrtausende von einander getrennt sein, zusammenhält. Dafür zum Schluß zwei Beispiele, von denen das eine dem Anfang, das andere dem Schluß des Werkes entnommen ist. I., S. 91 heißt es von dem bei Josephus, Ant. XII §§ 138—139 erhaltenen Edikt des Antiochus III., das Jerusalem und seinem Tempel weitgehende Privilegien einräumt: „Die Charta Antiochus' des Großen erneuerte, aufs ganze gesehen, das Edikt, das Artaxerxes II. erlassen und Esra 459 nach Jerusalem gebracht hatte. Zwischen diesen beiden Epochen hatten Alexander und die Lagiden dieselbe Politik befolgt, indem sie den Juden die Freiheit, nach den Gesetzen ihrer Väter zu leben, zugestanden", und II., S. 394 wird die Kampfesart der in den Jahren 634—640 n. Chr. in Syrien und Palästina eindringenden islamischen Araber so beschrieben: „Die Stämme rückten vor. Die erste Phase ihrer Operationen war nur eine lang ausgedehnte Razzia. Ja'qubi gesteht denn auch, daß der erste Kalif den Feldzug gar nicht anders geplant hatte. Später wird das durch bestimmte Historiker-Schulen alles systematisiert werden. Die Eroberung soll ihren bis in die geringsten Kleinigkeiten festgelegten Plan gehabt haben: dieser oder jener Emir wird mit so und so viel Lanzen gegen Palästina marschieren, es besiegen und in seine Verwaltung übernehmen; ein anderer wird dasselbe am Jordan, ein anderer in Syrien tun. Jeder zieht seinen Weg; alles beugt sich, man läßt sich häuslich nieder. Diese mechanische Vorstellung, die an bestimmte biblische Erzählungen über die Eroberung des Landes Kanaan erinnert, wird durch die Tatsachen wiederlegt. In Wahrheit lassen sich nur eine allgemeine Idee, triebhafte Instinkte und ein ganz vom Zufall abhängiger Lauf der Ereignisse feststellen".

Morenz, S.: Die Geschichte von Joseph dem Zimmermann. Übers., erl. u. unters. Berlin: Akademie-Verlag in Arbeitsgemeinschaft mit J. C. Hinrichs Verlag, Leipzig 1951. XII, 136 S. gr. 8° = Texte u. Untersuch. zur Gesch. der altchristl. Literatur, hrsg. v. W. Eltester u. E. Klostermann. 56. Bd. = V. Reihe, Bd. I. DM 20.—. Bespr. von Maria Cramer, Münster i. W.

Die Josephsgeschichte (JG) gehört in religionsgeschichtlicher Beziehung in das Gebiet der neutestamentlichen Apokryphen. Die Kindheitsge-

schichte Jesu, wie sie in der JG wiedergegeben wird, ist eine Nacherzählung aus dem Protevangelium des Jacobus. Geringere Autorität besitzt das Thomasevangelium, dessen Einfluß nur einmal mit Sicherheit nachzuweisen ist. Neben der Einwirkung des AT und des NT, des Judentums und der Gnosis ist nach den Ausführungen des Bearbeiters das altägyptische Element für die Erzählung von ganz besonderer Bedeutung. Das gilt vor allem für den „Kern der JG", Krankheit, Tod und Bestattung des Nährvaters. „Bis in die Gruppierung der Personen hinein bilden Joseph, Maria und Jesus den Osiris-Kreis nach" (S. 124). Die ausführlichen „Erläuterungen" zu jedem Kapitel der Erzählung befassen sich in allen Einzelheiten mit der altägyptischen Beeinflussung. Der große Wert der Bearbeitung der Legende scheint mir besonders auf diesem Gebiet zu liegen. Das Buch kann als ausgesprochener Beitrag zum Thema „survivals", wie es der Verfasser selbst nennt, bezeichnet werden. Sollte dieses Gebiet einmal zusammenfassend bearbeitet werden — was außerordentlich wünschenswert wäre — so müßte man auf diese „Erläuterungen" zur JG eingehend zurückgreifen.

Für die Beeinflussung durch das AT ist die Sicht des Todes besonders aufschlußreich. Joseph stirbt schwer und ohne Ergebung, für den frühen Christen aber war der Tod nicht selten ein willkommener Gast. — Interessant sind die häufigen Hinweise auf gnostische Gedankengänge in der Erzählung. Vor allem liegt eine Beeinflussung durch die späte, verwilderte Gnosis vor, wie sie sich in der Pistis Sophia zeigt. Hier durchdringen sich altägyptische und gnostische Elemente, und es ist besonders zu begrüßen, daß der Bearbeiter S. 215 sagt „Zu untersuchen, was die Gnosis sonst mit Ägypten verbindet, ist ein dringendes Desiderat".

Altägyptisches, jüdisches und gnostisches Material ist in der Legende nicht „einfach übernommen, sondern umgedeutet und mit christlichem Gehalt erfüllt" (S. 127), so daß die Erzählung, wenn sie auch literarhistorisch keine Einheit ist (S. 105), doch im Ganzen ein geschlossenes Bild des Lebens, der Krankheit, des Sterbens und der Bestattung des Nährvaters gibt.

Der Zweck ist ein erbaulicher, theologisch-polemischer und ein propagandistischer (S. 106ff.). — „Gewichtige Tatbestände" bekräftigen, daß der Ort der Entstehung Ägypten ist (S. 108). Bezüglich der Zeit der Entstehung gibt der Verfasser für den Kern der Erzählung das letzte Drittel des vierten Jahrhunderts an (S. 110), für die Schlußredaktion das 5. Jahrh. (S. 116).

Die Ursprache ist griechisch. Nach brieflicher Mitteilung glaubt S. Morenz von den sprachlichen Argumenten zur Frage der Ursprache der JG nur noch an der ιστ-Konstruktion festhalten zu können. (Äußerungen dazu in ASAE, 1952, S. 1/15). Bohairische, arabische, lateinische Übersetzungen sind als Ganzes erhalten, eine sahidische Übersetzung nur als Fragment (S. 88ff.). Die koptischen Texte sind primäre Quellen, das bohairische Manuscript stammt aus dem Jahre 783 AM = 1068 AD. Den „Erläuterungen" geht eine Übersetzung beider koptischer Versionen voran.

Semitistik, Islamistik

Gleave, Hugh Creswall, Rev., M. A., B. Litt.: **The Ethiopic version of the Song of Songs** critically ed. London: Taylor's Foreign Press 1951. XXXII, 41 S. 8°. Bespr. von A. Schall, Tübingen.

Im Jahre 1513 hatte der Kölner Stiftspropst Joh. Potken den äthiopischen Psalter nebst dem Hohenliede und einigen biblischen Hymnen und Gebeten im Druck erscheinen lassen, das erste äthiopische Buch, das in Europa gedruckt wurde. Seitdem sind zahlreiche Bücher des äthiopischen AT veröffentlicht worden, doch fehlt noch von manchen die kritische Edition, während andere Ausgaben veraltet sind oder sonstwie den heutigen Anforderungen nicht mehr entsprechen. Es erfüllt daher mit besonderer Freude, wenn nach August Dillmanns unvollständig gebliebener Ausgabe des äthiopischen AT doch wieder von Zeit zu Zeit einzelne Teile kritisch ediert oder bereits früher gedruckte neu vorgelegt werden und so den Weg bereiten für eine spätere kritische Gesamtausgabe. Denn auch die von P. F. da Bassano herausgegebene äthiopische Bibel der katholischen Mission (Asmara 1912—1918 = 1919/20—1925/26) macht trotz ihrer zweifellosen Verdienste eine fortgesetzte kritische Editionstätigkeit äthiopischer Bibeltexte keineswegs überflüssig, wie O. Löfgren in Le Monde Oriental 23 (1929), 174—180 gezeigt hat.

Einen Höhepunkt in der jüngeren Editionstätigkeit bedeutete Oscar Löfgrens Ausgabe der äthiopischen Übersetzung des Propheten Daniel (Paris 1927), welche Nyberg MO 23 (1929), 292 als den bisher wohl ernstesten Versuch bezeichnete, einen äthiopischen Bibeltext kritisch zu durchdringen und die Textgeschichte eines solchen mit allen zugänglichen philologischen Hilfsmitteln aufzuhellen. Vgl. auch OLZ 1928, 492—493. Ein ähnlich günstiges Urteil fand Löfgrens Ausgabe der Kleinen Propheten (Uppsala 1930) in OLZ 1933, 373—374.

Der vielversprechende junge Herausgeber der vorliegenden Teiledition hat das Erscheinen seiner Arbeit, mit der er sich um den Grad des B.Litt. bewarb, nicht mehr erleben dürfen. Sie wurde nach seinem frühen Tode von C. Rabin durch den Druck geführt. Das Vorwort und ein Curriculum vitae voll herzlichen Gedenkens schrieb Professor G. R. Driver.

Der Edition liegen zugrunde:

die bisher gedruckten Texte, unter denen außer dem oben erwähnten Potkenschen der im Anschluß an den Psalter gegebene Text des Hiob Ludolf (Frankfurt a. M. 1701) als die beste aller älteren äthiopischen Ausgaben (Littmann OLZ 1933, 374) besonders hervorgehoben sei; vor allem

aber das handschriftliche Material, soweit es dem Herausgeber in der Kriegs- und unmittelbaren Nachkriegszeit erreichbar war. Benützt wurden die Londoner, Oxforder, Pariser und Vatikanischen Bibelhss., ferner eine Anzahl handschriftlicher äth. Gebetbücher, darunter eines mit amharischem Kommentar; die Hss. aus Deutschland, Schweden und Rußland (Leningrad) mußten unberücksichtigt bleiben, hätten jedoch verdient, in den aus Zanutto, Bibliografia Etiopica II (Roma 1932) leicht feststellbaren Hss.-Katalogen im einzelnen nachgewiesen zu werden. Um welche Handschrift es sich bei Ludolfs Berolinensis (S. XVII) handelt, ist aus Dillmann, Verz. der abess. Hss. der Kgl. Bibl. zu Berlin (1878), S. 6, leicht zu entnehmen, bequemer noch aus der eine spätere Ausgabe des Hohenliedes vorbereitenden kritisch-exegetischen Studie von S. Euringer über die Auffassung des Hohenliedes bei den Abessiniern (Leipzig 1900) S. 4, vom Herausgeber anscheinend nicht benützt: Ms. Berlin or. qu. 172 (= Dillmann No. 7) mit einer paläographisch charakteristischen Zeichenform für *lō*, durch welche das 15. Jh. als terminus ante quem erwiesen ist[1].

Bei der Prüfung des Verwandtschaftsverhältnisses stellte es sich als unmöglich heraus, die einzelnen äthiopischen Hss. oder Hss.-Gruppen auf bestimmte griechische Quellen zurückzuführen. Vielmehr zeigen alle Hss. die Abhängigkeit von einander ähnlichen griechischen Vorlagen, die tatsächlich als die Quellen der ersten, auf Abbā Salāmā im 14. Jh. zurückgehenden Rezension zu vermuten sind. Komplizierend wirkt, daß dieser revidierte Text keinen Archetypus darstellt, daß wir vielmehr, historisch zu begründend, mit verschiedenen mehr oder weniger gleichzeitigen Rezensionen rechnen müssen, die ähnliche, aber durchaus nicht identische griechische Vorlagen benützten. Hrsg. hat sich daher in verständiger Weise darauf beschränkt, durch kritisch-eklektisches Verfahren einen orthographisch normierten Durchschnittstext der ersten Rezension herzustellen, und hat in der Aufnahme vereinzelter Übereinstimmungen mit den griechischen Quellen äußerste Zurückhaltung geübt. Unter den griechischen Unzialhss. sind es Codex Alexandrinus und Cod. Sinaiticus, die am meisten zur Textgestalt beitragen, innerhalb der Hexapla ist es Symmachus. Um nun hinter die erste Rezension zurück zur ursprünglichen Übersetzung — dem Altäthiopen — zu gelangen, ist eine gründlichere Kenntnis der arabischen Bibelübersetzungen, mit deren Hilfe der Altäthiope neu bearbeitet wurde, erste Voraussetzung. I. Guidi hat dies in einem Briefe an O. Boyd[2] klar zum Ausdruck gebracht. In der zweiten Revision der äth. Bibel im 16. und 17. Jh. ist der um Glossen und erklärendes Material vermehrte Text bis auf wenige Verbesserungen im wesentlichen gleich geblieben. Das Verhältnis zur koptischen Version läßt Hrsg. offen, eine direkte Revision auf Grund des massoretischen Textes ist nicht nachzuweisen.

Die Liberalität der zuständigen Bibliotheksverwaltungen in Marburg und Tübingen ermöglichte es mir, den edierten Text mit der oben genannten Berolinensis Ludolfs (Ms. or. qu. 172) zu vergleichen und das wohl dem 15. Jh. angehörende, gleichfalls wertvolle Ms. Berlin or. oct. 220 (= Dillmann No. 8) beizuziehen. Die Kollation mit dem Ludolfschen Ms. ergab den günstigen Eindruck, daß die Textgestaltung aufs Ganze gesehen gelungen ist und der Hrsg. im Rahmen seines Materials eine gründliche und zuverlässige Arbeit geleistet hat, zeigte aber auch in der mehrfachen Bezeugung vom Hrsg. verworfener guter Lesarten die Schwierigkeiten, die einer kritisch-eklektischen Textrekonstruktion der äthiopischen Bibel entgegenstehen, Schwierigkeiten, auf die schon O. Boyd a. a. O. S. 2 und 3 hingewiesen hatte und deretwegen Löfgren sich in seinen beiden Ausgaben darauf beschränkte, die älteste und beste Hs. abzudrucken, während er seine Beiträge zur Rekonstruktion der ältesten Textgestalt in den Kommentar verwies.

Im folgenden werden wichtigere Abweichungen und Verbesserungen meist nach Ms. or. qu. 172 mitgeteilt, das unbezeichnet bleibt, während den Varianten aus Ms. or. oct. 220 *oct.* nachgesetzt wird.

1,6 *taba'asū*: *tabā'asū* — 1,8 l. *wara'ayī* — 1,13 *'əqura māya ləbn* „a bundle of oil of storax“: „bundle“ übersetzt Dillm.Lex. c. 977 für diese Stelle, die Oxforder Bibelübersetzung von 1868 überträgt „a bundle of myrrh“. Nun haben die LXX ἀπόδεσμος τῆς στακτῆς, nach Liddell and Scott, A Greek-English Lexicon (new. ed.) s. v. „a sachet of oil of myrrh“, der massoretische Text צְרוֹר הַמֹּר „Myrrhenbeutel“. Es ist daher wohl angebracht, den von Dillmann s.v. *'əqur* ad 1) gegebenen Beleg unter 2) zu stellen und die englische Übersetzung des äth. Textes entsprechend zu berichtigen. — 2,12 l. *bawəsta* — 2,17 l. *'adbār dəḫūḫān* „zerklüftete Berge“, also ohne stat. constr. vor dem folgenden Adjektiv und gegen Dillm.Lex. c. 1111. Vgl. 8,14 — 3,3 *'əlla ya'auwədū hagara*: *'əlla ya'aqqəbū h.* (auch oct). — 3,4 *wəsāṭītā*, ebenso in 8,2 — 3,6 *'ēfēnyōs*: Beide Berliner Hss. haben *'afau*, übergehen also μυρεψός der LXX und רוֹכֵל des mas. Textes. Die für *'ēfēnyōs* und eine Nebenform *'ēfēnēwōs* angeführten Hss. gehören mit einer Ausnahme (19. Jahrh.) dem 18. Jh. an, alle also der zweiten Rezension, die hier ähnlich wie in 6,4 (*šər'at* für τεταγμέναι) durch ein bei Dillm. Lex. nicht belegtes Wort die urspr. Bedeutung genauer wiederzugeben sucht. Andererseits besitzt das Aeth. einheimische Wörter für μυρεψός: Ex. 30, 25. 35 *ṣa'āṭī*; Ex. 38, 25 *maḥallәl*; 1 Reg. 8, 13 *maṣ'әt*. Daher bleibt *'ēfēnyōs* zunächst fraglich und genügt dieser eine Beleg wohl nicht, um eine Herkunft etwa aus griech. ἀφνειός „reich, wohlhabend“ zu beweisen[1]. — 4,1 *mar'ēta*: *marā'aya* — 4,3 statt *qərәft*

[1]) W. Wright, Catalogue of the Ethiopic Mss. in the British Museum. London 1877, p. X. Zur Herkunft der Hs. nunmehr auch E. Cerulli, Etiopi in Palestina I (1943), 331 bis 333. Die Hs. stammt aus der zweiten Hälfte des 15. Jahrh.

[2]) Oscar Boyd, The Text of the Ethiopic Version of the Octateuch ... Leyden 1905, S. 3 Anm. 3 (bibliogr. Nachtr. zu Gleave S. XXV).

[1]) Die vermutete Herkunft von *'ēfēnyōs* aus ἀφνειός „reich, wohlhabend“ gewinnt an Wahrscheinlichkeit, wenn wir berücksichtigen, zu welcher Bedeutung das in den meisten arabischen Bibelübersetzungen für μυρεψός eintretende *tāǧir* im neuabessinischen Tigrē-Dialekt gelangt ist. Tē. *tāǧər* (so besser als *tāǧar*) ist nach Dillm.

steht in beiden Hss. das bei Dillm.Lex. nicht belegte *qəraft*, eine nach Dillm.Gr.[2] S. 248 durchaus mögliche Form. Vgl. 6, 7 — 4, 16 die Reihenfolge lautet: *dabūb ... samēn* — 5, 1 l. *wasakrū*. Der ganze Passus: *bal'ū kāla'ānəya waṣagbū wasakrū wəlūda 'aḥawəya*; oct. *bal'ū kāla'ānəya waṣagbū, satyū wəlūda 'aḥawəya wasakrū*. — 5, 2 *nəwūm*: *ənauwəm*; *qāla*: *qāl* (beide Hss.); l. *yəguadagguəd*. — 5, 3 *taḥaẓabkū*: *ḥaẓabkū*. — 5, 5 *karbē məlū'āt* qu., *karbē məlū'ān* oct.; *karbē* ist als Akkus. des Inhalts in getreuer Nachbildung der LXX vor das Adj. gestellt. — 5, 7 *ya'auwədū hagara*: *ya'aqqəbū h.* (beide Hss.) — 5, 9 *šannāit* bis *'əmwəlūda 'aḥau* einschl. fehlt. — 5, 12 *kama rəgb wəsta məlū' mə'qāla māyāt* „like doves in fullness, a pool of waters": *məlū'* ist natürlich Adjektivattribut zu *mə'qāla māyāt* ebenso wie in *wəsta mə'qāla māyāt məlū'* des 2. Halbverses. — 5, 14 *karšū salēdā kama qarna nagē*: *kama* fehlt in beiden Hss. — 5, 15 statt *balāq* in beiden Hss. *bālēq*; l. *šūrūrāt* — 6, 4 *kamāhū 'antī(-nī) 'ənta ḥabēya kama* ... (oct.); *wadəngəẓt*: *madangəẓt* wie Dillm.Lex. c. 1120 (oct.), *madangəẓ* (qu.); *kama bəṣ'at*: *kama məṣ'at* (beide Hss.). — 6, 7 *qəraft* beide Mss. wie 4, 3 — 6, 8 *wa'a-wāləd* in beiden Hss. — 6, 9 *waḥərəit*: hier und im folgenden Verse ist der Diphthong *əi* vor der Fem.-Endung-*t* erhalten. Gegen Dillm. Gr.[2] S. 251 — 6, 10 *šannāit kama warḥ waḥərəit* (!) *kama ẓaḥāi* — 6, 11 l. *'əḫūya*; *'əhūb*: *'əhūbaka* — 7, 1 l. *māḥbar* — 7,2 *yəmassəl* fehlt in beiden Hss.; Nebenform *'arnēsqōs* in qu. — 7, 5 *wakəsādəkī*: *wa* fehlt in beiden Hss.; *kama mə'qāla māyāt ba'Asēbōn* (qu.), *kama mə'qāl baḤasēbōn* (oct.) — 7, 9 *'a'arrəg und 'əḥəz* (verkürzt aus *'ə'əḥəz* vgl. Dillm.Lex. c. 766) — 7, 10 *'ənza yaḥauwər lawald* (oct.) — 8, 1 *təṭbū*: *təṭbau*, nicht bei Dillm.Lex. c. 1230. Vgl. Dillm.Gr.[2] S. 165 — 8, 2 *wəsāṭītā*, s. auch 3, 4 — 8, 8 *wa'aṭbāt 'albā*: *wa'aṭbāta 'a.* — 8, 10 *wa'aṭbātəya kama māḥfad*: *wa'aṭbātəya māḥfad* (qu.); *'ana yə'ətī 'ənta ba'a'yəntīhū* ... (beide Hss.) — 8, 12 *'ənta 'anṣārəya*: weiterer Beleg zu Dillm.Lex. c. 703 für die Zusammensetzung von *'anṣāra* mit anderen Präpositionen. Im Gegensatz zur Anmerkung hat Ms. Z (unsere Hs. qu.) die beiden Vershälften vertauscht. — 8, 14 *'adbār dəḫūḫān*, vgl. 2, 17.

An Versehen sind mir aufgefallen: S. VII, Z. 18 handelt es sich um das Ms. BM. Or. 535 (nicht 537). S. XIII, Z. 12 l. edidit. S. XIV, Z. 7 v. u. die richtige Namensform lautet nach Nallino RSO 10 (1925), 438[2] Pocock (oder Pocockius). S. XVII, Z. 11 v. u. Conti ist zum Namen zu ziehen: Conti Rossini. S. XXXI φ und χ sind in der Reihenfolge vertauscht. Für den kritischen Apparat hätte sich die durchgehende Anwendung lateinischer Termini sehr empfohlen.

Branden, A. van den: **Les Inscriptions thamoudéennes.** Louvain-Heverlé: Bureaux du Muséon 1950. XVI, 600 S., 22 Taf. gr. 8° = Bibliothèque du Muséon Vol.25. Bespr. von W. Caskel, Köln.

Wer sich je mit frühnordarabischen Graffiti beschäftigt hat, kann ermessen, welcher Entsagung es bedurfte, um dieses Werk zu schreiben. Aber die Mühe des Verfassers ist nicht vergebens geblieben: es ist jetzt möglich, sich ein Bild des sogenannten Thamudischen zu machen. Des „sogenannten"; denn soweit die Inschriften echte Sprache und nicht ein Volapük der Kameltreiber wiedergeben, enthalten sie die Dialekte mancher Völkerschaften. Und nur einer von diesen ist vermutlich den Thamud zuzuweisen, der von Tebūk. Das einzige Graffito, S. 104 oben, in welchem die Thamud erwähnt zu werden (an allen anderen Stellen bedeutet *t m d* eindeutig *ṯamad*/Wasserloch) scheinen, ist wohl zu korrigieren. Es stammt nämlich von Huber. In vielen Texten H.'s fehlen 1—2 Buchstaben. Überhaupt ist die Unsicherheit der Aufnahmen die größte crux im Thamudischen.

Das Werk bietet fast alle bisher veröffentlichten tham. Graffiti in Umschrift und Übersetzung dar, dazu alle früheren Lesungen und Wiedergaben. Das Ganze ist übersichtlich nach Orten geordnet. Voran gehen, nach den üblichen bibliographischen Angaben und einer Übersicht über die bisherige Forschung, Abschnitte über das Volk und seine Religion, über die Entwicklung der Schrift und die Chronologie, und eine grammatische Skizze. — Am Schlusse stehen Wort- und Namensregister, eine Konkordanz, sowie eine Reproduktion der Originalaufnahmen, nebst Karten und einem Register der *wasm.*

Van den Branden schließt sich in seinem Aufriß der Entwicklung der Schrift an Winnett, A Study of the Lihyanite and Thamudic Inscriptions, 1937, an, verfeinert aber dessen Methode. Wir werden gut tun, die fünf Stufen der Schrift: das primitive Alphabet, das erste und das zweite Stadium der Entwicklung, die Schrift von Taimā - el-'Ōlā und die von Tebūk, künftig als tham. 1, 2, 3, 4, 5 zu unterscheiden, obwohl die zwei letzten annähernd in die gleiche Zeit fallen. — Wie Winnett weist v. d. B. auf die verblüffende Ähnlichkeit zwischen der dedanischen Schrift in el-'Ōlā und Tham. 1 hin, das fast ausschließlich an 2 Wasserstellen nahe Taimā vertreten ist. In der Tat sind ded. und tham. 1 Varianten einer Schrift, deren Ursprung nur in Taimā, der nach ihrer Geschichte bedeutendsten Oase Nordwestarabiens, gesucht werden kann. — Für die Chronologie stand dem Verfasser nur veraltetes Material zur Verfügung, als er sein Buch abschloß: Tham. 1 bestimmt er nach dem Dedanischen, das man gewöhnlich in das 6.—5. Jahrhundert v. Chr. setze, Tham. 2 mit Recht nach dem Lihjanischen, das aus dem ersten Jahrhundert unserer Ära stamme. In Wirklichkeit beginnen die lihjanischen Inschriften Ende des 2. Jahrhunderts v. Chr., und da ihre Schrift aus der dedanischen hervorgeht, liegen die dedanischen Graffiti unmittelbar vor ihnen; d. h. man kann ihren Beginn und damit den von Tham. 1 auf etwa 160 v. Chr. ansetzen. Tham. 1 reicht etwa bis zur Zeitenwende, Tham. 2 von ca. 50 v. bis ca. 50 n. Chr., Tham. 4, 5 dürften kaum über 300 hinausgehen.

Die grammatische Skizze leidet darunter, daß der Verfasser orthographische und grammatische Erscheinungen nicht geschieden hat. Bei dieser Gelegenheit sei bemerkt, daß ' niemals mater lectionis ist. Die Göttin R ḍ' ist also nicht Ruḍā, sondern Ruḍā' zu transkribieren, eine Form, die auch von der guten arabischen Überlieferung geboten wird (wie ar.Ruḍan der zweiten Form des Gottesnamens: Ruḍau entspricht. Die dritte: R ḍ stimmt zu palmyrenisch Arsu, und stellt wie diese eine männliche Gottheit dar, wie aus 2 theophoren Namen hervorgeht).

Lex. Suppl. c. 58 „reich"; *'ēfēnyōs* ⟨ἀφνειός⟩ „reich, wohlhabend", gibt also einfach die spezielle Bedeutung wieder, die das arab. *ṯāǧir* im Tigrē angenommen hat. Den Hinweis hierauf verdanke ich Prof. E. Littmann.

Die Lesungen v. d. B.'s stellen einen bedeutenden Fortschritt dar, z. T. auch die Übersetzungen. Das ist um so bewunderungswürdiger, als der Verfasser nur eine flüchtige Kenntnis des Arabischen hatte, als er sein Buch begann, und auch nicht über die nötigen Hilfsmittel verfügte. Was herauskommen muß, wenn ein Laie in der Arabistik ein mäßiges europäisches Lexikon nachschlägt, ist bekannt und kann dem Verfasser nicht verübelt werden. — Ein großes Verdienst hat sich v. d. B. dadurch erworben, daß er die religiöse Gedankenwelt, welche Grimme in die Graffiti hineinphantasierte, hinausgeworfen hat. Man muß aber noch weiter gehen: *b* vor dem Gottesnamen bedeutet nie en/in, sondern eine bloße Beteuerung, wie der Verfasser öfter richtig gesehen hat, oder „durch". In diesen Zusammenhang gehört die Phrase *atimma/ atimmanī wadād lam/nam/li* . . ., die an 22 Stellen nach dem Anruf eines Gottes steht. Sie bedeutet nämlich nicht: rends (-moi) parfait, sondern: Lasse (mir) einen Gruß an . . . vollständig gelangen, wie schon Littmann zu Euting, 146.3 u. 4 richtig gesehen hat. Die beiden Stellen stehen hier S. 88 unten und 89 oben, dazu kommen S. 81, 154 Mitte, 163 unten, 165, 179 oben, 2. 1, 165 unten, 1. 2, wo statt *wadād 'ḫwy* steht, d. h. *iḫāwī* = *ar.iḫā'ī*, was ungefähr auf dasselbe herauskommt, 310 Mitte. — Nach dem Prinzip, Mühe zu sparen, das sich auch sonst häufig in den Graffiti geltend macht, wird dann das Wort „Gruß" ausgelassen, so 89 Mitte, 89 unten, 130 unten, 2.3, die zusammengehören, 139 unten, 1, 164 oben (unvollständig), 180 oben, 200 oben, 223 unten, 6.5, 236 unten, 1.2, wo der Absender unten steht (*Laiṯ* (*b.*) *Madīd*), 313 oben, 339 Mitte, wo der Absender durch *ḏū-bu'd* „in der Ferne weilend" angedeutet ist; ähnlich 345 unten, wo gwḏb als *Gauw ḏū-bu'd* zu lesen ist. — Solche Abkürzungen sind gar nicht selten und erklären einen Teil der Namen, die zu keiner arabischen oder semitischen Wurzel passen.

Es ergibt sich aus dieser Grußformel, daß das Schreiben in einer bestimmten, örtlich und zeitlich beschränkten Schicht des Tham. eine magische Bedeutung hat, oder vielmehr, daß es die magische Wirkung gewisser Formeln verstärkt. Andere Beschwörungen scheinen aus dem Mythos zu stammen oder die Götter als Zauberer darzustellen. Leider sind diese kurz und die verwandten Verben vieldeutig, z. B. *latta* (s. gleich unten), sodaß man im Dunkeln tappt. Einige Beispiele dieser Seite der Religion der „Thamud" finden sich unter den folgenden Übersetzungsvorschlägen, ebenso andere Formen der Grußübermittlung durch die Götter.

S. 91 unten: 1) hml'kh'ltb bfllwmyhmwmḥlb ḏbn; 2) hrḏwsm' lmlwkhwlt; 3) hnhy mḥldwr; statt: 1) Le messager Iltabbab s'en est allé. Il ya de l'eau de pluie (?) et un campement à Ḏaban (Ortsname), 2) O Ruḍâ, écoute Mallûk, le chef. 3) O Nahy! Campement de Dawwàr, übersetze: 1) O Bote, o Il! Versiegt, abgeschnitten worden . . . ist ihr Wasser und Dürre in Ḏaubān! 2) R, Höre auf Mall, hauche und binde! 3) O Nāhī, (sogar ein) Duwār/Dawār leidet Dürre. 114, 8: hrḏwnqmwhbnhy; statt: O Ruḍâ, vengeance, don, sagesse! übersetze: OR, räche den Wahb-Nāhī! (ähnlich schon Littmann) | 125, Mitte, 1: hnhybkmš'rt; statt: O Nahy, en toi connaissance, übersetze: ON., durch dich (ist) eine heilige Stätte (offenbart worden). | 153 oben, 2: h . . . (Gottesname) lthbklmṣrm; statt: O . . ., s'il te plaît, donne à eux tous le courage! übersetze: O . . ., binde, gib, sprich, unterbrich! | 157 unten: hrḏw' lḏbnyhfk; statt O Ruḍâ, sois douce envers mon fils. Ha-Fâkk, übersetze: OR., gewähre Zuflucht dem Bin Yhfk! | 167 unten, 2: ḥlbḏmtḫrmrby; statt: Ḫurr de Mârib a campé à Ḏimmat, übersetze: Murabbī hat sich unter dem Schutze des Ḫurr niedergelassen. | 173 Mitte: hnhy 'lkwšy; statt: O Nahy, ta grandeur est ma richesse übersetze: ON., 'Alak hat verleumdet. | 173 unten: 1) nm'mn 2) brḏwkbrt; statt: Par'Ammân. En Ruḍâ est grandeur, übersetze: Durch R. hohes Alter für 'A! | 184 oben 1): hrḏwhblysnbry; statt: O Ruḍâ, donne-moi paix [et] guérison! übersetze: OR., schenke mir reichlich Alter! | 194 unten: h'trsmhṣtbkbr; statt: O 'Attarsamm, écoute, en toi est guérison, übersetze: O 'Attarsam, erhöre! durch dich pietas (von Mensch zu Mensch; vgl. 330 unten, wo Li-'Aṯṯ statt La 'iṯat zu lesen ist)! | 198 Mitte 1) hbrq'ṣrmyd 2) wddr'm; statt: O Baraq, rends bienveillant Mayâd! Salut de Ra'm, übersetze: O Barq! laß gelangen an Maiyād den Gruß des Ri'm! | 200 Mitte: slbmy stymbz'r; statt: Sall, fils de Maystaym, fils de Zâ'ir, übersetze: Sall b. Mays, Taym b. Z. | 204 oben 1) statt la petite servante de Ballṣalm, übersetze: Umaiyat b. Li-Ṣalm, ebenso 293 unten, wo ein Satz vorhergeht und Ga'dat ein Mannesname ist. | 209 Mitte: hnhybkwddnm'hml; statt: ON., en toi est amitié pour Ahmal, übersetze: ON., durch dich einen Gruß für A. Das nächste Graffito gehört dazu: und durch dich für 'A . . . l 214 oben: sbyg'bnksbylm; statt: Le prisonnier Ga'bân, (fils de) Kasib suffrira, lies: . . . . 'qylm, G. wurde gefangen, als Q. angriff | 214 Mitte: lbsbntgr; statt: Par Bass, fils de Tagûr, übersetze: Von B., der Tochter des Gār, ähnlich 187 Mitte, wo *bāt Gār* zu lesen und der Gott Tugûr zu streichen ist. | 218 Mitte: bnhyqsllbtḥlwnlksrn; statt: Par Nahy! Qays à Labwat, (fils de) Ḫulwân, à toi notre joie! übersetze: Durch Nahy (Gruß) von Qais an Lubbat, von Ḫulwān an Kasrān. | 220 Mitte: brḏw'rbnnmġnm; statt: En R. est notre victoire! Pour Ganim, übersetze: Durch R. (Gruß) von Aribān für G. | 233 oben 5): hrḏwh ṣtkwddnm'; statt: OR., je t'invoque! Salut de Nama' übersetze: OR., ich bitte dich zu lauschen auf den Gruß an' (abgekürzter Name), das verbum in der gleichen Bedeutung 223 unten 5). | 268 unten: h'lhdhwn'tmysr'm'hlḏ't'y'mn; statt: O Ilâh Dahûn, rends parfait Yasirr'um. La tribu

de ḏû-'Ata' restera, übersetze: OI. D., lasse den Yasurr-Umm heil zur Familie Dū-ītā'ī (b.) ʿAmmān gelangen! | 292 oben: lmh̄kdlbtrbngrbb ʿrtṯ'ʿrrt; statt: Par Hakkadil, de la maison de Rabûngarâb, fils de ʿArwat. Il s'est arreté ici. Force!, übersetze: Für Haukad-Il. In Turabān (herrscht) Räude. Die Kamelin/Kamele des Taṯa' ist/sind mit Pusteln bedeckt. | 325 Mitte: hrḏ's ʿdbkd(lr)ʿy'qds: OR. ‚aide en toi! C'est mon invocation la plus sainte. Übersetze: OR., Gunst durch dich für Rā'ī (b.) Auq (b.) Daus! | 347 unten: 'lšdylyqwdmnh; statt Qu'Ilšadday règne sur Manah, übersetze: Elšaddai! Er nehme talio an ihm. | 349 Mitte: bdṯnmlkt; statt: En DṮN est royauté, übersetze: Bei D! Ich habe in Besitz genommen. | 311 Mitte: ʿrʿdntbbʿlhqtd; statt: ʿAdnat, fils de Baʿl ha-Qâtad, s'en est allé, übersetze: ʿAdnat b. Baʿl hat den Kamelsattel entliehen. | 373 Mitte (aus der Schlucht Šeqeiq eḏ-Dīb): b (vom Autor ausgelassen) ʿštsbrdslgmštw; statt: Sabrad a attiré Sulgam, il l'a dispersé, übersetze: Verfallener Platz am Rande einer Schlucht, kalter Boden, starker Gießbach, Winter.

Noch ist eine scheinbar seltsame Buchstabengruppe zu erklären, die sich in 14 Graffiti findet: st, und der entweder ein Name oder ein Pronominalsuffix folgt. V. d. B. übersetzt sie mit dame/*sitt* < *saiyidat*, was an sich schon unwahrscheinlich ist. In Wirklichkeit bedeutet das Wort „Hinterer" und ist in der obigen Verbindung gemäß dem in der altarabischen Poesie nicht seltenen *bisti* ... als „Schande über ..." zu übersetzen.

Diese Verbesserungsvorschläge seien zugleich ein Dank an den Autor, der als Erster das Material so vorgelegt hat, daß man damit arbeiten kann.

Herzfeld, Ernst: **Geschichte der Stadt Samarra.** Hamburg: Eckardt & Messtorff 1948. (Buchhändl. Vertrieb durch Dietrich Reimer/Andrews & Steiner, Berlin). IV, 290 S. m. 55 Abb., 38 Taf., 1 Kt. 4° = Forschungen zur islamischen Kunst, hrsg. v. F. Sarre, II. Die Ausgrabungen von Samarra Bd. VI. DM 76.—. — Bespr. von K. Erdmann, Istanbul.

Samarra 838—883 statt Baghdad Sitz des abbasidischen Kalifates, ist über die Fachwissenschaft hinaus bekannt, sein Name eng verbunden mit zwei deutschen Forschern: Friedrich Sarre und Ernst Herzfeld. Schon 1907 hatte Herzfeld auf Grund seiner Besuche 1903, 4 und 5 eine Studie „Samarra, Aufnahmen und Untersuchungen zur islamischen Archäologie" veröffentlicht. Noch im gleichen Jahr inspizierte er mit Sarre das Ruinenfeld („Archäologische Reise im Euphrat- und Tigrisgebiet" Berlin 1911, Bd. I, S. 52—109), das damals auch französische Forscher (de Beylié, „Prome et Samarra" u. „L'architecture des Abbasides au IXe siècle" Paris 1907, H. Viollet, „Description du Palais d'Al-Moutasim" P. 1909, „Fouilles à Samarra" P. 1911) anzog. Die deutschen Grabungen unter Herzfelds Leitung begannen 1911. („Erster vorläufiger Bericht ..." Berlin 1912; „Mitteilung über die Arbeiten der zweiten Kampagne ..." Islam 5, 1914). Sie wurden mit dem Ausbruch des Weltkrieges abgebrochen. Erst 5 Jahre nach seinem Ende konnte der von Sarre als „Forschungen zur islamischen Kunst II" herausgegebene erste Band der „Ausgrabungen von Samarra" erscheinen. Die Publikation war auf 7 Bände berechnet, von denen Bd. 1—3 die Stuckfunde, Malereien und Keramik, Bd. 4/5 die Baukunst, Bd. 6 die Geschichte der Stadt, Bd. 7 die weiteren Kleinfunde behandeln sollte. Bd. 1—3 erschienen 1923, 1925, 1927. Dann trat ein Programmwechsel ein. Bd. 4 (1928) behandelte „Das Glas von Samarra" (C. J. Lamm), das ursprünglich als Teil von Bd. 7 vorgesehen war. Bei der Bedeutung des Materials und der Kennerschaft des Autors war diese Änderung gewiß kein Verlust. Bedenklicher war Bd. 5 (1930) „Die vorgeschichtlichen Töpfereien von Samarra" (E. Herzfeld), die trotz ihrer außerordentlichen Wichtigkeit in „Forschungen zur islamischen Kunst" fehl am Platz und auch in den „Ausgrabungen von Samarra" nur als Supplementband angebracht waren. Der 6. Band sollte die Architektur bringen, für die nur Herzfeld als Autor in Frage kam. Dieser war damals mit seiner 2. großen Grabung, Persepolis, beschäftigt und mußte nach 1933 seine Berliner Professur aufgeben. Wenn seine Beziehungen zu den Berliner Kollegen, besonders zu F. Sarre, von den politischen Ereignissen auch nicht berührt wurden, die Zusammenarbeit war stark behindert. Als er in Princeton eine neue Heimat gefunden hatte, wurde der alte Plan wieder aufgenommen. Band 6 ging in Arbeit, aber erst verhältnismäßig spät erfuhr man in Berlin, daß er nicht die Baukunst, sondern die Geschichte der Stadt enthalten würde. Was mag Herzfeld dazu veranlaßt haben? Hatte sich Persepolis dazwischengeschoben? War der zeitliche Abstand zu groß geworden? Behinderten ihn die 1936 begonnenen Grabungen des Department of Antiquities? Alles das mag mitgesprochen haben, der wesentliche Grund dürfte ein anderer gewesen sein: die Rückkehr eines alternden Gelehrten zu seinem Ausgangsgebiet, bei Herzfeld der historischen Geographie. Ich bin überzeugt, der erste Abschnitt seines Buches („Die Landschaft") war ihm der liebste. So ist die Publikation der „Ausgrabungen von Samarra" unvollständig geblieben. Der wichtigste Band, die Architektur, fehlt. Aber wenn man den vorliegenden 6. Band gelesen hat, fragt man sich, ob die Reihe, wenn an seiner Stelle der Architekturband erschienen wäre, nicht noch mehr Torso wäre. Die „Baukunst von Samarra" kann, da das Material erhalten ist, auch ein anderer schreiben, diese „Geschichte der Stadt Samarra" konnte nur Herzfeld schreiben. Sein letztes Buch ist sein schönstes geworden.

Das Ms. erreichte Deutschland kurz vor dem Abbruch der Beziehungen mit Amerika. Die Drucklegung überwachte E. Kühnel (die Zahl der Druckfehler ist erstaunlich gering). Herzfeld selber

konnte noch eine Umbruchkorrektur lesen. Die Aufmachung ist die alte, auch die vertrauten Zitate aus dem „Stundenbuch" Rainer Maria Rilkes fehlen nicht. Trotzdem spiegelt der Band die Zeit, in der er entstand. Ein Vorwort fehlt: Zwischen Inhaltsverzeichnis und erster Textseite vermeldet ein eingehefteter Zettel, daß die Meßtischaufnahmen Hauptmann Ludloffs, die in 4 Blättern beigegeben werden sollten, 1945 vernichtet wurden. Das ist ein großer Verlust. Aber die größte Enttäuschung erlebt der Leser am Ende des Buches: es hat kein Sachregister! Selbstverständlich wäre es unbillig, daraus Herzfeld oder Kühnel einen Vorwurf zu machen. Bei den Umständen, unter denen dieser Band entstand, war dazu keine Möglichkeit. Aber es ist ebenso selbstverständlich, daß ein Buch, das eine solche ungeheure Fülle von Material enthält, ohne Index ein Unding ist. Niemand wird vom Verlag erwarten, daß er diese Lücke schließt. Ein wirklich ausreichender Index würde schätzungsweise 2 Bogen stark werden. Hier scheint für die Deutsche Forschungsgemeinschaft eine Aufgabe zu liegen, die nicht nur dringlicher als manches andere, sondern zugleich eine Ehrenpflicht ist, einem großen Gelehrten gegenüber, der seine deutsche Heimat verlassen mußte.

Doch endlich zum Buch selber. Es enthält 3 Abschnitte. Der erste („Die Landschaft" S. 1—86) gibt die historische Geographie des Gebietes von Samarra. Die Vorarbeiten dazu reichen bis 1907 zurück. Diesen Abschnitt wird man nicht lesen, sondern benutzen (Index!!). Beim Durchblättern bewundert man, wie sich immenses historisches Wissen mit persönlicher Ortskenntnis lebendig verbindet. Gewiß, manches, vielleicht sogar vieles, wird Widerspruch erregen, der, wie schon bei früheren Arbeiten, durch Herzfeld's Art „ex cathedra" zu sprechen, verschärft werden wird, denn auch das umfassendste Wissen macht nicht „unfehlbar". Aber niemand wird sich dem Eindruck verschließen, welchen Gelehrten wir mit ihm verloren haben, und mancher mag sich fragen, ob für diesen Verlust ein Ersatz heute noch möglich ist. Der zweite Abschnitt („Die Stadt" S. 87—137) bringt zunächst, stark mit historischen Notizen des Verfassers durchsetzt, die literarischen Nachrichten über die Gründung der Stadt und versucht dann, an Hand von Ya'qūbī's Angaben über das Straßennetz ein Bild der Anlage zur Zeit al-Mutawakkil's zu geben. Viele der Personen des dritten Abschnitts werden schon hier genannt und meist mit wenigen Worten meisterhaft charakterisiert, so daß dem Leser die Straßen und Paläste der Stadt voller Leben erscheinen. Trotzdem ist es schwer, an allen Punkten eine klare Vorstellung zu gewinnen. Hier fehlen die Ludloffschen Karten, für die die aus dem Jahre 1917 stammenden Luftaufnahmen des Lieut. Col. B. A. Beazeley, die Dank dem Entgegenkommen des British Museum nach neuen Abzügen auf 5 Tafeln beigegeben sind, ebensowenig, so gut sie an sich sind, einen Ersatz bieten können, wie die opp. S. 290 eingeheftete Kartenskizze, die kaum mehr gibt als der Übersichtsplan des Berichtes 1912. Im dritten Abschnitt („Die Menschen" S. 138 bis 270) werden scheinbar nur die reichen literarischen Nachrichten über die führenden Persönlichkeiten Samarras chronologisch zusammengestellt. Aber man liest die 130 Großquartseiten mit der gleichen Spannung wie eine der großen Sittenschilderungen von Balzac. Welch eine Fülle interessanter Details (von dem ohne Index niemals zu übersehenden Reichtum der zahllosen Anmerkungen ganz zu schweigen), welche eine Spannung des Geschehens! Daß das Bild am Schluß schwer übersehbar wird, entspricht der politischen Entwicklung. Erst wenn man die Lektüre beendet hat, kommt man zur Besinnung. Gewiß, die Darstellung ist chronologisch, aber die Zusammenstellung der Quellen ist sehr viel kunstvoller. Zitate wechseln mit Referaten, wo die Texte zu breit sind. Ergänzungen und Exkurse sind nicht in die Anmerkungen verwiesen, sondern in den Text eingebaut, Ereignisse, Situationen, Personen werden lebendig durch das Nebeneinanderstellen verschiedener Quellen. Das ist so meisterhaft gemacht, daß die — man verzeihe den dem Film entlehnten Begriff — „Überblendung" dem Leser kaum zum Bewußtsein kommt. Verse von Dichtern des 9. Jh.'s, Anekdoten, Hinweise auf „1001 Nacht", aber auch persönliche Erinnerungen und Vergleiche aus dem europäischen Kulturkreis (Uhlands „Glück von Edenhall", E. A. Poe's „Quoth the Raven Nevermore") sind eingestreut. Daß ein Satz wie „Das ist der fette Tenor, der singt: «seit jener Zeit verzehrt sich mein Leib»" (S. 165) nicht stört, sondern als treffende Charakterisierung einer Figur wirkt, beweist vielleicht am besten, wie souverain und lebendig die „Geschichte der Stadt Samarra" geschrieben ist. Den Abschluß des Bandes bildet ein epigraphischer Anhang (S. 271—290). No. 1—46 behandeln Einzelfunde, meist aus Samarra. Es sind keine bedeutenden epigraphischen Leistungen. Auch inhaltlich ergeben sie wenig. Um so interessanter sind sie kulturgeschichtlich: Beispiele der mißlungenen Papyrusproduktion Samarras (no. 2/3), erste Proben von Papier (no. 4—7), Teakholzbalken mit Beschriftung für den Transport von Indien nach Samarra (no. 10), eine Holzleiste mit aufgemalter Versetzangabe (no. 11). Zu dem einzigen Beispiel von Schrift in Stuck (no. 12) siehe jetzt „Excavations at Samarra 1936—1939" Baghdad 1940, Pt. I, Pl. LXXIV in sehr ähnlichem Duktus. (Weiteres epigraphisches Material das. pl. LVII und Pt. II pl. I—XI.) Steine wie no. 38 sind heute noch in der Türkei allgemein üblich, um Türflügel offen zu halten. No. 47—53 behandeln die Inschriften am Imān Dūr, an der Ghaibat al Mahdī und an der Brücke des al-Mustanṣir bei Ḥarbā. Von den Tafeln bringen 1—24 Aufnahmen der Landschaft und einzelner Ruinen, 25—33 dienen der Illustrierung des epigraphischen Anhangs.

Al-Ḥākim al-Naisābūrī, Abū ʿAbdallāh Muḥammad b. ʿAbdallāh: **An Introduction to the Science of Tradition** being Al-madkhal ilā ma rifat al-Iklīl edited with Introduction, Translation, and Notes by Prof. D. Litt., **J. Robson**, D. D. London: Luzac 1953. 54 + ٤٧ S. 8° = Oriental Translation Fund N. S., Vol. XXXIX. Publ. by the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. Bespr. von J. Fück, Halle/Saale.

Der jüngere al-Ḥākim (321—405 h) aus Nīsābūr war einer der markantesten Traditionsgelehrten Chorasans zu einer Zeit, als die Macht der Samaniden im Niedergang begriffen war und ismāʿīlitische Sendlinge für die Sache der Fatimiden warben. Seine ausgedehnte Schriftstellerei diente der Verteidigung des sunnitischen Islams gegen alle Neuerer und Ketzer; und da Buḫārī und Muslim noch nicht einmal 10000 Überlieferungen als echt anerkannt hatten, und Muʿtaziliten und andere Gegner auf diese Schwäche hinwiesen, so war er eifrig bestrebt, möglichst viele Überlieferungen als echt zu erweisen, und sammelte in seinem *Kitāb al-Mustadrak ʿalā'ṣ-Ṣaḥīḥain* viele Traditionen, die seiner Meinung nach den von Buḫārī und Muslim aufgestellten Bedingungen genügten. Diesen Bemühungen kam zugleich eine große Bedeutung in den politischen Kämpfen der Zeit zu; denn Nāṣiraddaula Abū 'l-Ḥasan Muḥammad b. Ibrāhīm b. Sīmğūr (gest. 377 h), welcher Chorasan fast als unabhängiger Herrscher für die Samaniden verwaltete, begünstigte die sunnitische Orthodoxie und verfolgte die Ketzer und insbesondere die Ismāʿīliten. Auch sein Sohn und Nachfolger Abū ʿAlī Muḥammad al-Muẓaffar ʿImādaddaula, welcher sich 378 h gegen den Samaniden Nūḥ II erhob und nach wechselvollen Kämpfen 387 h im Gefängnis Sebuktegins endete, wird von al-Ḥākim (s. Samʿānī, *Ansāb* fol. 323a) wegen seines Charakters, seiner asketischen Frömmigkeit und seiner Gelehrsamkeit hoch gerühmt. Ihm widmete al-Ḥākim das *Kitāb al-Iklīl* über die Zeichen des Prophetentums; diese Schrift ist nicht erhalten; doch legen die *Dalā'il an-nubūwa* des Baihaqī, welcher darin ständig seinen Lehrer al-Ḥākim zitiert, die Vermutung nahe, daß es sich auch bei dem *Iklīl* um eine Sammlung von Traditionen über die Wunder Muhammeds handelte. Aber viele der von al-Ḥākim zusammengetragenen Überlieferungen waren so schlecht bezeugt, daß Abū ʿAlī von ihm eine Auskunft über ihre Zuverlässigkeit forderte. So schrieb al-Ḥākim das *Kitāb al-madḫal ilā maʿrifat al-Iklīl*, welches nunmehr von J. Robson in einer kritischen Textausgabe mit englischer Übersetzung und erläuternden Noten vorgelegt wird. In ihm behandelt der Verfasser nach ein paar Aussprüchen zum Lobe des Traditionalimus und einem kurzen Rückblick auf dessen Geschichte die Echtheitsfrage. Er unterscheidet zehn Klassen authentischer (*ṣaḥīḥ*) Traditionen; für die ersten fünf Klassen (von Buḫārī und Muslim anerkannte Traditionen, *āḥād*, *ğarāʿib* und Traditionen der Form *fulān ʿan abīh ʿan ğaddih*) beansprucht er allgemeine Anerkennung; für die letzten fünf (*irsāl*, *tadlīs*, lückenhafter Isnad, Überlieferung verständnisloser Tradenten, Traditionen von Sektierern) muß er selbst eingestehen, daß ihre Echtheit umstritten ist. Im zweiten Teil behandelt er, ebenfalls in zehn Klassen, die Gründe für die Beanstandung eines Gewährmannes und bringt interessante Nachrichten über Fälscher und Fälschungen der verschiedensten Art. Am Schluß teilt er die Veranlassung dieser Schrift mit und führt Siglen für die zehn Echtheitsklassen an. Man kann daraus schließen, daß er mit dieser Einleitung ein Exemplar des *Iklīl* überreichte, in dem jede von ihm als echt betrachtete Tradition mit einer dieser Siglen gekennzeichnet war; fehlte bei einer Tradition ein solches Sigel, so wußte Abū ʿAlī, daß al-Ḥākim selbst sie nicht als echt ansah.

Robson hat für seine kritische Ausgabe außer der Aleppiner Hs (auf der die Ausgabe Aleppo 1351 h beruht) noch eine Hs aus Tanger herangezogen, die offensichtlich eine vollere Rezension darstellt; sie allein enthält z. B. (S. 1. Anm. 10 u. S. 6) zwei Stellen, welche für die Entstehung des Werkes wichtig sind. Ferner hat Robson die zahlreichen, in der Hs oft vorgeschriebenen Eigennamen mit Hilfe der biographischen Literatur richtiggestellt und einen Index der Eigennamen beigegeben. Die Autotypie ist klar und leserlich; sie bietet die Gewähr, daß Text und kritischer Apparat druckfehlerfrei sind. Alle, denen das Traditionsstudium am Herzen liegt, werden dem Herausgeber für seine sorgfältige und gewissenhafte Arbeit Dank wissen.

Paret, Rudi, Prof. Dr.: **Grenzen der Koranforschung.** Stuttgart: Kohlhammer 1950. 35 S. gr. 8° = Bonner Orientalistische Studien, hrsg. v. R. Paret u. W. Kirfel H. 27. kart. DM 4.80. — Angez. von A. Schimmel, Marburg.

Paret legt in dem vorliegenden Heft der Bonner Orientalistischen Arbeiten eine programmatische Einführung in die von ihm vorbereitete Koranübersetzung vor, deren Zielsetzung gegenüber den neusten in europäischen Sprachen erschienenen Übersetzungen er klarlegt. Mit Recht weist er auf die Vor- und Nachteile der für eine solche Arbeit heranzuziehenden orientalischen Kommentare hin — Nachteile insbesondere, wenn es sich um die Deutung knapper oder fehlerhaft überlieferter Verse handelt, deren wissenschaftliche Betrachtung dem Nichtmuslim oftmals doch andere Ergebnisse schenkt. Es scheint eine glückliche Lösung zu sein, zu einem tieferen Textverständnis durch reiche Herbeiziehung der Parallelstellen zu jedem Vers vorzudringen, vorausgesetzt, daß diese Parallelen nicht mechanisch ausgewertet werden, sondern je nach ihrem Zusammenhang zu deuten sind. Beim Studium des Koran ist es ja, ebenso wie bei der Exegese der alttestamentlichen Prophetenworte, unbedingt nötig, sich Rechenschaft darüber abzulegen, aus welcher Situation heraus das zu erklärende Wort gesprochen ist.

Die Übersetzungen von Sure 30 und Sure 2/238 verdeutlichen die von Paret angewandte Methode und bieten außerordentlich reichhaltiges Anmerkungsmaterial. Durch zahlreiche Ergänzungen werden die knappen Verse des Koran verdeutlicht; vielleicht sind es eher zu viel als zu wenig Erleichterungen, die dem Leser an die Hand gegeben werden.

Kaukasus, Turkologie, Iran

Hartmann, Richard: Zur Wiedergabe türkischer Namen und Wörter in den byzantinischen Quellen. Berlin: Akademie-Verlag 1952. 12 S. 4° = Abhandl. der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Klasse für Sprachen, Literatur u. Kunst, Jahrg. 1952, Nr. 6. DM 2.90. Bespr. von W. Björkman, Ankara.

Ausgehend von dem bedeutsamen Werk Byzantinoturcica von Gyula Maravcsik, vor allem dem zweiten Bande „Sprachreste der Türkvölker in den byzantinischen Quellen" (Budapest 1943), behandelt der Verf. eine Reihe Beispiele solcher türkischer Wörter in griechischem Gewande, wobei er von verhältnismäßig einfachen und klaren Fällen allmählich zu immer schwierigeren übergeht. Dabei kann er nicht nur in vielen Fällen über Moravcsik hinauskommen, sondern auch eine Ordnung und eine Art System herausarbeiten. Das konnte Moravcsik als Nichtorientalist natürlich nicht, aber ihm gebührt das Verdienst, eine zuverlässige Grundlage für die weitere Forschung geliefert zu haben. Die vom Verf. behandelten Beispiele sind u. a.:

1. Γιαθατίνης — Ghiyāth ad-dīn
2. Ατμαν,Ατουμαν,Οτμαν, Οτουμαν — ʿOthmān (Ataman ?)
3. Τουλκατηρληδες — Dulqādir
4. ʾΟμάρης, ʾΑμούριος — ʿOmar, Omur
5. Μουχουμετ, Μαχομετ, Μεχεμετης — Muḥammed, Meḥmed
6. Γιαβου, Καλαου, Μπαρκου — Yavuz, Qalā'ūn, Barqūq
7. Σαισαν, Μυρζιης, Αχχης — Šāh-i šāhān, Mīrzā, Aḫī
8. Πασχεσεν, Ζενεβισας — Boghazkesen, Ġenevīz

Schon diese Liste dürfte einen Begriff geben von den Schwierigkeiten bei den Versuchen, solche Worte zu deuten, anderseits aber auch gewisse Regeln erkennen lassen, wie z. B. das Abfallen von Endkonsonanten (vgl. 6). Daß auch der Orientalist aus der griechischen Umschreibung gewisse Rückschlüsse auf die türkische Namensform und Aussprache machen kann, zeigt der Verf. besonders einleuchtend am Beispiel Dulqādir. Er geht mit Recht behutsam vor und bringt sowohl seine Überlegungen als auch mögliche Einwände ausführlich (vgl. besonders Dulqādir und Mehmed), natürlich auch zahlreiche Parallelen und Gegenbeispiele, fragliche Formen sowie manche ungelöste Rätsel. Im ganzen ist diese Abhandlung trotz ihrer Kürze inhaltreich und methodisch lehrreich und deshalb für alle künftigen Untersuchungen auf diesem Gebiet nicht zu entbehren.

Daß auch die arabischen Quellen durch ihre Wiedergabe türkischer Namen zu Rückschlüssen auf ursprüngliche Formen beitragen können, erwähnt der Verf. hier mehr nebenbei: Dūlġādir bei Ibn al-Wardī und Dulġādir bei Ibn Iyās verhalten sich zur Volksetymologie Dulqadr „der Mächtige" etwa so wie ʿAlī Daulāt bei Ibn Iyās und Ibn Ṭūlūn und die griechischen Wiedergaben Ανατοβλας, Αλατογλα zum normalen laqab ʿAlā' ed-Daule bei den türkischen Historikern. In diesen wie in anderen Fällen reicht aber das bisher bekannte Material nicht aus, um zu sicheren Ergebnissen hinsichtlich der ursprünglichsten Form zu gelangen.

Eberhard, W., u. P. N. Boratav: Typen türkischer Volksmärchen. Wiesbaden: Steiner 1953. XI, 506 S. gr. 8° = Akademie der Wissenschaften u. d. Literatur. Veröffentl. d. Orientalischen Kommission Bd. V. DM 48.—. Bespr. von W. Ruben, Berlin.

Die Arbeitsteilung der beiden Herausgeber dieses Werkes ist nur für die Einleitung deutlich gemacht. Dem Sinologen W. Eberhard ist dabei aber sicher nicht nur das Deutsch des Buches zu verdanken, sondern auch Grundlegendes im Methodischen und vieles bei der Ausnutzung der Literatur. Andererseits hat P. N. Boratav, der durch mehrere türkische Veröffentlichungen bisher nur einem kleineren Kreis bekannt gewordene Folklorist der Ankaraner Universität, im wesentlichen durch eine Reihe seiner Studenten aus verschiedenen Teilen der Türkei die beinahe 2200 Märchen sammeln lassen, die diesem Buch zugrunde liegen.

In der vorliegenden umfangreichen Arbeit behandeln die Verfasser unter Heranziehung bereits veröffentlichter Texte etwa 2500 Märchen und ordnen sie als 378 Märchentypen ungefähr nach der Art Aarne-Thompsons. Sie behandeln aber die Varianten jeden Typs dankenswerter Weise ausführlicher, als es in den The Types of the Folktale (FFC 74, 1928) jener Beiden geschehen ist. Auf S. 421 f. stellen sie neben etwa 190 Aarne-Thompsonsche Typen die Nummern ihrer türkischen Märchentypen, haben also nur die Hälfte ihrer Typen in jener Klassifikation wiedergefunden. Dabei haben sie aber z. B. übersehen, daß ihr Typ 70 dem berühmten Aarneschen Typ 555 (Fischer un sine Fru) entspricht. Sie hätten auch umgekehrt zu ihren Typennummern die Aarneschen stellen sollen, um es den Benutzern zu erleichtern, die Entsprechungen zu finden. Sie hätten auch den Thompsonschen Motif-Index of Folk-Literature heranziehen müssen.

Man vermißt im Literaturverzeichnis ferner solche berühmten Autoren wie Bolte-Polivka, Chauvin, Cosquin, Benfey, Mackensen (Handwörterbuch des deutschen Märchens) usw. Dabei haben die Verfasser von S. 1 an betont, daß ihre Sammlung türkischer Volksmärchen gerade deswegen notwendig war, um die Beziehungen europäischer Märchen zu indischen besser als bisher zu untersuchen. Wenn man sich aber schon auf dies weiträumige Gebiet begibt[1], müßte man bei der Türkei nicht nur auf indische, chinesische, iranische und arabische[2], sondern auch auf kaukasische, syrische, ägyptische, balkanische (byzanti-

[1]) Die Verfasser betonen freilich, daß sie nur „Hinweise" geben (S. 6).

[2]) s. S. 25: persisch, 439: chinesisch, 458: indisch, 494: Tausend und eine Nacht usw.

nische, neugriechische), russische, innerasiatische Märchen usw. im einzelnen eingehen.

Dem Indologen fällt dabei auf, daß Typ 268, besonders Variante 1, zweifellos aus Śukasaptati 33[1] stammt, was man aus der Bemerkung, daß der Typ mit einem Fragezeichen zu Aarne-Thompson 1730 gestellt ist, nicht so leicht entnehmen kann. Typ 377 mag, wie die Verfasser vermuten, aus Arabien stammen, aber unverkennbar ist Śuk. 46 seine älteste literarisch belegte Quelle. Typ 237 stammt aus dem Tutiname[2] und letztlich aus Indien[3]. Aus dem Pañcatantra stammt letztlich Typ 38[4], Typ 48[5] und Typ 171[6]. Aus dem Jātaka 257 stammt letztlich Typ 296; aus der Vetālapañcavimśati stammen die mit deren bezeichnenden Fragen endigenden Typen 289, 290 und 291[7], vermutlich auch Typ 222 und 202[8]. Zum letztgenannten Typ muß man den Typ 364 stellen[9]. Typ 367 hängt vermutlich mit einer im Daśakumāracarita kunstvoll erzählten Geschichte zusammen[10]. Auch beim Typ 134 kann der Indologe auf indische Varianten verweisen[11].

Bei all diesen Märchen ist natürlich die Frage, wo das betreffende Märchen vor dem uns erhaltenen ältesten Beleg bereits mündlich umlief, mit solcher Zusammenstellung nicht geklärt.

Das fällt besonders auf bei einem Typ wie 192, dessen ältester Beleg im Alten Testament zu finden ist[12], beim berühmten Zwei-Brüder-Märchen (Typ 220/1)[13] mit seiner umstrittenen alten ägyptischen Variante, bei Typ 6, 34, 126, 146, 197 und 241, die ich kürzlich vom Indischen her behandelt habe[14], bei Typ 255 (Simson) und 306 (Griselda). Es ist freilich auch nicht so, wie P. N. Boratav S. 18 meint, daß alle seine Märchen, die auch im Tutiname vorkommen, aus der mündlichen Tradition der Zeit stammen können, „zu der das Tutiname geschrieben wurde". Die verschiedenen persisch-türkischen Formen des Tutiname haben ja gerade die von ihm in der Türkei mündlich angetroffenen Märchen aus Indien entlehnt[15]; man kann also nur fragen, ob sie in Indien einstmals aus mündlicher Tradition in die Fassungen der Śukasaptati und von da ins Tutiname gelangt sind.

Schon dies wenige Material zeigt, wie wichtig die Fragen dieser türkischen Märchen sind. Die 26 SS. der Einleitung der beiden Verfasser werden dem aber nicht gerecht. Eberhard hat im 1. Teil aus seinen verschiedenen Statistiken (S. 4—9), deren Zweck man nicht einsieht, keine Folgerungen gezogen. Dafür reicht sein Material auch nicht aus. Wenn er aber dabei als ein „wichtiges Ergebnis" dieser Arbeit S. 6f. feststellt, daß alle Märchen der Sammlung über die ganze heutige Türkei verbreitet sind, Anatolien also vom Standpunkt des Märchens aus eine Einheit bildet, Märchen aus Fergana auch in Ankara erzählt worden sein könnten (sind sie das wirklich? Er behandelt keine aus Fergana), so paßt das nicht zu Typen wie 68, 70, 292, 294, 296 usw., für die er nur je einen Beleg anführt, oder dazu, daß er aus 36 Orten überhaupt nur einen einzigen seiner 378 Märchentypen kennt und aus zahllosen Orten gar keinen.

P. N. Boratav deutet im 2. Teil der Einleitung u. a.[1] sehr interessante Fragen an, die er ausführlicher zu behandeln verspricht, gesellschaftskritische Züge, für die ihm seine türkischen Märchen allerdings reichliches Material geben. Da werden ja nicht nur der Despot[2], sondern auch der Kadi[3], der Priester (Typ 269), der müezzin (245), der Derwisch (152) und aptal (151) vom Standpunkt des Volkes aus als Schurken und Dummköpfe gegeißelt, da wird auch eine Frau einmal kühn gegen die Haremstyrannei gerechtfertigt (279).

Im 3. Teil der Einleitung greift Eberhard mich als einzigen an, u. z. soll ich in zwei größeren Schriften und einer Anzahl Einzeluntersuchungen den Versuch unternommen haben, einen neuen Weg zur Abgrenzung zwischen Mythos und Geschichte zu finden. Richtig ist, daß ich in meinem Krishna[4] unter zahllosen Motiven seines Heldenlebens die meisten als märchen-, sagen-, legendenhaft usw. nachweisen konnte, daß sich aber seine Flucht aus Mathurā vielleicht als historisches Ereignis herausstellen läßt. Dies ist jedenfalls kein übliches Motiv der Folklore. Dagegen führt Eberhard an, daß chinesische Kaiser manchmal einen Mythos „nachgelebt haben". Das kommt aber für die Krishnafigur nicht in Frage, um die es sich mir alleine dreht. Ich bin auf das allgemeine Problem weder in dieser noch in anderen Schriften eingegangen, und, was E. mir auf diesen Seiten sonst vorwirft, daß ich im Einzelnen nicht genügend zwischen Völkergedanken und Motivwanderung unterscheide, das erledigt sich durch meine einschränkenden Bemerkungen in der Einleitung des Krishna S. 5f. Wenn E., freilich in unklaren Worten, S. 24 den Funktionalismus als Methode empfiehlt, vermag ich ihm nicht zuzustimmen. Und wenn er soziologische Betrachtung als etwas Neues für die Zukunft empfiehlt, so ist das nach Boratavs Einleitungsteil überflüssig und für die Folklore nichts Neues.

Sehr nützlich ist der ausführliche Motivindex S. 429—506. Sehr nützlich ist die Sammlung überhaupt, und jeder Märchenforscher wird sich dem Rezensenten anschließen, wenn er den Sammler P. N. Boratav und seine Schüler zu diesem wichtigen Werk beglückwünscht und der Zuversicht Ausdruck gibt, daß aus dieser Schule noch viele nützliche Werke hervorgehen werden.

---

[1]) Übersetzt v. R. Schmidt, München 1913 nach dem textus simplicior.
[2]) Iken Nr. X.
[3]) Benfey, Das Pantschatantra, Leipzig 1859 § 191; Pañc. IV, 8; Jātaka 374.
[4]) Pañc. I, Nachtrag 12; Benfey § 105f. Vgl. Jāt. 44. Benfey § 100 verweist auf eine persische Variante, die dem Türkischen sehr ähnelt.
[5]) Benfey I, 113 und § 36; Ruben, Literatur der vorarischen Stämme Indiens, Berlin 1952, 19 Anm. 3.
[6]) Benfey § 39; Ruben a. a. O. 14ff.
[7]) Ruben, 25 Erzählungen des Dämons, FFC 133, 1944, 30ff., 27f., 18ff.
[8]) Ebd. 90f., 46; Varianten sind ebd. 41ff. diskutiert,
[9]) Ebd. 41ff.; Ruben, Die Erlebnisse der zehn Prinzen. Berlin 1952, 62f.
[10]) Ebd. 55.
[11]) H. v. Glasenapp, Zwei philosophische Rāmāyaṇas, Wiesbaden 1951, 477f.
[12]) Ruben (s. o. Anm. 5) 93 Anm. 2.
[13]) Ebd. 25.
[14]) Ebd. 32f., 12, 67, 10f., 9f., 33f.
[15]) Typ 293 geht über Tutiname III und Śuk. 39 auf Pañc. I, 21 (Benfey § 101), letztlich auf Jātaka 218 zurück.

---

[1]) S. o. über Tutiname, mündliche und schriftliche Märchen.
[2]) s. S. 473 s. v. Padischah.
[3]) Typ 268, 271, 299, S. 417 Nr. 11 usw.
[4]) Istanbuler Schriften 17, 1943.

Südasien

Glasenapp, Helmuth von: **Vedanta und Buddhismus.** Mainz: Verl. d. Akad. d. Wiss. u. d. Lit.; in Komm. Franz Steiner Verl., Wiesbaden 1950. 18 S. 4° = Abhandlg. d. Geistes- u. sozialwiss. Kl. Jahrg. 1950, Nr 11. DM 1.80. Bespr. von F. J. Meier, München.

Das Problem „Vedanta und Buddhismus", d. h. die ideologischen und textgeschichtlichen Beziehungen zwischen diesen beiden sich diametral gegenüber stehenden philosophischen Konzeptionen, ist eines der wichtigsten und kompliziertesten der indischen Geistes- und Literaturgeschichte. Th. Stcherbatsky hat es in seiner „Erkenntnislehre u. Logik nach d. Lehre d. späteren Buddhisten", M. 1924, im 1. Kapitel auch über die engere Fachwelt hinaus bekannt gemacht. Viel Kleinarbeit darüber ist seit diesem Buche geleistet worden. v. Gl.'s Abhandlung will jedoch dazu nichts beitragen. „Vedanta" will von ihm in etymologisch zu rechtfertigender, im übrigen aber ungebräuchlich gewordener Verwendung für die Lehre der älteren und mittleren Upanischaden und teilweise der Epen verstanden sein (S. 1014). v. Gl. verbirgt hinter dem obigen Titel seine Stellungnahme zu 2 Büchern, die auf sehr verschiedene Weise in der Lehre des Buddha der alten Vorstellung des *ātman* bzw. *brahman* einen Platz in positivem Sinne einräumen wollen.

Als Enttäuschung nicht nur in Bezug auf seine Titelfassung, sondern trotz reicher Literaturangaben und Stellenverweise auch hinsichtlich seiner kritiklosen Darstellung erweist sich ein umfangreiches Buch von J. G. Jennings: The Vedantic Buddhism of Buddha. Oxford 1949. Als eigentliches Thema dieses Lebenswerkes, das zunächst wie eine reichhaltige Anthologie zum Leben und Wirken Buddhas aus der Pali-Literatur erscheint, erfahren wir p. XXXV: „that which is the central problem of the present work, the Buddism of the Buddha". Zum Verständnis der um so merkwürdigeren, auch von v. Gl. beanstandeten Titelwahl mag eine Erklärung des Verfs. p. 583 dienen: „Vedanta and Vedantic are names which may be applied comprehensively to the literature and period immediately following the Vedic period. The names, however, belong more especially to the speculative books which express the monistic idealistic philosophy . . . It is sufficiently established that some part of this literature existed before Gotama's day." In der Terminologie des Begriffes „Vedanta" konform mit v. Gl. bleibt er uns jedoch für die unerhört frühe Ansetzung des dazugehörigen philosophischen Systems den Beweis schuldig. Den gleichen Vorwurf kann v. Gl. gegen eine Reihe seiner Thesen erheben, so gegen die ethische Auslegung der *anatta-* und *nibbāna*-Lehre, gegen die Gleichsetzung von *anatta* und „unselfishness" oder die angebliche *brahma*-Auslegung Buddhas (v. Gl. S. 1016). Schließlich weist v. Gl. dem Verf. auch die methodologische Unmöglichkeit nach, sich auf die Edikte des Königs Aśoka als Prüfstein für die Richtigkeit seiner Auffassung zu berufen.

Etwas mehr Raum verwendet v. Gl. auf die Widerlegung von Argumenten, mit denen Herb. Günther in seinem Buch: Das Seelenproblem im älteren Buddhismus, Konstanz 1949[1], die nicht neue Hypothese zu verteidigen sucht, Buddha habe mit seiner *anatta*-Lehre den *ātman* nicht leugnen wollen, diesen vielmehr mit dem *nirvāṇa* gemeint; der *ātman* aber sei nichts anderes als der „Seelengrund" im Gegensatz zur „Seele", das „Selbst" im Gegensatz zum „Ich". (Vgl. C. G. Jung im „Geleitwort" zu Suzuki: „Die große Befreiung"). v. Gl. geht auf die von G. stark in den Vordergrund geschobene tiefenpsychologische Beweisführung nicht ein, weil diese „immer nur für die Anhänger der betreffenden Schule Überzeugungskraft gehabt" habe. Wir möchten dieser neuen Wissenschaft einen größeren Geltungsbereich, gerade auch in Fragen der Religionswissenschaft, zumessen. Der Meister, C. G. Jung, hat mit sicherem Gefühl für die Kompetenz ebenso wie für die Fündigkeit des Bodens Praktiken der Zenbuddhisten und des Tantrismus damit untersucht und ist zu immerhin diskutablen Thesen gekommen. Kaum angängig dürfte es aber sein, in zentralen Lehrsätzen bewußt gestaltender oder umgestaltender Religionsstifter, in denen man bestenfalls einem individuellen Unbewußten Raum geben möchte, den Niederschlag des kollektiven Unbewußten vorauszusetzen. Vollends methodologisch unmöglich aber erscheint uns der Versuch, durch philologische Interpretation, d. h. mit Hilfe der Logik, zwei Begriffe, in unserem Falle *atta* (*ātman*) und *nibbāna* (*nirvāṇa*), als gleichgesetzt nachzuweisen, deren psychologische Identität daneben auf psychoanalytischem Wege erwiesen sein soll. Im Laufe der wenig überzeugenden Darstellung werden von G. für eine positive Auffassung von *atta* Stellen aus dem Kanon beigebracht (und auch in der Originalsprache zitiert), die v. Gl. zum Teil ihrer Beweiskraft berauben kann, die teilweise jedoch eine genauere Untersuchung lohnen. Den von v. Gl. (S. 1020) angezweifelten Wert der von G. beigebrachten verbalen Gleichungen zwischen Upanischaden und Kanon möchten wir zwar nicht im Sinne des Verfs., um so mehr aber als Beitrag zum indischen Überlieferungsproblem schlechthin sehen. Mit Recht beanstandet v. Gl., daß G. die Ergebnisse der bisherigen Forschung weder anführt noch verwertet, vielleicht aber nicht einmal kennt. Wenn sich v. Gl. deshalb veranlaßt sieht, das Werk als seit einem Menschenalter überholt zu bezeichnen (S. 1026), so dürfte dies trotzdem nicht zu der Meinung führen, daß auch nur in allen wesentlichsten Problemen des Buddhismus gesicherte Erkenntnisse gewonnen seien oder auch nur eine communis opinio vorliege, nicht einmal in der hier diskutierten *anatta*-Lehre. Die v. Gl. angeführte Behauptung, Buddha habe gerade mit seinen stereotypen negativen Aussagen und seinem beharrlichen Schweigen auf präzise Fragen seiner Mönche

[1]) Vgl. dazu: Saeculum III (1952) S. 329—34.

einen transzendenten *ātman* verkündet, ist ja nur eine, allerdings sehr unwahrscheinliche, Deutung von vielen, möglichen. So lange der Palikanon noch nicht annähernd hinreichend textkritisch untersucht ist und solange nicht auf breitester Basis eine Menge von Einzeluntersuchungen semasiologischer, grammatischer oder stilgeschichtlicher Art geleistet ist, wie sie G. an unzureichendem Material und tendenziös, aber im Prinzipe richtig um die prädikative Verwendung von *anatta* angestellt hat (dagegen v. Gl. 1021), oder v. Gl. sie anregen könnte durch die Beobachtung der buddhistischen Vorliebe für negative Substantiva (S. 1021), so lange werden sich immer wieder Zitate gegen Zitate anführen und Thesen gegen Thesen stellen lassen, d. h. in umstrittenen Problemen dürfte allzu affirmative Redeweise nicht ratsam sein. Mag man auch gerade die abschließenden und verallgemeinernden Formulierungen des Traktates nicht ganz gelten lassen können, so offenbart er doch umsomehr die große Bedeutung einer ernsthaften Kritik, die der große Kenner hier an hervorragender Stelle demonstriert hat, im Rahmen der buddhologischen Forschung.

Schubring, W.: **Isibhāsiyāiṃ.** Ein Jaina-Text der Frühzeit. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1942 u. 1952. gr. 8° = Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Phil.-hist. Klasse, Jahrg. 1942 Nr. 6, S. 489—576 u. Jahrg. 1952 Nr. 2, S. 21—52. Bespr. von W. Kirfel, Bonn.

Die Isibhāsiyāiṃ (Ṛṣibhāṣitāni), die Schubring hier nebst einem Kommentar und gekürzter Umsetzung ins Sanskrit vorlegt, scheinen zur ältesten Literatur der Jaina's zu gehören, obwohl sie erst 1927 in Indaur als „unscheinbares Werkchen" erstmals veröffentlicht wurden und ihre Zugehörigkeit zum Jaina-Kanon durch „einander widersprechende Angaben" etwas umstritten ist. Der Text bildet eine Sammlung von 45 Abschnitten (ajjhayaṇa), die mit Ausnahme des zwanzigsten je einem alten Weisen, und zwar einem sogenannten „pratyekabuddha" zugeschrieben werden, d. h. „einem Manne, der von sich aus zur höchsten Erkenntnis gekommen ist". Unter Anwendung dieser pia fraus wurde es möglich, auch brahmanische und buddhistische Lehrer, die an und für sich mit dem Jaina-Glauben nichts zu tun hatten, für diesen zu reklamieren und ihnen jeweils jinistische Lehren in den Mund zu legen. Die einzelnen Abschnitte sind von unterschiedlichem Umfang und haben die Verbreitung moralisch-ethischer Lehren zum Ziel. Fast durchweg kann man bei jedem drei Punkte unterscheiden, nämlich „das Motto", „die durch den Namen des Ṛṣis von ihm getrennte Ausführung und den Schluß".

In der Einleitung zum ersten Teil liefert Schubring die historischen Notizen zu unserem Text und handelt über die redaktionellen Eigentümlichkeiten und Übereinstimmungen in den einzelnen Adhyāya's. Dann folgt der Text in Transkription auf Grund des vorhin erwähnten Druckes und einer „undatierten ziemlich modernen Handschrift" mit zahlreichen Lesarten unter dem Text. Den Schluß bildet der deutsche Kommentar zu den einzelnen Abschnitten, in dem Schubring im wesentlichen Lesarten diskutiert und Emendationen vorschlägt, bisweilen aber auch auf Parallelen in anderen, vornehmlich Jaina-Werken hinweist. Der zweite Teil enthält in der Hauptsache die gekürzte Umsetzung in Sanskrit anstatt der Übertragung ins Deutsche, die er zunächst beabsichtigt hatte. Beide Teile besitzen Indices, die die wesentlichen Begriffe oder wichtige Worte aufführen und infolgedessen in mehrfacher Hinsicht von Nutzen sein können.

Einer der literarisch bemerkenswertesten Punkte scheint mir in Adhyāya 45 vorzuliegen, wird doch in dessen Vers 22 anscheinend auf die eigenartige Geschichte vom Manne mit der bis zum Rande mit Öl gefüllten Schale angespielt, aus der er bei Verlust seines Lebens keinen Tropfen verlieren darf. Schubring bemerkt in seinen Anmerkungen zu diesem Vers (S. 573 f.): „Die Vorsicht mit einem Ölkrug (tailapātra, 22) finden wir auch in der Nidānakathā, Jātaka I, 50.3". Diese Stelle finde ich nicht in Fausböll's Jātaka-Ausgabe. Angedeutet wird die Geschichte aber im Schlußvers des Telapattajātaka (No. 96). Buddhaghoṣa berichtet sie jedoch in der Jātakatthavaṇṇanā zu diesem Jātaka, und zwar hat er sie fast wörtlich dem Satipatthāna-Saṃyutta 20 des Saṃyutta-Nikāya (Pāli Text Society Vol. V. S. 169) entnommen, einem Nikāya also, der zusammen mit dem Aṅguttara m. E. die sekundäre Schicht dieser Sammlungen bildet. Eine weitere Version dieser Geschichte, ebenfalls buddhistischer Prägung, findet sich in Somadeva's Kathāsaritsāgara (ed. Brockhaus) VI 27.35 ff., und eine jüngere lamaistische Version hat W. A. Unkrig aus dem Dschu-shi, den „vier Wurzeln", einem mongolischen Kompendium der Medizin, Kap. 31 der zweiten „Wurzel", in seinem Aufsatz „Das Kapitel vom praktischen Arzt" in: Fortschritte der Medizin Jg. 52 (1934) S. 361 f. veröffentlicht. Die Geschichte ist also buddhistischer Herkunft und scheint mit Ausnahme der Anspielung in unserem Adhyāya in der Jaina-Literatur bisher nicht belegt zu sein.

Schubrings Veröffentlichung bedeutet einen neuen und wichtigen Beitrag zu unserer Kenntnis der Jaina-literatur.

Fuchs, Stephen: **The Children of Hari.** A study of the Nimar Balahis in the Central Provinces of India. Wien: Herold 1950. XVIII, 463 S. m. 15 Abb., 22 Taf. m. 64 Abb., 2 Ktn. gr. 8° = Wiener Beiträge zur Kulturgeschichte und Linguistik, Ed.: W. Koppers and J. Haekel, Vol. VIII. Lw. DM 15 —. Bespr. von H. Niggemeyer, Frankfurt/M.

Kinder Haris (d. h. Gottes) oder Harijan ist ein Name, der den „depressed classes" Indiens, den „Unberührbaren", von Mahatma Gandhi beigelegt wurde. Sehr viel ist über ihre bedauernswerte Lage und über die Möglichkeit der Hebung ihres sozialen

Status geschrieben worden. Wer sich aber ein Bild der Lebensart, der Religion und der sozialen Struktur dieser Kasten machen will, wird bei der Durchsicht der einschlägigen Literatur enttäuscht werden, denn die „Unberührbaren" und ihre Kultur wurden von der indologischen Forschung bisher auffällig vernachlässigt. Das ist um so merkwürdiger, als die hochkastige Hindu-Gesellschaft, vor allem ihre Religion, Philosophie und Literatur, seit jeher besonderes Interesse gefunden hatte, und auch die Erforschung der außerhalb des Hinduismus lebenden Primitivstämme, der „aboriginals" und „hill-tribes", in der letzten Zeit bedeutende Fortschritte gemacht hat.

Hier füllt das Buch von Stephen Fuchs eine wesentliche Lücke aus. Der Verfasser arbeitete als Missionar länger als 10 Jahre unter den Balahi, einer Weberkaste der „Unberührbaren" im nordwestlichen Zentral-Indien (Gesamtzahl etwa 600000). Am besten lernte er die Balahi des Nimar-Distrikts (zwischen mittlerer Narbada und Tapti) kennen, und da er ihre Sprache beherrschte und ihr Vertrauen gewinnen konnte, gelang es ihm, sich so weit mit ihrer Eigenart vertraut zu machen, daß er ein Bild der Balahi-Kultur in aller nur wünschenswerten Ausführlichkeit zeichnen konnte.

In vier Hauptabschnitten behandelt Fuchs die einzelnen Bereiche der Kultur. Er geht dabei von der Soziologie aus und klärt zunächst die Begriffe Kaste, Clan und Familie, erläutert die Bedeutung der Versammlung der Kastenältesten als der höchsten Kasteninstanz und die Zuständigkeit der anderen Kastenfunktionäre, und bespricht Eigentums- und Rechtsverhältnisse und die Normen des geschlechtlichen Verhaltens. Es folgt die Beschreibung des Lebensablaufes eines Individuums, von der Geburt über die Kindheit und Heirat bis zum Tode, zur Bestattung und den anschließenden Trauerzeremonien. Der nächste, besonders wichtige Abschnitt behandelt den ganzen Umkreis der Religion und Magie samt Wallfahrten, Opferfeiern und den anderen zahlreichen Festen des Jahresablaufes. Im letzten Abschnitt wird endlich die materielle Kultur der Balahi beschrieben (Kleidung und Schmuck, Hausbau und Wohnung, Tätigkeit als Weber, Bauern und Landarbeiter).

Eine Analyse der Balahi-Kultur macht unmittelbar deutlich, wie langdauernd und tiefgreifend der Hindu-Einfluß gewesen sein muß. Die meisten ihrer Institutionen und Vorstellungen sind nur eine kümmerliche Nachahmung der entsprechenden Einrichtungen bei hohen Kasten. Eigenständiges findet sich noch am ehesten im Bereiche der Religion, wo vor allem der Kult der Muttergottheiten und der Clangötter, auch manche Zauberpraktiken selbständige Züge aufweisen.

In den Schlußkapiteln stellt Fuchs noch einmal die gedrückte, fast hoffnungslose Lage der Balahi dar. Für ihre Zukunftsentwicklung muß er eine düstere Prognose stellen, wenn nicht die Situation der „Unberührbaren" im ganzen Lande gebessert wird. Das ist erst dann möglich, wenn das Grundprinzip der Hindu-Gesellschaft, die Ungleichheit der Menschen, in der Praxis aufgegeben wird. Gleichzeitig müßten die hygienischen Verhältnisse verbessert und die Erziehung allgemein zugänglich gemacht werden, vor allem aber müßten Wege gefunden werden, die Balahi von den Geldverleihern unabhängig zu machen, von denen sie noch immer in drastischer Weise ausgenutzt werden. Sonst sind alle Bemühungen um die Besserung ihrer Lage von vorneherein aussichtslos. Daß mit der Lösung des „Unberührbaren"-Problems eine äußerst schwierige Aufgabe gestellt ist, wird jedem klar, der die komplizierte Struktur der indischen Gesellschaft kennt.

Dem Buche ist ein gehaltvolles Vorwort von Prof. Ch. v. Fürer-Haimendorf vorangestellt (S. V bis X). Er diskutiert die historische und kulturgeschichtliche Stellung der „Unberührbaren", die mit 60 bis 80 Millionen einen beachtlichen Teil der indischen Bevölkerung darstellen. Sie ist noch durchaus ungeklärt, da die weit verbreitete Auffassung, daß die „Unberührbaren" Reste der Urbevölkerung seien, die von den eindringenden Ariern unterworfen und in ihre abhängige und gedrückte Lage gebracht wurden, in dieser allgemeinen Formulierung offenbar nicht aufrecht erhalten werden kann. Die „Unberührbaren" stehen nirgends in engerer Lebensgemeinschaft mit den heutigen „aboriginals". Sie stehen ihnen auch rassisch nicht nahe, sondern sind anthropologisch eher an die sie umgebenden höheren Hindu-Kasten anzuschließen. Die Stellung der „Unberührbaren" kann erst dann endgültig geklärt werden, wenn auch für andere Gruppen so gründliche Untersuchungen durchgeführt werden, wie Stephen Fuchs sie für die Balahi des Nimar-Distrikts vorgelegt hat.

Uhlenbeck, E. M.: De Structuur van het Javaanse Morpheem. Bandoeng: Nix 1949. 240 S. 4° = Koninklijk Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen, Verhandelingen LXXVIII. Bespr. von H. Kähler, Hamburg.

Dieses Buch, eine Dissertation, ist das erste seiner Art, welches die Morpheme einer indonesischen Sprache vom Gesichtspunkt der Phonologie analysiert. In ihm werden die Strukturregeln, welche das Auftreten der Phoneme in den Morphemen und Wörtern des Javanischen beherrschen, untersucht. Unter Phonem werden hier „relevante Lautmomente (*klankmomenten*) höherer Spracheinheiten" verstanden (S. 2). Durch V. Mathesius' Arbeiten angeregt, dehnt Verf. seine Untersuchungen aus auf Morphemkombinationen, auf das Ausmaß, in dem Phoneme in den Wörtern vorkommen, und auf den morphologischen Gebrauch phonologischer Unterschiede (Varianten). Die Anzahl der Phoneme in einer Sprache bewegt sich innerhalb enger Grenzen. Für das Javanische ergibt sich als eine negative Strukturregel, daß das „javanische Morphem niemals auf mehr als einen Konsonanten endigt". Die Zahl der nicht realisierten theoretischen Möglichkeiten der Phonemkombinationen ist nicht genau vorherzusagen, weil z. B. Lehngut verschieden assimiliert werden kann, und weil nach

Analogie zu bestehenden Vorbildern oft neue Elemente entstehen, die zwar häufig spurlos wieder verschwinden, die bisweilen jedoch auch einen bleibenden Platz in der Struktur behalten. Außerdem sind individuelle Schwankungen möglich. Deshalb müssen die negativen Strukturregeln durch positive ergänzt werden, welche die Gesetzmäßigkeit zum Ausdruck bringen, die in der Gesamtheit der als Sprache realisierten Möglichkeiten vorhanden sind.

Indem sich Verf. bei der Definition des Begriffes Morphem der des *Projet de terminologie phonologique standardisée* anschließt (S. 11), unterscheidet er für das javanische Morphem: unabhängige und abhängige Wurzelmorpheme sowie stets abhängige Affixmorpheme (Präfix-, Infix- und Suffixmorpheme), und für das Wort: Wurzelmorpheme und Wurzelmorphemkombinationen (S. 18).

Die Durchsichtigkeit der Morphemstruktur des javanischen Wortes wird dadurch stark gefördert, daß sowohl das Wort als auch das Morphem überwiegend aus regelmäßig abwechselnden Konsonanten und Vokalen bestehen, und daß in beiden im Auslaut nicht zwei Konsonanten vorkommen können. Schließlich besteht ein deutlicher Unterschied in der Phonemstruktur zwischen dem Wort, das aus mehr als einem Morphem besteht, und dem unabhängigen Wurzelmorphem. Er äußert sich in einer Anzahl Konsonantenkombinationen im Anlaut und in der Gebundenheit der Wurzel- und Affixmorpheme an ein Maximum von Silben.

Verf. geht fast ausnahmslos von synchronischen Untersuchungen aus; nur vereinzelt werden auch diachronische Betrachtungen eingeflochten.

Laut Verf. kann man im Javanischen von einer „phonologischen Silbe" sprechen. Unter Silben eines Morphems oder eines Wortes versteht er die „Phonemgruppen, in welche die Morpheme und Wörter in einer festen, konventionellen, dem Javanischen eigenen Weise eingeteilt werden" (S. 19).

Im Javanischen sind sechs verschiedene Silbentypen möglich: V (Vokal), VK (V+Konsonant), KV, KVK, KKV und KKVK. Zwei aufeinander folgende Vokalphoneme gehören hier also stets zu verschiedenen Silben. Zweifel hinsichtlich der Silbengrenze bestehen vor allem dort, wo ein Nasal einer Media vorangeht. Weil es jedoch nicht eindeutig nachweisbar ist, daß *mb*, *mp*, *nd*, *nt*, *ṇḍ*, *ṇṭ*, *ńd'*, *ńt'*, *ŋg* und *ŋk* jeweils ein Phonem bilden, zieht Verf. es vor, sie als Kombinationen von je zwei Phonemen anzusehen (S. 47). Allerdings sagt er auf S. 64: „Es ist ein deutlicher Unterschied zu hören zwischen den Kombinationen Nasal+Tenuis und Nasal+Media. In Wörtern wie *tampi*, *rante*, *laṇṭaŋ*, *rańt'aq*, *aŋka* und *baŋsa* steht es unseres Erachtens außer Zweifel, daß der Nasal zur ersten Silbe gehört ... Bei den Kombinationen von Nasal+Media hingegen ist es anders. Dort liegt die Silbengrenze entweder vor dem Nasal oder in dem Nasal, aber auf jeden Fall nicht zwischen Nasal und Media". Demnach sind *mb* und *nd* doch wohl Phoneme, die anderen hingegen Phonemverbindungen.

Bei der Inventarisierung der Morpheme (S. 20/28) geht Verf. vor nach L. Hjelmslevs „*commutation-test*". Er besteht darin, daß man untersucht, ob durch den Ersatz eines bestimmten Lautes durch einen anderen ein semantischer Unterschied verursacht wird, d. h. man prüft die Phoneme und damit das Phonemsystem. Hinzu kommt hier die Untersuchung der Phonemsyntax, d. h. der „Fragen, bei denen das Phonem nicht Glied eines Systems, sondern Teil eines bestimmten Sprachelementes (Wort oder Morphem) ist". Verf. untersucht die Morpheme nach der Silbenzahl, nach der Anzahl der Konsonanten und Vokale, die sie aufweisen, sowie nach der Folge, in der sie vorkommen. Ein derartiges Vorgehen (Inventarisierung und Klassifizierung) ermöglicht dann die phonologisch-statistische Untersuchung.

Das Lautsystem des Javanischen (Kapitel II) besteht nach Verf. aus 20 (21) Konsonanten und 6 Vokalen. Sein „dreidimensionaler Vokalismus" kennt den Gegensatz: determiniert — nicht determiniert. Die 5 determinierten Vokale (außer dem *Pĕpĕt*) sind ferner nach Klangfülle (*sonoriteit*) und Klangfarbe (*timbre*) unterschieden. Ob sie offen oder geschlossen sind, hängt davon ab, ob die Silbe, in der sie vorkommen, offen oder geschlossen ist, ob sie Teil eines Morphems, einer Morphemkombination, eines Wortes oder eines Kompositums ist, und ob diese Silbe Ultima, Pänultima oder Antepänultima ist.

Die Beantwortung der Frage, ob *-k* des Javanischen und *-q* (d. h. der feste Vokalabsatz) nur Varianten, oder aber besondere Phoneme sind, hält Verf. nach eingehenden Betrachtungen für schwer entscheidbar. Er führt *-q* jedoch in den Schemata auf S. 51 und 53 als Phonem an, während es im Schema auf S. 55 fehlt; *ṇ* wird nicht als besonderes Phonem angesehen.

Unter Anwendung der Hypothese, daß jedes Lautsystem aus einer Anzahl „binärer Oppositionen" besteht (z. B. stimmhaft—stimmlos, Explosiva—Spirans, Fortis—Lenis bei Konsonanten), und ferner der Hypothese einer hierarchischen Ordnung der distinktiven Eigenschaften im Bau des Lautsystems (nach den Gesichtspunkten: determiniert—nicht determiniert; Maß des Widerstandes; Geschlossensein bzw. Nichtgeschlossensein des Nasenkanals; *consonnes graves* und *consonnes aigues*, intensiv—nicht intensiv; das Gehoben- bzw. Nichtgehobensein der Zungenspitze) gibt Verf. eine vorläufige Übersicht über das Lautsystem des Javanischen (S. 55).

In Kapitel III erfolgt die Untersuchung der kleinen Gruppe einsilbiger Morpheme in der Reihenfolge der Vokale und Konsonanten. Sie kommen vor als Interjektionen usw., als Lehnwörter, Wörter aus der Kindersprache und aus dem Kawi. Die Ergebnisse dieser und folgender Untersuchungen werden jeweils graphisch dargestellt. Der Typus KV weist in starkem Ausmaß Homonyme auf, die großenteils durch Verkürzung mehrsilbiger Morpheme entstanden sind. So kann z. B. das einsilbige Morphem *d'i* verkürzt sein aus *sid'i* „eins", *ad'i* „Wert" und *had'i* „Mekkapilger". Fast 60 Prozent aller einsilbigen Morpheme gehören zum Typ KVK. Abweichungen von der Regel, daß in offenen Schlußsilben die Vokalvarianten mit der geringsten Klangfülle, in geschlossenen hingegen die mit der größten Klangfülle gebraucht werden, finden sich bei Morphemen mit expressiver Färbung, bei Exklamationen und Interjektionen, bei Onomatopoetika und „Tierkommando-Wörtern" (S. 66/67). Auch bei Lehnwörtern (vor allem solchen aus dem Niederländischen und Arabischen) treten bisweilen Abweichungen von bestimmten Strukturregeln auf (S. 71).

Bei der Entlehnung von Fremdgut spielen folgende Faktoren eine Rolle: „1. das soziale Element in dem Verhältnis, in dem die Sprache, die entlehnt, und die, aus der entlehnt wird, zueinander stehen. (Dieser Faktor entscheidet, ob, in welchem Ausmaß und aus welchen Gebieten aus der Sprache entlehnt wird); 2. die Strukturregeln der Sprache, in die das fremde Element aufgenommen wird; 3. die Struktur des aufgenommenen Elementes; 4. das Maß, in dem die Sprecher der entlehnenden Sprache mit dem Idiom bekannt sind, aus dem entlehnt wird" (S. 71). Aus weiteren Untersuchungen folgt, daß ein Lehnwort nur soviel von seiner ursprünglichen Struktur verliert, wie unbedingt nötig ist (S. 76). Die einsilbigen Morpheme nehmen im gesamten javanischen Morphemsystem eine Ausnahmestellung ein.

Zweisilbige Morpheme (Kapitel IV) zerfallen in vier Gruppen von je sechs Typen, die nach dem genannten Schema einzeln untersucht werden.

Dreisilbige Morpheme (Kapitel V) tragen hinsichtlich Phonemstruktur und Bedeutung besonderen Charakter. Sie lassen sich einteilen in Nichtlehnwörter und Lehnwörter.

Kapitel VI behandelt die Wurzelmorpheme in den Morphemkombinationen. In der Zusammenfassung und Schlußbetrachtung (Kapitel VII) werden als hauptsächliche strukturelle Unterschiede zwischen dem Wurzelmorphem und der Morphemkombination genannt: Unterschied in der Silbenlänge; die normalen Wurzelmorpheme enthalten meistens zwei Silben, während die ein- und dreisilbigen Gruppen größtenteils Morpheme von besonderem Charakter umfassen (Lehnmorpheme, Expressiva usw.).

Die gesteckten Ziele, nämlich das Kennenlernen der Struktur des javanischen Morphems und das Entwickeln einer Methode, mit der grundsätzlich die Struktur der Lautform von Wort und Morphem einer jeden Sprache systematisch untersucht werden kann (S. 237), hat Verf. erreicht. Mit seiner Untersuchungsmethode, die bei der Bearbeitung von Sprachen anderer Sprachkreise (etwa solcher mit Tonhöhen) wohl in Einzelheiten abgewandelt werden müßte, und mit den graphischen Darstellungen ist Phonologen eine gute Basis gegeben. Wie Verf. auch auf S. 238 zugibt, ist die fast ausschließlich synchronisch angestellte Untersuchung insofern unvollständig, als die diachronische Forschung nun einsetzen müßte, um die Probleme zu lösen, die hier aufgetaucht sind. Außerdem werden auch zur Lösung mancher Fragen experimentellphonetische Untersuchungen erforderlich sein.

Die Arbeit zeigt, daß synchronische und diachronische Forschung einander ergänzen müssen. Denn im Grunde ist das Gewordene in einer Sprache erst dann verständlich und zumindest zum Teil erklärbar, wenn man das Werden verfolgen kann. Das ist beim Javanischen insofern leichter möglich als bei anderen indonesischen Sprachen, als das Altjavanische eine solche historische Betrachtung eines Idioms innerhalb eines geschlossenen Zeitraumes gestattet.

Als erste Arbeit, welche die Struktur einer indonesischen Sprache phonologisch untersucht und eine Methode dafür ausarbeitet, ist sie zweifellos wertvoll und voll von Anregungen.

Zentral- und Ostasien

Lalou, M.: Manuel élémentaire de tibétain classique (méthode empirique). Paris: Imprimerie Nationale 1950. XI, 112 S. gr. 8°. Bespr. von J. Schubert, Leipzig.

Die rund ein Dutzend Grammatiken der tibetischen Sprache, die bis jetzt erschienen sind, lassen sich in verschiedene Gruppen zusammenfassen. Abgesehen von solchen Werken, die entweder die Schriftsprache („klassisches" Tibetisch) oder die Umgangssprache in ihrem Bau darstellen, finden sich solche, die die sprachlichen Gesetze nach dem Schema der lateinischen Grammatik entwickeln oder den Stoff aus der Natur der Sprache heraus, d. h. im Sinne der tibetischen Nationalgrammatik vortragen. Läßt man die eigentlichen einheimischen Grammatiken und deren Übersetzungen bzw. Bearbeitungen zunächst außer acht, so sind wiederum zwei Werke hervorzuheben, die den Stoff in der letztgenannten Form[1] bieten, Jacques Bacot's „Grammaire du Tibétain littéraire"[2] und das „Manuel élémentaire. . .", das hier zu besprechen ist und sich im wesentlichen an Bacot's grammatisch-tibetische Arbeiten anlehnt.

Dem eigentlichen grammatischen Stoff voran geht zunächst die „Introduction" (S. I—II), die die Charakteristica des „klassischen Tibetisch", nämlich die Wichtigkeit der Partikeln, die wesentliche Rolle, die die Affixe spielen und die eigenartige Struktur des „Verbums" unterstreicht. Ihr schließt sich eine „Bibliographie" (S. II—V) an, die ihrerseits allgemeine Schriften zur sinicotibetischen Sprachwissenschaft, Grammatiken, Wörterbücher und Glossare sowie Einzelstudien verzeichnet.

Hierauf folgen 13 Paragraphen (S. 1—7), die Schrift (nur die Buchschrift, nicht die Kursive), Alphabet, Umschrift (wobei der Hinweis auf die Transkription Pelliot's beachtlich ist) behandeln.

Die „Grammatik" (S. 8—93) mit ihren vier Hauptteilen versucht in übersichtlicher, kurzer und einfachster Form das Wesen und den Gebrauch der „Partikeln" (§ 14—36), die Formen des Pronomens, Adjektivs und Zahlwortes (§ 37—54) und des Verbums (§ 55—124), dem sich zwei Paragraphen über syntaktische Verhältnisse anschließen, zu beschreiben.

Die Einteilung der Partikeln in „unveränderliche" und „veränderliche" ist durchaus nicht so häretisch, wie es scheint (nach S. II), sondern gibt bis zu einem gewissen Grade die Auffassung, der tibetischen Grammatiker wieder[3]. Hierbei ist möglichst — und mit glücklicher Hand! — eine Spezifizierung der mannigfaltigen Funktionen gewisser einzelner Partikeln versucht worden. Wie wichtig gerade diese Spezifizierung ist, zeigt sich sehr deutlich bei Behandlung der „unveränderlichen" Partikel *ni* (§ 17, 1—10) oder der „veränderlichen" Partikeln *pa*, *po*[4], *pho* und *bo*[5] (§ 24a—c und 25a—b und 1—8) sowie *ma* und *mo* (§ 25, 9), denen bisher immer nur die Funktion unseres bestimmten Artikels zugeschrieben wurde (man ver-

[1]) Nach der Methode der einheimischen tibetischen Grammatik unterrichte ich z. B. schon jahrelang mit bestem Erfolg.

[2]) Paris: Librairie d'Amérique et d'Orient 1946. 1948. 2 Bde.

[3]) Die „unveränderlichen" Partikeln (*tshig · phrad!*) entsprechen den *rjes · 'ajug · la · ma · ltos · pai · phrad · rnams*, die man deshalb auch *raṅ · dbaṅ · can* „selbständig" nennt. Die „veränderlichen" Partikeln sind die *rjes · 'ajug · la · ltos · pai · phrad · rnams* der einheimischen Grammatiken.

[4]) Ob allerdings, wie in den Beispielen *glaṅ · po · che* und *riṅ · po · che* (§ 25, 7), die Funktion der Partikel *po* nicht zu weit gefaßt worden ist, bleibt eine noch offene Frage, weil dafür auch die Ausdrücke *glaṅ · chen · po* und *riṅ · chen · po* existieren.

[5]) Die einheimische Grammatik zählt eigenartigerweise diese wie auch die Negativ-Partikeln (*ma*, *mi*, *med*, *miṅ*) und die Partikeln *zhiṅ* etc. zu den *rjes · 'ajug · la · ma · ltos · pai · phrad!*

gleiche z. B. hier einmal die betr. Paragraphen 11 und 12 in Jäschke's Grammatik, die noch die alte Anschauung wiedergeben). Im gleichen Sinne ist auch die Deutung der Partikel *phrag* als nota pluralis beim Personalpronomen der Vulgärsprache wesentlich[1]. Zum § 18, 10 ist zu bemerken, daß die Negativ-Partikel *med* (§ 18, S. 14) eine Kontraktion aus *mi · yod* (vgl. z. B. Jäschke's Dictionary s. v. *med*) und nicht aus *ma-yod* ist).

Pronomina, Adjektiva und Numeralia sind gesondert beschrieben. Bei den Partikeln *'adi*, *de* und *do* (!), die als Pronomina demonstrative § (44) fungieren, wäre erstens der Hinweis auf die Form *do* über *de · bo* > *de · 'o* > *dō* erwünscht und zweitens die Funktion von *de* als bestimmter Artikel zu berücksichtigen, die allerdings in der modernen Sprache eine weit größere Rolle spielt.

Die das Zahlwort darstellenden §§ 52—54 führen zu Recht die veränderten „Kurzformen" (*chig* < *gcig*, *nyi* < *gnyis*, *cu* < *bcu*, *gnyis · bcu* aber > *nyi · shu*!) mit auf. Einen Hinweis auf *chig · ston* = eintausend hielte ich nicht für unwichtig. In § 54, 1 (Bildung von Zahlen mittels *phyed* = halb) wird das Beispiel *brgya · phrag · phyed · dan · bcu · rtsa · gsum* = dreiundsechsig (!) angeführt, das wörtlich „einhundertdreizehn weniger der Hälfte von Hundert" bedeuten soll. Diese Erklärung scheitert schon an der Partikel *phrag*, die eine Vielheit (*brgya · phrag* = centaine, § 15, 7b) bezeichnet. Ebenso heißt die Partikel *dan* auch „mit" (§ 16), so daß zu übersetzen ist „(an) Hunderter(n) (sind es) mit einem halben dreizehn", d. h. 1250, eine Zahl, die auch zu den z. B. im Mdzans · blun öfters in dieser Verbindung begegnenden *dge · 'adun · chen · po* (große Brüderschaft, Mahāsaṃgha) besser paßt als 63.

Der dritte Teil des Gesamtwerkes, der dem „Verbum", einer im Tibetischen höchst eigenartigen Erscheinung von möglicherweise ursprünglich nominaler (!) Natur gewidmet ist, ist ein erster Versuch einer neuen, den Ergebnissen der sprachgeschichtlichen, morphologischen und grammatischen Forschung (aus einheimisch-tibetischen Quellen) entsprechenden Darstellung. Es wird ein morphologischer (§ 55—103) und ein funktioneller (§ 104—124) Teil unterschieden. Ihm ist besondere Aufmerksamkeit geschenkt worden, und man erkennt auf Schritt und Tritt das sorgfältige Studium der diesbezüglichen Forschung und die fleißige Sammlung des Materials. Nach allgemeinen Bemerkungen zum Verbum (§ 55) folgt eine Beschreibung der Elemente des monosyllabischen Verbums, die als Präfix, Wurzelanlaut, Vokal, Wurzelauslaut und Suffix gezählt werden. Die inneren Veränderungen an der Struktur des (stets einsilbigen) Komplexes verbaler Natur werden nach dem Wurzelanlaut (§ 58—86), nach der Vokalisation (§ 87—90) und nach dem Wurzelauslaut (§ 91—94) unterschieden. Das bringt eine wesentlich intensivere Gliederung der z. B. in der für Sanskritisten heute noch unentbehrlichen „Grammaire de la Langue Tibétaine" von Ph. E. Foucaux, Paris 1858 (!), auf S. 110—126 (= Appendix II) aufgestellten Gruppen mit sich. Der Einfluß des Suffixes (d. i. das *s* im doppelkonsonantigen Auslaut . . .*bs*, . . .*ds*, . . .*gs*, . . .*ms*) wird in den § 95 bis 98 betrachtet. Die Bildung der Transitiva und Intransitiva ist Gegenstand der § 100 und 101—103. Die Verba in ihrer Funktion (Modi, Tempora, finite und infinite Formen) zeigen die §§ 104—124 in weitgehendster exakter Spezifizierung, denen sich — wie bereits erwähnt — eine syntaktische Notiz anschließt. Daß bei alledem noch nicht das letzte Wort gesprochen sein kann, liegt in der Natur der Dinge.

Appendix I (S. 94—95) geht auf die altertümliche Schreibung mit *da . drag*, die sogenannte „Verstärkung durch *d*", ein, und Appendix II (S. 95) bringt einige tibetische Entsprechungen sanskritischer Suffixe, Enclitica und Präfixe. Ein tibetisch-sanskritischer Index (S. 97—108) und ein Inhaltsverzeichnis (S. 109—111) schließen das Büchlein ab.

Alles in allem stellt das Werk eine sehr brauchbare, gute, übersichtliche und durchaus gewissenhaft bearbeitete tibetische Grammatik dar, die infolge der Anwendung einer neuartigen Systematik einen ersten, wohlgelungenen Fortschritt auf diesem Gebiete bedeutet.

[1]) Hingegen ist von den nach den einheimischen Grammatikern möglichen 6 verschiedenen Funktionen nur eine berücksichtigt, obwohl durch die auch angegebene Bedeutung „mit" auf eine zweite Funktion hingewiesen ist.

Nobel, Joh., Prof.: **Suvarṇaprabhāsottamasūtra.** Das Goldglanz-Sūtra. Ein Sanskrittext des Mahāyāna-Buddhismus. Die tibetischen Übersetzungen mit einem Wörterbuch hrsg. 2. Bd.: Wörterbuch Tibetisch-Deutsch-Sanskrit. Leiden: Brill 1950. VIII, 235 S. gr. 8°. hfl. 20.—. — Bespr. von J. A. Durr, Mainz.

Dieses Werk verfolgt den Zweck, „überhaupt einmal der Frage näher zu treten, nach welchen Prinzipien die tibetischen Gelehrten mit dem Sanskrit . . . fertig zu werden suchten. . . .". Andererseits soll sich die Übersetzung des Goldglanz-Sūtra, nach Ansicht des Autors, ganz besonders als „Einführung in das Studium der tibetischen Sprache" eignen. Daher auch die besondere Sorgfalt, mit der die Sanskrit-Entsprechungen angeführt werden.

Vollständigkeit des Inventars ist das größte Verdienst dieses Werkes. Eine Riesenarbeit. Sie gestattet auch dem Anfänger, das Goldglanz-Sūtra leidlich zu übersetzen, unter der Bedingung natürlich, daß er sich in dem etwas verschrobenen spätbuddhistischen Sanskrit zurechtfindet. An Hand dieser Entsprechungen wird er auch, ohne den Sanskrit-Text, andere Schriften ähnlichen Inhalts einigermaßen verstehen können, deren Leitgedanken ihm den Weg vorzeigen, auf dem er zu wandern hat. Anders gearteten Werken, selbst kanonischen — von den rein tibetischen, nicht aus dem Sanskrit übersetzten ganz abgesehen — wird er ver-

zagt und ratlos gegenüberstehen. Allerdings, je mehr erschöpfende Listen von sanskritisch-tibetischen Entsprechungen wir besitzen, desto sicherer kommen wir voran, aber es bleibt trotz alledem die innere nicht aufzulösende Unvereinbarkeit beider Sprachen miteinander bestehen, derzufolge eine wortwörtliche Wiedergabe des Sanskrit nicht möglich ist. Denn vergessen wir nicht, auch wenn die Liste der sanskr.-tibet. Entsprechungen hinsichtlich der Eigennamen, der technischen Ausdrücke, der nominalen und verbalen Komposita so ziemlich vollständig vorliegt, so bleibt dennoch immer wieder von Fall zu Fall die Bedeutung der Verbalformen und die damit zusammenhängende Satzkonstruktion zu eruieren. Um nur die ersten besten Formen herauszugreifen, steht *ñan*, von *ñan pa*, *hören*, im Sanskrit gegenüber: ein Präs. Indic. Act. *śṛṇvanti* 6, 5; 7, 3; 124, 26; 125, 2; ein Präs. Pass. *śruṇīyate* 121, 21; ein Fut. Act. *śroṣyanti* 66, 7; ein Optativ. Act. *śṛṇuyāt* 50, 12; 13, 3, 8; *śṛṇuyuḥ* 97, 19 — wobei letztere Form auch durch *ñan par 'gyur ba* 87, 15; 28, 21; 102, 6 wiedergegeben wird. *Thos*, von *thos pa*, *hören*, hat als Entsprechungen ein Präs. Act. *śṛṇvanti* 9, 24; ein Präs. Pass. *śrūyate* 126, 23; einen Aorist *aśrauṣīt* 19, 10; einen Optativ *śṛṇuyāt*, °*yuḥ* 147, 26; 148, 16; ein Part. Prät. Pass. *śruta* 3, 10; 17, 3; 19, 21 u. a. m.; ein Absolutiv *śrutvā* 78, 6, *śruṇitvā* 115, 17. Etc. etc. Auch die gelegentlichen Verdeutlichungen der tibet. Verbalformen durch Hilfszeitwörter wie *'gyur ba*, *byed pa* etc. sind nicht eindeutig. Desgleichen können fast alle Satzpartikeln sich nahezu mit allen Verbalformen verbinden, so daß auch die Syntax, wenn man nur von ihnen ausgeht, fast ganz in der Luft hängt, von der besonderen Partikelarmut im Vers, auch bei den Kasus, gar nicht zu reden.

Programmgemäß soll nun die Arbeit auch didaktischen Charakter haben, was den Autor zwingt, zu den verschiedenen morphologisch-syntaktischen Dingen Stellung zu nehmen und Regeln zu formulieren. Eine delikate Angelegenheit. Hier hat der Verfasser manchmal in grundlegenden Fragen versagt. So in der Interpretierung der Verbalformen und deren Eingliederung in ein Konjugationsschema. *Dkrol* ist weder Pf. noch Fut. von *'khrol ba*; *grol* (1) gehört niemals zu *sgral ba*; *'gyed pa* hat kein Pf. *bgyes* und Fut. *bgye*; *bkrol* von *'grol ba* ist ein Fehler; es gibt kein Präs. *bsgo*, kein Pf. *snaṅs* von einer Form *dnaṅ ba*; es gibt kein Präs. *bco*, kein Fut. (b)žu, von *'ju ba*, kein Präs. *bsñen*, kein Pf. *lhuṅ* von *ltuṅ ba*, kein Fut. *gtor* von *'thor ba*, kein Präs. *brduṅ*, kein Pf. *log* von *ldog pa*, kein Pf. *gtsags* von *'ts'ag pa*, kein Pf. *gtses* u. Fut. *gtse* von *'ts'e ba*, kein Pf. *gzags* u. Fut. *gzag* von *'dzag pa*; kein Präs. *bśad*. Ähnlich noch in anderen Fällen.

Dann was die wörtliche Übersetzung der Verbalformen ins Deutsche anbelangt, wäre eine große Anzahl der Belege zu beanstanden. So — um nur einiges herauszugreifen — ist *gaṅ ba* nicht füllen, anfüllen, trotz Sanskrit, sondern *voll sein*; *skem(s) pa*, pf. *bskams* etc. ist nicht austrocknen und trokken sein zugleich, sondern nur *austrocknen*; *skams* ist nicht austrocknen — wenn aktiv gedeutet —, trocken werden, sondern nur *trocken sein*, *tr. werden*; *bksyed pa*, von *skeyd pa*, wird nirgends als Präs. gebraucht; *bkri bar bya* ist nicht werde bringen, sondern *wird gebracht werden*; *byaṅ bgyis pa* ist vollkommen richtig und bedarf nicht der Verbesserung in *b. byed* mit II, hat aber passive Bedeutung, *verursachte Vernichtung*; *lus mi gda bar bgyis te* ist nicht: den Körper nicht daseiend gemacht habend, sondern *der Körper nicht daseiend gemacht seiend*; *mthoṅ bar bgyi* ist nicht das Sehenmachen, das Zeigen, sondern *das zu Sehende*, *das Gezeigtwerden*; *'gug pa* ist nicht rufen, sondern Durativ *gerufen werden*; *'geṅs pa* ist nicht füllen, sondern Durativ *gefüllt werden*. Etc. etc. Der Autor bewegt sich hier wie oben in den althergebrachten unhaltbar gewordenen Gedankengängen.

Sodann wird gegen ein fundamentales Gesetz der tibetischen Sprache verstoßen, nämlich das der Beachtung des Vorhandenseins oder Nichtvorhandenseins eines Individuums, einer Person als Agens einer Handlung. Im ersten Falle muß die Form mit dem morphol. Präfix *b-*, im zweiten Falle, die ohne *b-* verwendet werden, so z. B.: *mi yis śiṅ bcad*, litt. das Holz ist vom Mann in Stücke gehauen (worden), aber: *rluṅ gis śiṅ chad*, litt. das Holz ist durch den Wind in Stücke gehauen (worden). (S. Śel Me Loṅ F. 27a bis 28b). Infolgedessen ist die grundsätzliche Stellunggnahme des Autors S. 35 falsch. Er schreibt: „Im Tibet. kann (gemäß der Eigentümlichkeit des tibet. Verbums) meist nur der Zusammenhang entscheiden, ob die Bildungen mit *'gyur ba* passivisch oder aktivisch zu übersetzen sind; wenn im Tibet. passivische Verbalwurzeln neben aktivischen vorhanden sind (z. B. *'chad pa* neben *gcod pa*), so werden die passivischen oft bevorzugt, müssen jedoch nicht verwendet werden; . . . . . *yaṅ dag par rab tu 'chad par 'gyur*, wird erklärt werden . . . . .". Das Sanskrit *saṃprakāśayiṣyate* hat den Autor hereingelegt. Nein; *yaṅ dag par rab tu 'chad par 'gyur* muß übersetzt werden mit dem Activ *wird erklären*: ein Passiv *'chad*, erklärt werden, kann es nach obigen Darlegungen unmöglich geben, oder aber es müßte die ebenfalls korrekte Futurform *bśad par 'gyur* mit passiver Bedeutung angewandt werden. Auch ist nur ein *'chad pa*, *abgeschnitten*, *in Stücke gehauen werden*, bezeugt. Viele Belege könnten aus Suvarṇapr. beigebracht werden, die beweisen, daß dessen Verfasser sich jeweils immer streng an besagtes Gesetz gehalten haben.

Einzelnes.

Die Partikel *na* ist nirgends mit der konkreten Lokativbedeutung *auf* bezeugt: kein Beispiel bei Das, Situ, J. Bacot (Ślokas grammaticaux u. Gram. du tibét. class.), Jäschke (Tib. Gram.), Fr. Weller (Tibetisch-Sanskrit. Index z. Bodhicaryāvatāra S. 277—298), daher richtiger (übrigens mit dem zögernden Autor): *byuṅ ba na*, beim Her-

auskommen (des Ratn.) oder beim herauskommenden (R.). Es ist wichtig, an sicheren Ergebnissen festzuhalten.

Bei der Aufzählung und Deutung der mit der Partikel *te* verwendeten Formen ist der Form mit *pa* nicht gedacht, obwohl zahlreiche Belege: *skye ba ste* 4, 11, *'dzud pa ste* 111, 12, *'dus pa ste* 140, 15, *sgyur ba ste* 140, 19 usw. vorhanden sind, denn *skye ste* usw. ist nicht identisch mit *skye ba ste*.

Unter *thob pa*, bei 55, 26: *raṅ gis ji ltar sñon gyi las bsags pas rgyal po thob pai raṅ gi rgyal srid kyi dbaṅ phyug gis dga ba*, wo der Autor „schwierig" notiert — ohne den Sanskrittext anzugeben — würde ich eher übersetzen litt.: wie frühere Taten durch sie selbst angehäuft wurden, dadurch (= pas) — d. h. in dem Maße — werden sie sich an der Macht ihres Königreiches erfreuen, wo (= *pai*) sie die Königswürde erlangen oder wo d. K. erlangt wird.

Die unter *'thun pa* angeführte Verszeile *'dus pa la ni gsum daṅ mthun ldan pa* 141, 1, wo der Autor nur bemerkt: „Skr. nicht klar", kann folgerichtig — ohne Bezugnahme auf das Sanskritoriginal, das ich nicht besitze — wenn die nachfolgende Zeile: *bad kan ts'igs su bab na skyugs sman gtaṅ* hinzugenommen wird, so übersetzt werden: beim Zusammentreffen (= der Beiden = beim Überschuß an Wind und Galle), wenn sich mit den (= diesen) drei (= dem Überschuß an Wind und Galle und dem Zusammentreffen derselben) vereinigend, der Überschuß an Schleim auf einen Zeitpunkt des Mondwechsels fällt, wird ein Brechmittel verabreicht.

Auch wäre es vielleicht von Nutzen gewesen, auf das Ungewöhnliche von Wendungen mit *'gyur* zum Ausdruck des Präs. hinzuweisen, wie *mthoṅ bar 'gyur*, *paśyati*, *'byun bar 'gyur*, *bhavanti*, *bhavate*, *'ts'o bar 'gyur*, *jīvanti*, *chi bar 'gyur*, *mriyate* und viele andere, die von Śel Me Loṅ absolut verpönt werden. F. 23 b heißt es ausdrücklich: *gcod par 'gyur* (*wird schneiden*, *spalten*) kann kein Präsens sein, es hat die Bedeutung eines Futurs.

In vielen anderen Punkten wäre noch dem Autor zu widersprechen oder eine Ergänzung anzubringen, doch das würde zu weit führen. Auch könnte dadurch der Eindruck entstehen, als wollte ich den Fleiß, die Gewissenhaftigkeit und das Können des Verfassers auf diesem Gebiete herabsetzen, was absolut nicht der Fall ist. Aber zur Durchdringung des Tibetischen bedarf es leider noch mancher Anstrengungen, die für andere Wissenszweige, bei denen die Schleier bereits gelüftet sind, schon längst aufgehört haben.

Benl, Oscar: **Die Entwicklung der japanischen Poetik bis zum 16. Jahrhundert.** Hamburg: Cram, de Gruyter 1951. XIII, 133 S. 4° = Universität Hamburg, Abhandlungen aus dem Gebiet der Auslandskunde, Bd. 56 — Reihe B. Völkerkunde, Kulturgeschichte u. Sprachen, Bd. 31. DM 18.—. Bespr. von W. Gundert, Schorndorf.

Inhalt: Einführung — A. Die ersten Ansätze zur Gedichtkritik (I. Die gedichtkritische Haltung in Nihongi und Manyōshū. II. Chinesische Einflüsse. Das Bunkyō-hifuron. III. Die vier japanischen „Normen", insbesondere das Kakyō-hyōshiki).

B. Beginn der rein japanischen Poetik in der Heian-Zeit. (I. Tsurayukis Vorwort zum Kokinshū. II. Die „Zehn Stile" von Tadamine. III. Die Gedichtwettstreite. IV. Fujiwara Kintō und sein Ideal des *amari no kokoro*. V. Konservative und fortschrittliche Strömungen: Tsunenobu und Michitoshi, Toshiyori und Mototoshi. VI. Die Kommentarrichtung des Rokujō-Hauses).

C. Fujiwara Shunzeis Zeit (I. Fujiwara Shunzei und das *yūgen*-Ideal. II. Shun'e und sein Ideal der stimmungsvollen Schlichtheit. III. Kamo no Chōmei und der „alte Stil in neuer Zeit". IV. Jōkaku und der „Daruma-Stil").

D. Die Blütezeit der japanischen Poetik unter Fujiwara Teika. (I. Fujiwara Teikas Ideal des *ushin*-Stils. II. Die Teika fälschlich zugeschriebenen Poetik-Werke. III. Karon-Schriften japanischer Kaiser: Go-Toba-In-mikuden, Yakumo-mishō).

E. Die Tradition Teikas in den Händen der Nijō-Schule. (I. Der Aufstieg der Nijō-Schule: Fujiwara Tameie, Fuj. Tameaki, Fuj. Mitsutoshi. II. Die Spaltung der Teika-Tradition in drei Schulen: Nijō, Kyōgoku und Reizei. III. Die Herrschaft der Nijō-Schule: Das Nomori-kagami, Ton'a, Nijō Yoshimoto).

F. Poetik und Buddhismus in der Muromachi-Zeit. (I. Die Reaktion auf die erstarrende Nijō-Tradition: Fujiwara Nagachika, Imagawa Ryōshun. II. Shōtetsus Teika-Verehrung und Zen-Glaube. III. Shinkei und die Dichtung der „Wahrheit und Stille").

G. Ausklang bis zum Beginn der Tokugawa-Zeit. Literaturverzeichnis. — Index.

Es ist ein Zeichen für den wenig entwickelten Zustand der abendländischen Japanologie, daß sie das Nachdenken der Japaner über ihr poetisches Schaffen bis heute kaum beachtet hat. Zwar führt die japanische Literaturgeschichte von Karl Florenz jeweils auch Poetiker an. Aber eine ausführliche Behandlung dieses umfangreichen Stoffes, die in seine ungemein schwierigen Probleme wirklich eindränge, hat bisher niemand gewagt. Die vorliegende groß angelegte Arbeit kann deshalb mit Recht beanspruchen, die erste nichtjapanische Untersuchung dieser Art zu sein.

Sie verdient schon um ihres Gegenstandes willen hohes Interesse. Am meisten werden dem Verf. diejenigen Dank wissen, die sich mit japanischer Lyrik beschäftigen. Erfahren doch sie es täglich, wie schwer es ist, die Feinheiten eines japanischen Gedichts wirklich zu erfassen, es auf seinen Wert oder Unwert zu beurteilen und nachzufühlen, wie es auf die eigenen Sprachgenossen des Dichters wirkt. Ihnen ist es eine unschätzbare Hilfe, an Hand dieses übersichtlich angelegten Buches mit den Auffassungen der japanischen Poetiker, meistens selber „mit kritischem Verstand begabter

Dichter", vertraut zu werden und so das eigene Auge und mehr noch Ohr schärfen zu lernen. Ihnen werden ganz besonders die reichlichen Zitate aus den bedeutenderen Poetikschriften in den Fußnoten willkommen sein und das Eindringen in diese schwer zugängliche Literaturgattung erleichtern. Darüber hinaus aber bringt die Arbeit einen so reichen Ertrag an Einsicht in das Wesen lyrischer Dichtung und ihrer Probleme überhaupt, daß sie auch weiteren Kreisen der Forschung wertvolle Anregungen bietet. Einerseits wird der Liebhaber ostasiatischer Kunst und Kultur mit Freude bemerken, wie innig verwandt die Schönheitsideale der Lyrik mit denen der bildenden Kunst, der Musik, ja der gesamten Lebensgestaltung des japanischen Volkes von Zeitraum zu Zeitraum sind. Andererseits werden diejenigen, welche sich mit den grundsätzlichen Fragen der allgemeinen Ästhetik und Poetik beschäftigen, hier auf gleich überraschende Gegensätze wie Übereinstimmungen stoßen und die lehrreichsten Vergleiche ziehen können.

Dies um so mehr, als der Verf., wie sich im Lauf der Lektüre ergibt, eben nicht nur Japanologe ist, sondern selbst seine geistige Heimat in der Ästhetik der Dichtung hat und von daher für die denkende Beherrschung und Verarbeitung des fremdartigen Stoffes die unentbehrlichen Begriffe mitbringt. Was sein Literaturverzeichnis bescheiden verschweigt, enthalten seine Fußnoten: nämlich reichliche Hinweise auf Werke der Ästhetik, der Poetik und auf europäische Dichter. Wir begegnen Goethe, Schelling, Chateaubriand, Lamartine, Shelley, Rossetti, Mallarmé ebenso wie den modernen Werken von E. Staiger, Joh. Volkelt, Joh. Pfeiffer, K. Voßler, G. Kleiner, W. Kayser, Cassirer, A. Thibaudet, G. M. Bowra.

Was jedoch dieser Schrift ihre besondere Note gibt, ist der Umstand, daß sie unverkennbar aus einer starken Liebe zu ihrem Gegenstand heraus geschrieben ist. Und zwar ist dies zunächst kein Nachteil, sondern ein ganz großer Vorzug. Denn erst die Liebe macht wirklich sehend, zumal da, wo es sich um so zarte Dinge wie Lyrik handelt, und nichts wäre hier unfruchtbarer, als ein gelehrtuendes Analysieren und Systematisieren an einem Stoff, zu dem jene innere Verbindung fehlt, die nur die Liebe zu geben vermag. Wie schon die Inhaltsangabe zeigt, verfolgt die Arbeit die allmähliche Entwicklung des Schönheitsideals japanischer Poesie von den frühesten Ansätzen über mancherlei Wandlungen hinweg bis ins 15. Jahrhundert, wo dieses Ideal durch den Dichter und Zen-Mönch Shōtetsu und seine Auffassung des Begriffes *yūgen* eine Deutung von metaphysischer Tiefe erhält, über die es ein Hinaus nicht mehr gibt. Es ist unverkennbar, daß das eigentliche Interesse der Arbeit eben diesem Ideal, dem Wege seines allmählichen Aufleuchtens bis zu seinem völligen Ausreifen gilt. Und wo immer die Stadien dieses oft sich verschlingenden Weges zur Diskussion stehen, da ist der Verf. in seinem Element. Je mehr der Weg sich dem Gipfelpunkt nähert, um so mehr beschwingt sich der Stil, um so reicher fließen die Gedanken, und wir erhalten eine Einführung in das Wesen japanischer Poesie und Poetik, wie sie uns bisher noch niemand gegeben hat und auch nicht so leicht sonst jemand geben könnte.

Der Stoff, den es nierfür zu bewältigen gilt, ist von bedeutendem Umfang. Die Inhaltsangabe nennt wenigstens die Namen der maßgebenden Poetiker von Tsurayuki bis Shinkei, also vom 10. bis zum 15. Jahrhundert. Die Ausführung behandelt gewissenhaft alle einschlägigen Werke dieser Schriftsteller, gibt in den Fußnoten biographische Daten und Textgeschichte und erörtert die ihrer feinsinnigen Unbestimmtheit wegen überaus schwierige Deutung der ästhetischen Fachausdrücke. Hier deren wichtigste mit der Deutung, die der Verf. ihnen gibt: *kokoro*, Herz, Gefühl, Gefühlsgehalt; *sugata*-Gestalt; *okashi*, von einem ästhetischen Werturteil begleitetes angenehmes, frohes Gefühl; *omoshiroshi*, das intellektuell Reizvolle, Erfreuende; *mezurashi*, neu und reizvoll; *take*, hoher Wuchs; *tōshiroshi*, wahrscheinlich die Großartigkeit und Weite der Natur; *amari no kokoro* oder *yojō*, über die Worte hinausschwingendes Gefühl; *fuzei*, Stimmung; *mono no aware*, unbedingte Hingabe an die Schönheit und alle Empfindungen des Herzens (wortgetreuer wäre: das Ergreifende an den Dingen); *yū*, fraulich weiche, vornehme Eleganz; *en*, weiche Schmiegsamkeit, anmutige Eleganz; *yōen*, sanfte, verführerische Anmut; *ushin*, mit tiefem Gefühl; *mushin*, das ursprüngliche, leere, für alles offene Herz; *yūgen*, ein der religiösen Sprache entnommener Ausdruck, etwa mit „mystisch" zu vergleichen, dann mit rein ästhetischen Inhalten gefüllt, die zum Schluß bei Shōtetsu abermals ins Metaphysische münden.

In diesen Interpretationen liegt der eigentliche Schwerpunkt der Arbeit und zugleich das wertvolle Neue, womit sie unsere Kenntnis und unser Verständnis erweitert. Der Verf. hat dabei den Vorteil, sich auf die unschätzbaren Vorarbeiten japanischer Forscher der Gegenwart stützen zu können, der ersten Generation, die an die Probleme ihrer eigenen Literatur mit der vollen Ausrüstung moderner Begriffe und Fragestellungen heranzutreten gelernt hat. Bei zweien derselben, Hisamatsu Senichi und Ikeda Kikan, ist der Verf. selbst in die Schule gegangen; ihnen hat er darum seine Arbeit gewidmet. Daß er sich an die Auffassungen dieser Vorgänger anlehnt, ist auf einem so neuen Gebiet sicher das einzig Richtige. Nur möchte man da, wo die Ansichten der japanischen Forscher auseinandergehen, eine deutlichere Stellungnahme des Verfs. wünschen. Dies ist der Fall bei dem Gegensatz zwischen Hisamatsu und Okazaki in der Beurteilung von Fujiwara Teika. Die von Okazaki hervorgehobene Wandlung Teikas ist in dem eigentlichen Teika-Kapitel nur flüchtig erwähnt (S. 72, 82), während später Kap. E, II in aller Deutlichkeit

mit Teikas „letzter, bereits von Ermüdung und Resignation gezeichneter Lebenshälfte“ operiert. Eine so wichtige Wandlung hätte bereits in dem Teika-Kapitel gebührend herausgehoben werden dürfen.

An manche Stellen der Arbeit ließen sich interessante Diskussionen anknüpfen. So z. B. an die ganz chinesisch orientierten Reimregeln und Verbote des Kakyō-hyōshiki von Fujiwara Hamanari (S. 10ff.). Denn bedenkt man, daß dieser Kritiker seine chinesische Elle kaum an etwas anderes anlegen konnte als an das völlig inkongruente Manyōshū, und daß dieses letztlich ein Werk der Ootomo-Sippe war, so steigt einem der Verdacht auf, ob es dieser Fujiwara nicht darauf abgesehen hatte, gerade das Manyōshū als poetische Unmöglichkeit zu brandmarken und damit dem älteren, bereits im Niedergang befindlichen Rivalengeschlecht einen weiteren Schlag zu versetzen, ja ob das plötzliche Verstummen japanischer Dichtung nach 760 nicht zu einem Teil seine Schuld ist.

Manche Erklärungen möchte man gerne ergänzen. So wenn S. 95 die Gründe für das Bedürfnis der Kamakura- und Muromachi-Zeit nach einer „einengenden Form“ gesucht werden. Hier wäre auch auf den politisch-soziologischen Aspekt hinzuweisen, sofern ja Dichtung und Poetik vor allem die Domäne des entmachteten, in seiner Wirkung eingeengten Hofkreises bildeten, der eben dadurch seine alte Würde zu wahren bemüht war — man denke an die wohlbedachte Erneuerung des Hofamts für Dichtung, Waka-dokoro, durch Go-Toba Tennō! Gegen eben dieses richtet sich dann Imagawa Ryōshun's erquickender Aufstand. Die „Nijō-Leute“ (S. 110) waren keine gewöhnlichen Leute sondern Herren mit den höchsten Titeln, die das Reich zu vergeben hatte.

Kleine Sorglosigkeiten dieser Art begegnen hin und wieder. (Über geringfügige Mängel einschließlich störender Druckfehler gibt eine Liste Corrigenda im Anhang Auskunft.) Wenn wir Japanologen unter uns von Gedichten sagenhafter Personen wie Hohodemi und anderer sprechen (S. 11, Anm. 2), so versteht jeder, daß das nicht historisch gemeint ist; vor der europäischen Öffentlichkeit ist immerhin eine gewisse Distanzierung am Platz. Die Bezeichnung Sandaishū (S. 56) könnten Fernerstehende nur verstehen, wenn dieses Wort schon S. 55, Abs. b bei Nennung der drei Sammlungen, die es meint, eingeführt wäre. Das S. 27, Anm. 9 angeführte „Gedicht“ Fumitokis ist so, wie es im Wakan-rōeishū steht, nur dessen erste Hälfte, wie dies auch aus den (von der Übertragung nicht berücksichtigten) Schlußzeichen jeder Zeile hervorgeht. Bei dem posthumen Namen Jichin Oshō vernähme man gerne auch den, den dieser bei Lebzeiten getragen hat und unter dem er besonders im Shinkokinshū genannt ist, nämlich Jien. Und wenn der Leser auf S. 88 einem Kōbō Daishi begegnet, so würde es ihn gewiß freuen zu erfahren, daß er sich mit diesem Herrn unter dem Namen Kūkai schon von S. 3—9 eingehend beschäftigt hat.

Merkwürdiger als diese kleinen Unebenheiten sind die gelegentlich überraschenden Verstöße gegen den Sinn japanischer Texte, um so mehr als uns der Verf. längst als ausgezeichneter Übersetzer alter und moderner japanischer Literatur bekannt ist. Die Übertragung des S. 66, Anm. 2 angeführten Satzes von Kamo no Chōmei setzt das Wort *kokorozashi* einfach gleich mit *kokoro* und faßt das Verbum *sugu* (*sugiru*) in dem ganz unmöglichen Sinne von „entsprechen“ auf. *Kokorozashi* enthält aber stets das Element der Intention; es ist, wenn nicht gerade die bewußte Absicht, doch immer das „Dichten und Trachten“ des Herzens und könnte hier geradezu mit „Ideal“ wiedergegeben werden. Chōmei will sagen: Da das Uta den Zweck hat, ein Ideal auszusprechen und (dabei zugleich) das Ohr zu erfreuen, muß es etwas enthalten, was über das bei den Zeitgenossen beliebte Amüsement hinausgeht. Diesem Sinn entsprechend müßte die anschließende Deutung umgearbeitet werden. Auch für *nengoro naru kokorozashi*, S. 66, würde ich eher sagen „mit ernstem Willen“ als „leidenschaftlichen Herzens“. Unter Teikas „10 Stilarten“ scheint mir die fünfte (S. 77), *nō-yō* 濃様, mißverstanden zu sein. Denn *nō* (jap. *koshi*) bedeutet nicht einfach „besondere Wärme und Innigkeit“; es enthält bei Geschmacksfragen ein Element des Tadels und bezeichnet „stark aufgetragen“. Das paßt auch sehr gut zu dem angeführten Gedichtbeispiel, und die Nummern 5 und 6 reihen sich somit gut aneinander als zwei Stilarten, die den Empfindungsausdruck ein wenig übertreiben. Unter der „wörtlichen“ Wiedergabe von *mushin* 無心, nämlich „Nicht-Herz“ (S. 114, Anm. 7) läßt sich nichts Sinnvolles vorstellen. *Mu* (chinesisch *wu*) heißt nie einfach „nicht“; es entspricht niemals einem *nara-zu* (dafür stehen die Zeichen *hi* 非 und *fu* 不), immer nur einem *nashi* oder *naki koto*. Wenn schon „Herz“ gesagt sein soll, so bedeutet *mushin* wörtlich „ohne Herz“, „Herz-los“. Aber für *shin* und *kokoro* immer Herz zu sagen ist undeutsch. Uns steht eine Fülle von psychologischen Ausdrücken dafür zu Gebot. In diesem Fall ist *shin*, wie auch Suzuki ganz richtig andeutet, der Zustand der Bewußtheit, *mushin* also die Unbewußtheit des absichts- und arglos Empfänglichen, wie dies auch der Verf. sehr schön ausführt. Für das *ushin* Teikas dagegen (S. 79) scheint mir der gut deutsche Ausdruck „beseelt“ alles Nötige zu sagen; es handelt sich um Gedichte, die „Seele“ haben, *kokoro aru uta*. In den Gedichten von Mitsune (S. 25) und Takamura (S. 26) scheint mir das starke Gefühl, das aus den Partikeln *wa* (*kuru hito wa*, *hito ni wa*) und *zo* (*nochi zo*) spricht, nicht genügend nachempfunden zu sein. Auch bei *fune wo shi zo omou* (S. 34) sollte es in der Übersetzung irgendwie anklingen. Termini wie „expletiv, unübersetzbar“ gehören in die dürre Prosa der Schulphilologie. Für den Poetiker sind gerade diese „expletiven, unübersetzbaren“ Wört-

chen von entscheidender Bedeutung und stellen auch der Übertragung die Aufgabe empfindungsvoller „Expletion". Endlich: wenn einem negativen Präzessivsatz auf .. *nite wa nakute* ein positiver Nachsatz folgt, ist dieser im Deutschen mit „sondern" einzuleiten, nicht mit „aber", wenn nicht ein falscher Sinn entstehen soll (S. 83, Z.3 v. unten und Anm. 5).

All dies sind Einzelfälle, denen eine im übrigen treffende Übertragung gegenüber steht. Nur bei den Gedichtübertragungen hat man häufiger den Eindruck, daß sie das, was über ihren Stil und Gefühlsgehalt gesagt ist, nicht völlig befriedigend belegen, wenn sie auch dem Leser beim Eindringen in den Sinn des Grundtextes wertvolle Hilfe leisten. Man hat den Eindruck, daß der Verf. mit seinem feinen Gefühl für das Wesentliche sozusagen dem nüchtern philologischen Verständnis vorauseilt und darüber gelegentlich zu Fall kommt. Vielleicht ist es gerade die Liebe, die zwar für die Hauptsache sehend, für manche technische Kleinigkeit aber blind macht. Ein längeres Verweilen bei jedem einzelnen Wort und bei der syntaktischen Verkettung der Sätze würde ihr kaum geschadet haben.

Diese erste europäische Einführung in die grundlegenden Perioden der japanischen Poetik kennzeichnet sich also in jeder Hinsicht als Pionierarbeit. Man kann und darf vom Pionier keine Vollkommenheit erwarten. Er strebt vorwärts in unbekanntes Land hinein. Er kann sich nicht an jeder Krümmung des Weges aufhalten. Vieles, was andere sehen, entgeht seinem Blick. Dafür aber erschließt sich ihm ein neuer Raum in seiner Weite, und wenn er dessen entscheidende Eigenschaften erkannt hat, so ist sein Werk getan und der Weg für eine eingehendere Erforschung des ganzen Gebiets geöffnet.

Corrigenda: S. 7, Z. 11 v. u.: statt des von Königs lies des Königs. — S. 9, Regel (5): statt einer zehnsilbigen Doppelzeile lies einer fünf- oder siebensilbigen Zeile. — S. 14, Z. 3 u.: statt 5 : 7 : 5 lies 5 : 7 : 7. — S. 20, Z. 6: statt *mikoto*[3]) lies *mikoto*[4]). — S. 24, 1. Gedicht: statt *tatsuta-yuma* lies *tatsuta-yama*. — S. 27, chines. Gedicht: statt 申 schreibe 屮. — S. 32, Anm. 3: statt Anm. 168 lies S. 46, Anm. 2. — S. 43, Anm. 4: statt *Kagakubunkō* lies *Kagakubunko*. — S. 45, Z. 10: statt *gutaru* lies *sonawaritaru*. — S. 48, Z. 7: statt *tare ga* lies *ta ga*. — S. 49, Anm. 4: statt *eikyô* lies *eiku*. — Ebenda: statt *kai-shiki* lies *eshiki*. — S. 58, Anm. 3, 2. Gedicht: statt *omote* lies *omo*. — S. 61, Gedicht: statt *zawa* lies *sawa*. — S. 71, Anm. 2: statt 1109 lies 1209. — S. 74, Anm. 3: statt *kiki nasaruru* lies *kikinasaruru*. — S. 75, Stil (1), Z. 2: statt *Shinzei* lies *Shunzei*. — S. 77, (6), Gedicht: statt *wadatsumi* lies *watatsumi*. — S. 89, Z. 11: statt *Jichen* lies *Jichin*. — S. 96, Z. 11: statt *sokku* lies *soku*. — S. 97, Anm. 4, Z. 6: statt Anm. 0393 lies S. 98, Anm. 5. — S. 109, Anm. 1, Z. 4: statt die *nushi no kotoba* lies das Verbot der *nushi no kotoba*. — S. 110, Z. 6: statt oben lies eben. — S. 115, Anm. 3, Z. 2: statt *shikyoku* lies *shigoku*. — S. 121, Z. 14: statt in dem lies in der. — S. 125, Z. 11: statt Suzukigras lies Susukigras.

Afrikanistik

Ittmann, Johannes: Volkskundliche und religiöse Begriffe im nördlichen Waldland von Kamerun. Berlin: Reimer 1953. 67 S. 4° = Afrika u. Übersee. Beiheft 26. Bespr. von J. Lukas, Hamburg.

Ittmann, langjähriger Missionar in Kamerun, ist der Afrikanistik als Sprachenkenner wohlbekannt. Vor allem ist er einer der Spezialisten im Duala, und seine in Zusammenarbeit mit C. Meinhof herausgegebene „Grammatik des Duala" (20. Beiheft zur Zeitschr. für Eingeb.-Sprachen, Berlin 1939) ist das vorzüglichste Werk in der Dualasprachforschung und eine der erschöpfendsten Darstellungen westafrikanischer Sprachen überhaupt. Aus dem Schatz der ungewöhnlichen Erfahrungen Ittmanns in Kamerun ist nun dieses Werk entstanden, das in Form eines Wörterbuches angelegt ist und Begriffe behandelt, die volkskundlich und religiös von Bedeutung sind. Die vorliegende Arbeit stellt im Großen und Ganzen eine Ergänzung des vortrefflichen Wörterbuches des Duala von Dinkelacker dar (Hamburg 1914), doch sind auch andere Kamerunsprachen zwischen Küste und Urwaldgrenze, zwischen Sanaga und Kalabarfluß herangezogen worden, z. B. die der Bobo, Yaunde, Bakwiri, Barombi, Basa, Isubu u. a. Prof. Kaehler-Meyer hat die Arbeit mit der wohlbewährten Solidität Meinhofscher Tradition durch den Druck geführt, und im Anhang findet sich ein Verzeichnis deutscher Ausdrücke, denen die Dualaausdrücke folgen, die im Hauptteil behandelt sind. Hier also finden wir z. V. die Wörter „Ahnen, Auge, Bauch, Besitz, böser Blick, Dämon, Ehe, Flitterwochen, Frau, Geburt, Geheimbund, Gewissen, Himmel, Initiationsritus, Jungfrau, Kultbund, Medizin, Mond, Opfer, Ritus, Schamanentum, Sintflut, Tabu, Wasser, Zauber" und vieles andere mehr. Das Buch ist von Wichtigkeit für Ethnologen, Religionswissenschaftler, Volkskundler und Sprachwissenschaftler, im besonderen für Bantuisten. Die Erkenntnis des Wortschatzes des Duala hat durch die Untersuchungen eine große Bereicherung erfahren.

Zeitschriftenschau

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

* = Besprechung: der Besprecher steht in ( )

Archiv Orientální. Journal of the Czechoslovak Oriental Institute, Prague. Ed. by Bedřich Hrozny. 15 1946: 3/4 158—302 B. Hrozny, Les inscriptions crétoises II. Essai de déchiffrement (Fortsetzung von: Kretas und Vorgriechenlands Inschriften, Geschichte und Kultur. I., Archivum Orientale Pragense 14 1—117. Vgl. OLZ 47 1944 203—5). — 303—40 J. Průšek, La fonction de la particule *ti* dans le chinois médiéval (*ti* am häufigsten in zusammengesetzten verbalen Attributen, die selbständig in substantivischer Funktion auftreten können. Tafeln). — 341—51 M. David, Le code de Hammurabi et la notion babylonienne de Destin (das „Geschick" ist der Wille der Götter und bedarf der Ergänzung durch die „Gerechtig-

keit"). — 352—85 J. Prušek, Lin O et son roman, le pèlerinage du Vieux Boiteux (Préface à la traduction tchèque du roman Lao Ts'an yu-chi). — 386—412 V. Skalička, Sur la typologie de la langue chinoise parlée („polysynthetischer" Typ). — 413—9 V. Machek, Origin of the Aśvins (sie sind typische Prinzen, Söhne des Dieus/Indra, „youths enjoying all advantages coming out of their splendid state of ‚sonhood'"). — 420—35 F. Lexa, Les morphèmes *e e-f*, *a e-f*, etc., dans la langue démotique (die einfache und erweiterte Form dieser Morpheme vertreten nicht zwei syntaktisch verschiedene grammatische Elemente, sondern zweierlei Orthographie). — 436—40 J. Prašek, A la mémoire de Henri Maspero. — 441—56 Buchbesprechungen (überwiegend zur Ägyptologie).

16 1947/9:

1/2 1—16 M. Borecký, Le soixantième anniversaire du professeur Jan Rypka (mit Bibliographie von 1911—47). — 17—75 J. Rypka u. M. Borecky, Farruḫī (es werden ältere Versionen von Versen des Farruḫī nachgewiesen aus: Asadī, Kitāb-i Luġat-i Furs: 117 [+ 9 unechte] Verse // Niẓāmī-i ʿArūḍī, Čahār Maqāla: 22 + 1 V. // Šamsuddīn Muḥ. b. Qais ar-Rāzī, Al-Muʿğam fī maʿāyīr aš'āri l-ʿAğam: 7 V. // Rašīd-i Waṭwāṭ, Ḥadā'iqu s-sihr: 6 V. // ʿAufī, Lubābu l-albāb: 33 V. // Daulatšāh, Tadkira: 22 V. Diese werden mit den jüngeren, auf eine andere Überlieferung zurückgehenden Versionen in Farruḫī's Dīwān ed. ʿAlī ʿAbdu r-Rasūlī [Teheran 1311] verglichen). — 76—88 E. A. Speiser, Near Eastern Studies in America, 1939—45. — 89—91 O. Friš, Notes on Hala's Sattasaí. — 92—5 O. Friš, Two Words from Amaruśataka. — 96—102 I. I. Lapšin, Problema „čužogo ja" v indijskoj filosofii (Das Problem des „fremden Ich" in der indischen Philosophie). — 103—34 J. Krámský, A phonological Analysis of Persian Monosyllables (eine hauptsächlich in echt persischen Wörtern fast gesetzmäßig herrschende „kompensierende" Tendenz gleicht den Mangel gewisser Laute an bestimmten Stellen durch den Reichtum der gleichen Laute an anderen Stellen wieder aus; Wörter arabischen Ursprungs dagegen bevorzugen bestimmte Phoneme auf Kosten anderer. 8 Tafeln). — 135 B. Hrozný, Sur un paragraphe du code hittite. — 136—48 Buchbesprechungen.

3/4 149—61 P. Poucha, Vincenc Lesný (zum 65. Geburtstag des Prager Indologen, mit Bibliographie von 1909—48. Tschechisch). — 162—84 B. Hrozny, Liste des signes crétois et de leurs valeurs d'après notre déchiffrement (Zeichentabellen im Anschluß an Arch.Or. 15 158—302 [s. o.]). — 185—93 P. Poucha, Cārvākadehātmadarśanam. Iz istorii indijskoj filosofii (Aus der Geschichte der indischen Philosophie. Exzerpte aus der indischen Literatur — außer Sarvadarśaṇasaṃgrahaḥ — zur materialistischen Philosophie; Texte mit russ. Übersetzung). — 194—212 F. Lexa, Remarques sur le livre de M. Chaine, Notions de langue égyptienne II, Langue du Nouvel Empire (zahlreiche Berichtigungen; „das ganze Buch ist in Eile geschrieben und wimmelt daher von Fehlern aller Art"). — 213—24 H. I. Poleman, Middle Eastern Studies (indolog. Arbeiten in den USA während des Krieges). — 225—64 J. Krámský, N. S. Trubetzkoy and Oriental Linguistics (kurze Biographie und ausführliche wissenschaftliche Würdigung; Trubetzkoys „Grundzüge der Phonologie" auf orientalische Sprachen angewendet). — 265—76 A. Audin, Les piliers jumeaux (die beiden seit der Jemdet-Nasr-Zeit bezeugten sumerischen Torpfeiler wurden anthropomorphisiert zu Söhnen der Sonne, die das Tor zum Auf- und Untergang bewachten; daraus die Dioskuren). — 277—309 La Jyotiṣaratnamālā ou Guirlande des Joyaux d'Astrologie de Śrīpatibhaṭṭa. Texte manuscrit sanscrit édité et traduit par P. Poucha. Avec une traduction des chapitres parallèles de l'Atmajyotiṣa (Handschr. vom Jahre 1671 n. Chr., umfaßt 504 Strophen in 20 Kapiteln. 4 Lichtdrucktafeln). — 310—21 B. Hrozný, Bref aperçu de mes découvertes scientifiques (behandelt in der Hauptsache die bekannten Entzifferungsarbeiten bzw. -versuche H.s, die er für seine Histoire de l'Asie Antérieure, de l'Inde et de la Crète [Paris 1947] nutzbar machte. Dieses Buch bedeute daher „une révision totale de l'histoire de l'Orient a cien, telle qu'elle avait été précédemment traitée par Ed. Meyer ou M. Rostovcev, entre autres"). — 322—3 J. Klíma, In memoriam Tadeusz Kowalski. — 324—5 J. Klíma, L'orientalisme polonais après la guerre. — 326—33 J. Klíma, Au sujet de nouveaux textes juridiques de l'époque préhammurapienne. (Le recueil juridique d'Ešnunna). — 334—56 J. Klíma, La base religieuse et éthique de l'ordre social dans l'orient ancien (über die Nächstenliebe in Religion, Moral u. Recht des Alten Orients). — 357—63 J. Klíma, Le XXIe Congrès International des Orientalistes à Paris. — 364—84 Buchbesprechungen.

Band 17 u. 18 sind in 5 Teilen B. Hrozný zum 70 Geburtstag gewidmet mit dem Untertitel: Symbolae ad studia Orientis pertinentes Frederico Hrozny dedicatae.

17 1949:

1 1—20 V. Čihař, Bibliographie des travaux de Bedřich Hrozný (1902—49). — 21—6 W. Andrae, Bauwerk als Geschichtsurkunde. — 27—30 J. Bakoš, Introduction d'Avicenne à sa „Psychologie". Extrait de l'ouvrage Aš-Šifā' (Text u. Übers.; Ankündigung einer Edition u. Übers. der gesamten „Psychologie" = 6. Buch des Šifā'). —3 1—40 M. A. Beek, Ein Erdbeben wird zum prophetischen Erleben (Jes. 24—7). — 41—3 A. Belič, Po povodu slavjanskogo glagola (Zum slavischen Verbum. Bemerkungen zur neueren slavischen Literatur über die slav. Verbalaspekte). — 44—5 E. Benveniste, Sur l'emploi des cas en hittite (das Heth. hält Genetiv zur Betonung des Besitzes u. Dativ zur Betonung des Besitzers scharf auseinander). — 46—63 M. Bič, Bet'el — le sanctuaire du roi. (Géographie et théologie de l'Ancien Testament) (Kritik an der alttestamentlichen Lokalisierung angeblicher Ortschaften; Scheidung zwischen Geographie u. Theologie bei der Ortsbestimmung am Beispiel Bet'els). — 64—8 G. Boson, Alcuni sigilli-cilindri del Museo di Antichità di Torino (mit 4 Tafeln). — 69—84 W. Brandenstein, Studien zu Platons Atlantiserzählung (Name und Urgeschichte von Atlantis, das Wundermetall auf Atlantis, Eigenschaften der Atlantier, das große Staatsopfer der Atlantier). — 85—7 E. Cavaignac, L'Arnuvandas d'Ismirikka (der Arn. von Ism. regierte wahrsch. kurz nach Šubbiluliuma und vor Muršiliš II, um 1345). — 88—99 D. Daube, Concerning Methods of Bible-Criticism. Late Law in early Narratives (frühe Erzählungen [Exodus] beruhen z. T. auf alten Gesetzen, die erst später fixiert wurden, so daß nur scheinbar die umgekehrte Abhängigkeit vorliegt). — 100—9 M. David, Gilgameš et l'histoire de l'agent (über G. als „Handelnden", d. h. seine Triebkräfte und Funktionen). — 110—1 A. Debrunner, Ai. dityav h-, dityauh -. — 112—6 A. Deimel, Ein unerklärtes Zeichen der Keilschrift, der proto-elamitischen und kretischen Schrift (Zeichen für „Molke" [Quark]). — 117—52 H. E. Del Medico, L'inscription hiéroglyphique de Top-Ada (Entzifferung, Übers., krit. Apparat, Kommentar; viell. verfaßt um 714 von Warpalwas, König von Tuwana). — 153—7 G. R. Driver, Ugaritic and Hebrew Problems (zu ugar. Keret I, II 44—51, IV 21—8; Dan'el II, I 27, 45, II 16; Aliyan-Ba'al IIIa 17—8, 26). — 158—67 A. Dupont-Sommer, L'inscription phénicienne de la spatule dite d'Asdrubal (neue, von Dunand, Albright, Obermann u. Torczyner abweichende Deutung des Inhalts; Zeit: 11./10. Jahrh.). — 168—71 R. Dussaud, Une survivance rituelle cananéenne: l'encensoir syrien (Weihrauchgefäße in Syrien seit dem 14. Jahrh. v. Chr. nachweisbar). — 172—211 E. Ebeling, Beschwörungen gegen den Feind und den bösen Blick aus dem Zweistromlande (zur Methode des âšipu „Beschwörungspriesters" an Hand von 9 [11] Beschwörungstexten mit Übers. u. Anm.). — 212—26 A. Falkenstein, Ein sumerisches Kultlied auf Samsu'iluna (Text, Übers. u. Komm. von TCL XVI 43, des umfangreichsten z. Zt. bekannten sumerischen Liedes auf einen altbabylonischen

König). — 227—9 T. Fish, Some Ur III Tablets from Lagash (aus dem Harvard Museum). — 230—54 J. Friedrich, Der churritische Mythus vom Schlangendämon Ḫedammu in hethitischer Sprache (Texte u. Übers.: Die Gefräßigkeit des Ḫedammu, Ištars Vorbereitungen zur Ablenkung des Dämons, Ištar und Ḫedammu, Ištars Erfolg, Fragment unsicherer Einordnung. Erläuterungen). — 255—69 G. Furlani, Sur la palmomantique chez les Babyloniens et les Assyriens (zur Weissagung aus unfreiwilligen Zuckungen des menschlichen Körpers nach Belegen aus der griech., syr., arab. u. hebr. Literatur, die vermutlich auf bisher nur aus einigen Fragmenten bekannte babyl. u. assyr. Vorlagen zurückgehen). — 270—4 J. Garstang, Where East meets West: An ancient Village in Cilicia (Yümük Tepe bei Mersin, wahrsch. das hethit. „Pitura"). — 275—87 V. Georgiev, État actuel des recherches et coordination du travail dans le domaine des langues anciennes balkano-asianiques (thrakisch, illyrisch, makedonisch; vorgriechisch; phrygisch, mysisch [?], lykisch, lydisch, mylisch, karisch, hethitisch, paläisch; nichtindogermanische Sprachen). — 288—97 A. Goetze, Hittite *šani/a-*, *šannapili-* (die vollere Form *šannapili-* scheint das archaischere *šani/a* mit der Grundbedeutung „einzig, ein und dasselbe" verdrängt zu haben). — 298—309 F. Hančar, Aus der Problematik Urartus. Urartus Bedeutung für die Urgeschichte Transkaukasiens (überwiegend auf Grund russ. Arbeiten, bes. der im Vestnik Drevnej Istorii und in den Kratkie Soobščenija gegebenen Ausgrabungsberichte). — 310—4 H. Hendriksen, The personal Ending of the 2. Pl. Med.-Pass. in Latin (die Endung *-minī* von **-dhwemai* abzuleiten?). — 315—9 J. Holt, Quelques interprétations du Code Hittite (zu einzelnen Stellen von Hroznys u. Walthers Übersetzungen dieses Codex). — 320—9 C. F. Jean, Pharmacopée et parfumerie dans quelques lettres de Mari (Bestimmung einiger Drogen und Parfüme aus dem Mineral-, Tier- und Pflanzenreich). — 330—2 J. Jelito, Die Herkunft des biblischen Stadtnamens „*Ninewe*" (die hebr. Schreibweise hat am meisten Ähnlichkeit mit hethit.-churr. *Ninuwa*; die ältere Form war *Ninua*). — 333—9 R. Jestin, Un rite sumérien de fécondité: le mariage du dieu Nin-Ĝir-Su et de la déesse Ba-Ba (Auszüge aus den Gudea-Zylindern). — 340—4 A. Jirku, Die Megalith-Kultur in Palästina (nach den Ausgrabungen von Teleilāt Ghassūl u. der zugehörigen Nekropole El-Adeimeh. 4 Tafeln u. 2 Karten). — 345—59 A. Juret, Variations morphologiques dans les consonnes qui constituent les éléments d'un mot en indo-européen (Nachweis, daß sich der Sinn einer Wurzel, eines Suffixes oder einer Endung in einem indog. Wort nicht notwendig ändert, wenn ein Verschlußlaut stimmhaft oder aspiriert wird oder wenn die Anzahl der Konsonanten sich ändert). — 360—73 G. Kapancjan, O konceptual'no-ideologičeskoj storone nekotorych urartskich slov i vyraženij (Über die begrifflich-gedankliche Seite einiger urartäischer Wörter und Ausdrücke; zeigt an 3 Beispielen, wie die Untersuchung der Bedeutungsentwicklung vieler Wörter für die Kulturgeschichte fruchtbar gemacht werden kann). — 374—85 A. Kleveta, Le jugement infernal dans les croyances babyloniennes (das Schicksal der Toten wurde weniger durch ein Jenseitsgericht als durch magische Kräfte bestimmt). — 386—98 A. E. Kober, „Total" in Minoan (Linear Class B) (es gibt 2 verschiedene, aber mit dem gleichen Zeichen beginnende u. daher wahrsch. etymologisch zusammenhängende Wörter, die „Summe" bedeuten oder jedenfalls neben einer Summe stehen können; ihre unterschiedliche Schreibung bezieht sich anscheinend auf das Geschlecht). — 399—405 S. N. Kramer, A Blood-Plague Motif in Sumerian Mythology (Motiv der „Blut-Plage" [Exod. 7, 14ff.] schon sumerisch in Ni 9721 obv. III Z. 22—33. Abschrift, Umschrift u. Übers.; 2 Tafeln). — 406—12 F. R. Krauß, Zum altbabylonischen Erbrecht (in altbabyl. Zeit Frage der Erbberechtigung u. der Erbanteile durch festes Erbprinzip geregelt, das nur für die Erbanteile lokal verschiedene Formen zeigt). — 413—9 P. Kretschmer, Zwei eigentümliche hethitische Götternamen (Siúnasummis „Euergott" u. Ḫalmasuittas „Sessel"). — 420—4 C. D. Ktistopoulos, L'énigme minoenne (über vorgriech., semit., hethit. usw. Eigennamen im Minoischen).

2 1—6 R. Labat, La mort du roi d'Elam Ḫumban-ḫaltaš I, dans la chronique babylonienne (Übers. der Stelle: „Le 23 Tešrît, Ḫumban-ḫaltaš, roi d'Elam, frappé [d'un mal soudain] au début de l'après-midi, mourut [le soir même] au coucher du soleil"). — 7—23 E. Laroche, La bibliothèque de Ḫattuša (nach den Kolophonen und „Katalogen" [Titellisten] der Boğazköy-Tafeln wurden im 13. Jh. v. Chr. sämtliche Tafeln der Bibliothek kollationiert). — 24—7 V. Lesny, Dhammapada in the Light of Turkestan Discoveries. — 28—109 H. Lewy, The Babylonian Background of the Kay Kâûs Legend (gründliche, aufschlußreiche Studie mit folg. Ergebnis: die durch Firdōsī u. a. bekannte Legende geht auf eine ursprüngliche Vorlage zurück, die in den Kreisen der gegen Nabû-na'id [den Prototyp des Kay Kâûs] erbitterten Marduk-Priesterschaft entstanden ist. Diese Vorlage lebte in zwei Überlieferungen fort: in der einen wird Kay Kâûs mit den Epitheta „Buḫtanaṣṣar", „Nimrud" oder „ein Chaldäer" versehen u. somit seine Dynastie als babylonisch angesehen; in der anderen [jüdischen] ist der Held Nebukadnezar oder Ben Šaḥar [„Sohn der Morgenröte", wahrsch. Wiedergabe einer abfälligen Bezeichnung der Babylonier für Nabû-na'id]. Neben dieser ursprünglichen steht eine sekundäre Vorlage mit Kambyses [daraus einleuchtend „Qābūs" abgeleitet] als Held. Diese setzt sich fort in einer aramäischen [mit Qābūs o. ähnl.] u. zwei iranischen Versionen: einer religiösen, die den Namen in Kavi Usâ > Kay Us > Kaius abwandelt, u. einer pseudohistorischen mit Kay Kâûs < Kay Kâwûs). — 110—23 J. Lewy, Apropos of the Akkadian Numerals *iš-ti-a-na* and *iš-ti-na* (*ištiâna* u. *ištiânum* waren ursprünglich stärker betonende Wörter für „eins" als *ištîna* u. *ištînum*). — 124—30 F. Lexa, La lettre IIme de la cruche No. 12845 du Musée de Berlin (Verbesserungen zu W. Spiegelbergs Abschrift u. Übers.). — 131—41 V. Machek, Hittito-Slavica (4 hethit.-slav. Wortgleichungen). — 142—73 L. Matouš, Les contrats de partage de Larsa provenant des archives d'Iddin-Amurrum (das wirtschaftliche Leben in Larsa; Schema der Teilungsverträge; 7 Verträge aus dem Familienarchiv des Iddin-Am. in Text u. Übers.). — 174—88 J. Miles u. O. R. Gurney, The Laws of Eshnunna (Bemerkungen zu A. Goetzes Edition der beiden verwandten Tafeln mit Gesetzen des Bilalama von Ešnunna [vgl. Sumer IV, 1948, S. 63—102] unter Verwertung von W. von Sodens „Kleine Beiträge . . ." [s. u. zu S. 359—73]). — 189—95 T. Milewski, La mutation consonantique en hittite et dans les autres langues indo-européennes (eine konservative Tendenz im Indogerm. hat den Gegensatz „stimmlos-stimmhaft" der Verschlußlaute p, t, k durch den älteren Gegensatz „stark-schwach" ersetzt; Anwendung dieses Gesetzes auf das Hethitische, Armenische, Althochdeutsche u. a.). — 196—204 J. L. Myres, The geographical Background of the Aegean Civilization (die minoische Bilder- und Linearschrift ist eigenständig u. zu einer Zeit ausgebildet, als Kreta nicht unter ägyptischem u. direktem babylonischem Einfluß stand). — 205—9 P. Naster, La ligne double dans le code de Ḫammurabi (einfache u. Doppelzeilen nicht zufällig, sondern durch Wort[gruppen]akzent bedingt). — 210—2 M. P. Nilsson, Oriental Import in Minoan and Mycenaean Greece (wenig oriental. Importware in Griechenland, dagegen viel min.-myk. Ware in Ägypten und Syrien). — 213—26 J. Nougayrol, Conjuration ancienne contre Samana (sumer. Beschwörungstext aus der 3. Dyn. von Ur, Übers., Kommentar, literar. Analyse, 3 Tafeln). — 227—35 A. L. Oppenheim, Akk. *arad ekalli* = „Builder" (in neubabylon. Zeit bezeichnet *arad ekalli* im Gegensatz zu vorher nicht eine soziale Stellung, sondern einen Beruf, etwa „Bauarbeiter"; *arad ekalli* = reichsaram. *'ardīklā* = pehl. *ardēkar*). — 236—8 H. Pedersen, Ist eine allgemeine Sprachwissenschaft auf empirischer Grundlage möglich? (vielleicht). — 239—50 O. Pertold, Demon and Hero.

An Illustration of Way and Methods in Rise of the Tertiary Forms of Religion (über Elemente der durch Mißverständnis buddhistischer Theologie sowie magische u. a. Einflüsse entstandenen singhalesischen Volksreligion). — 251—64 V. Pisani, La question de l'indo-hittite, et le concept de parenté linguistique (Griech. oder Sanskrit sind nicht „indogermanischer" als Latein, Keltisch usw.; „indo-hethitisch" ist ein verfehlter Terminus einer veralteten Sprachtheorie). — 265—92 P. Poucha, The syntactical Relationship of some Asiatic Languages. (The sentence structure in Tibetan, Newārī, Burmese, Mongolian, Manchu, Turkish, Tamil and Malayālam in comparison with Indo-Aryan languages. A linguistic study from the synchronic standpoint). — 293—5 A. Pohl, Ein assyrisches Relief aus dem Museo Archeologico von Florenz (stammt aus der Galerie XLIX des Südwest-Palastes Sanheribs in Ninive, wohl von Layard ausgegraben. Tafel). — 296—9 A. F. Puukko, Die Leviratsehe in den altorientalischen Gesetzen (strengste Form im AT: Deut. 25, 5—10). — 300—6 O. E. Ravn, Babylonian Permansive and Status indeterminatus (beide in Wirklichkeit identisch u. nur terminologisch unterschieden je nach Anwendung beim Verbum oder Nomen). — 307—9 M. Rutten, Idole ou substitut? (nackte weibl. Tonfigur aus Susa, wahrsch. als Ersatz für lebende Frau einem Toten beigegeben. Abbildung). — 310—2 G. Ryckmans, Sabéen *ḫbl* = accadien *abullu*? L'inscription Fakhry 2 (die bisher vorgebrachten unsicheren Deutungen von *ḫbl* passen nicht zum Kontext dieser Inschrift, wohl aber „Tür" [*abullu*]). — 313—22 A. Salonen, Notes on the Stem r-k-b in Akkadian. — 323—30 M. San Nicolò, Zur Verproviantierung des kgl. Hoflagers in Abanu durch den Eanna-Tempel in Uruk (3 Tontafeln vom Jahre 528/7 über dem Tempel auferlegte Sonderlieferungen in Naturalien an den „Palast" in Abanu). — 331—50 F. Schachermeyr, Welche geschichtlichen Ereignisse führten zur Entstehung der mykenischen Kultur? (die myken. Invasion auf Kreta zwischen 1600 u. 1570 und die Mitwirkung der „Haunebt" [d. i. Mykener?] bei der Befreiung Ägyptens von den Hyksos). — 351—8 N. Schneider, Herrschernamen als theophores Element bei Personennamen (Liste solcher — z. T. nach akkad. Weise gebildeter — Namen aus sumer. Wirtschaftstexten; kulturhistorische Rückschlüsse). — 359—73 W. von Soden, Kleine Beiträge zum Verständnis der Gesetze Ḫammurabis und Bilalamas (philolog. Bemerkungen zu den beiden von A. Goetze veröffentlichten Gesetzestexten des Bilalama von Ešnunna, die zur erneuten Erörterung einiger schwieriger Stellen des etwa 200 Jahre jüngeren Ḫamm.-Gesetzes Veranlassung geben). — 374—8 F. Sommer, Hethitisch *paršnā-* und *paršna-* (wegen der erschlossenen Bedeutung des Nomens *paršna-* „Lenden, Oberschenkel" bedeutet das Verbum *paršnā-* nicht „niederknien" o. ä. [H. Pedersen], sondern wahrsch. „auf dem Boden sitzen"). — 379—82 J. J. Stamm, Zum Ursprung des Namens der Ammoniter (aus *ʿammōn* „kleiner Onkel"). — 383—6 J. Starcky, Le nom divin El (von einem wahrsch. ursemit. Wort *ʾēl* „Stamm" > „[Stammes-]Führer" > „Gottheit"). — 387—90 J. Sundwall, Hepatoskopie in knossischen Täfelchen (einige offenbar eine Tierleber darstellende Zeichen scheinen auf Leberschau zu deuten; Abbildungen). — 391—418 E. Szlechter, Essai d'explication des clauses: muttatam gullubu, abbuttam šakânu et abbuttam gullubu (ad 1. „den vorderen Teil [des Kopfes] rasieren"; 2. „die Tätowierung anbringen"; 3. „die Tätowierung rasieren [d. h. entfernen]"). — 419—33 N. H. Tur-Sinai (Torczyner), Šiṭir šamê, die Himmelsschrift (Richter XIV 14, 18 u. Psalm XIX 2—5 aus der babylon. Vorstellung vom Himmel und der Sternenwelt als „Himmelsschrift" erklärt). — 434—50 E. Douglas van Buren, The Rod and Ring (Stab u. Ring Symbol der Macht stets nur in der Hand gewisser Hauptgottheiten vom 3.—1. Jahrtaus.; Abbildungen). — 451—2 L. Zgusta, Une glose créto-cypriote (Hesych-Glosse mit viell. phöniz. Lehnwort bei Kretern u. Kypriern).

Albert Dietrich

Bulletin of the Faculty of Arts. Cairo: Fouad I Univ. Press. 13 1951:

1 The European Section: 1—9 V. Vikentiev, Wladimir Semionovitsch Golenischeff (1856—1947). — 11—32 V. Vikentiev, Le Nom et les Titres d'Emheb et de sa Mère. — 33—82 L. Awad, The Alchemist in English Literature. I. Frankenstein (verfaßt 1817 von Mary Shelley). — 83—8 D. L. Drew, Pompey's Capture of Jerusalem on Tenth Tishri? — 99—105 G. Mattha, The Prodiagraphomena; its Form and History in Demotic and Greek Texts. — 107—27 H. Von Den Steinen, Plato in Egypt (glaubt annehmen zu dürfen, daß Plato tatsächlich in Ägypten war). — 129—40 Hassan Ibrahim Hassan, Contributions to the Study of Fâṭimid History in Egypt During the Last 12 Years. — 141—7 M. Mitwally, The Origin of the Luo (Niloten, nunmehr östl. des Viktoria-Sees).

Al-qism al-ʿarabī: *1*—*22* Fu'ād Ḥasanain ʿAlī, Našīd al-anāšīd alladī li-Sulaimān (Das Hohelied, arab. u. hebräisch). — *23*—*60* Aḥmad aš-Šāyib, Mulḥamat ar-Rāʾī (Qaṣīde des durch seine Kamelbeschreibungen bekannten ʿUbaid b. Ḥusain, mit Einleitung und Kommentar). — *61*—*85* Muḥammad Yūsuf, Taḥqīq baʿḍ al-alfāẓ al-hindīya al-muʿarraba wa-'d-daḫīla fī 'l-lugāt al-ūrubbīya (über Lehnwörter, die aus dem Indischen über das Arabische in europäische Sprachen übernommen worden sind. Teilweise sehr fragwürdige Wortgleichungen). — *87*—*121* Muḥammad Maḥmūd aṣ-Ṣaiyād, Sukkān mudīrīyat al-Buḥaira fī ḫamsīna ʿāman (1897—1947), I. (Statistiken über die Einwohnerzahlen in der Provinz al-Buḥaira im W. des Nildeltas). — *123*—*31* Ismāʿīl ʿAlī Maʿtūq, Miṣr wa-'l-Kitāb al-Muqaddas (Hinweise auf Ägypten und ägyptische Einflüsse in der Bibel). — *133*—*44* ʿAbdalwahhāb Ḥamūda, Ḥaul baḥṯ „Awalu man waḍaʿa 'n-naḥwa" (nimmt kritisch Stellung gegen Ibrāhīm Muṣṭafā, der in Bd. 10 des Bulletin die These vertreten hat, daß ʿAbdallāh b. Abī Isḥāq [gest. 117] und nicht schon Abū 'l-Aswad ad-Du'alī als der erste arabische Grammatiker zu bezeichnen sei). — *145*—*78* Muḥammad Muṣṭafā Ḥilmī, Āṯār as-Suhrawardī al-Maqtūl. Taṣnīfātuhā wa-ḫaṣā'iṣuhā 't-taṣauwufīya wa-'l-falsafīya (verschiedene Klassifizierungen der Werke des bekannten Mystiker-Philosophen nach Šahrazūrī-Ritter, Massignon u. Corbin). — *179*—*202* Muṣṭafā al-Ḫaššāb, Al-Umma. Naš'atuhā wa-daʿā'imuhā 'l-iǧtimāʿīya (Soziologische Begriffsbestimmung von modernarab. *umma* = Nation. Die spezifisch arabische Vorgeschichte des Begriffs *umma* wird nicht berührt). — *E. García Gómez (ed.), Kitāb Rāyāt al-mubarrizīn li-Ibn Saʿīd (Šauqī Ḍaif, mit Erwiderung von G. Gómez).

2 The European Section: 1—6 G. Mattha, The Demotic Oath, its Legal Formulae and Their Greek Counterparts. — 7f. G. Mattha, Egyptian Laws of Tenure and the Obligations of Landlord and Cultivator Towards One Another. — 9—37 M. Anis, British Travellers Impressions of Egypt in the Late 18th Century. — 39—52 L. A. Tregenza, The Curator Inscription and Other Recently Found Fragments from Wadi Semna (griechisch u. lateinisch). — 53—60 D. L. Drew, Two Literary Puzzles from Palestine (I. Jewish protest in c. Apionem 2.49; II. John the Baptist's desert-food and clothing in Matthew 3.1—4. "Camel and locusts . . . are corruptions of mantle and magical cake"). — 61—6 M. Mitwally, Native Methods of Working a Sakia in the Northern Province of the Egyptian Sudan.

Al-qism al-ʿarabī: *1*—*39* Farīd Šāfiʿī, Zaḫārif wa-ṭuruz Sāmarrā (Die Entwicklung der Ornamente und Stile in Sāmarrā und in den verschiedenen islamischen Ländern. Mit 35 Abb. im Text u. 13 Tafeln). — *41*—*89* Šauqī Ḍaif, Naqṭ al-ʿarūs fī tawārīḫ al-ḫulafā' li-Ibn Ḥazm (Edition des vollständigen Textes nach einer guten Istanbuler Handschrift. In den Fußnoten die Varianten der unvollständigen Textausgabe von Seybold). — *91*—*110* Zakī Muḥammad Ḥasan, Tuḥaf ǧadīda min al-ḫazaf al-Fāṭimī ḏī 'l-barīq al-maʿdinī (Neue

Proben der fāṭimidischen Metallüsterkeramik aus dem Arab. Museum in Kairo. Beschreibung von 32 vollständigen Lüsterschalen, abgebildet auf 16 Tafeln). — *111*—*46* Ibrāhīm Aḥmad Ruzqāna, ʿIlm mā qabl at-taʾrīḫ. Našʾatuh wa-manhağuh. (Die Vorgeschichte als Wissenschaft; Entstehung und Methode. Die Vorgeschichte speziell des ägyptischen Raumes). — *147* —*83* Muḥammad Maḥmūd aṣ-Ṣaiyād, Sukkān mudīrīyat al-Buḥaira fī ḫamsīna ʿāman (Forts. zu 1, *87* —*121*. Weitere demographische Statistiken). — *185* —*8* Sāmī Ğabra, Waḥdat Wādī ʾn-Nīl. ʿIẓat at-taʾrīḫ al-qadīm (Pathetische Betrachtung über die Einheit des Niltals und deren geschichtliche Kontinuität).

14 1952:

1 The European Section: 1—28 K. A. C. Creswell, A Bibliography of Glass and Rock Crystal in Islam. — 29—48 Muhammad Kafafi, The Rise of Khārijism according to Abū Saʿīd Muḥammad Ibn Saʿīd Al-Azdī Al-Qalhātī (verkürzte engl. Übersetzung nach dem Unicum Al-Kašf wal-bayān im Britischen Museum, abgefaßt in der 2. Hälfte des 11. Jh. n. Chr. von einem Ibāḍī-Ḫāriğiten). — 49—67 Murad Kamil, De Certains Termes Techniques en Langue Amharique (in einer Art Sprachakademie erarbeitete, zur Benützung empfohlene Fachausdrücke aus dem Gebiet der Arithmetik und Geometrie). — 79—83 M. Mitwally, Some Old Customs in the Northern Province of the Egyptian Sudan (Sahib Al Ada). — 99—114 Alexandre Badawy, Collections Égyptiennes en France et en Italie.

Al-qism al-ʿarabī: *1*—*29* Muḥammad Kāmil Ḥusain, Ar-Risāla al-wāʿiẓa fī nafy daʿwā ulūhīyat al-Ḥākim bi-amri ʾllāh lid-dāʿī Aḥmad Ḥamīd ad-Dīn al-Kirmānī (Streitschrift gegen die Lehre von der Göttlichkeit des Fāṭimidenkalifen Ḥākim, verfaßt zu dessen Lebzeiten von einem führenden ismāʿīlitischen Theologen. Der Herausgeber nimmt an, daß dieser dem Kreis der Iḫwān aṣ-ṣafā angehörte). — *31*—*37* Ğamāl Muḥammad Muḥriz, Min at-taṣauwur al-islāmī fī ʾl-qarn 8 h/14 m (analysiert das Bildmaterial der von Löfgren entdeckten Ambrosianischen Hs. des Kitāb al-Ḥaiyawān von Ğāḥiẓ. Mit 20 Abb.). — *89*—*118* Nağīb Muḥammad al-Bahbītī, Al-bīʾa allatī našaʾa fīhā aš-šiʿr al-ğāhilī wataiyārātuh al-kubrā (gegen die Ansicht von der Primitivität des vorislamischen Arabien. Bedeutung des Handelsverkehrs. Aristokratische Dichter u. Volksdichter. Das dichterische Schönheitsideal). — *119*—*50* ʿAbdalwahhāb Ḥamūda, Naẓarīyat al-ansāb fī ʾl-mīzān (histor.-kritische Bewertung der arabischen Genealogien. Auseinandersetzung mit der Matriarchatstheorie von Smith). — *151*—*65* Muḥammad Anwar Šukrī, Al-fannān fī Miṣr al-qadīma (der Künstler im alten Ägypten). — *167*—*74* Farīd Šāfiʿī, Miʾḏanat masğid Ibn Ṭūlūn (vermutet maġribinischen Einfluß vor allem für den viereckigen Unterbau des Minaretts. Mit 13 Tafeln).

2 The European Section: 1—61 Rashad Rushdi, English Travellers in Egypt During the Reign of Mohammed Ali. — 79—88 M.M.El-Sayyad, Twenty-Five Years of Agricultural Development in the Gash Delta (1924—1949). — 89—96 L. Keimer, Des Pigeons dans une Palmeraie (Motif amarnien et ramesside. Mit 5 Tafeln). — 97—107 V. Vikentiev, Une Nouvelle Version de l'Ancien Conte Égyptien des „Deux Frères" („Le Fils Chéri", conte grec. „Zoulvisia", conte arménien). —

Al-qism al-ʿarabī: *1*—*36* Yaʿqūb ibn Isḥāq al-Kindī, As-Suyūf wa-aġnāsuhā (Kindis Abhandlung über die Schwerter, nach den Hss. von Leiden und Stanbul hrsg. von ʿAbdarraḥmān Zakī. Vgl. Zeki Velidi, ZDMG 90, 1936, S. 19). — *37*—*65* Šauqī Ḍaif, Ṣināʿat aš-šiʿr al-miṣrī fil-qarn al-mādī (Die ägyptische Dichtung im vergangenen Jahrhundert. Sāmī al-Bārūdī, GAL, S III, 7—18, füllte als erster die altarabischen Dichtungsformen mit neuem, echtem Leben. Beispiele späterer Umarbeitung eigener Gedichte. Mißglückter Versuch ʿOṯmān Galāls, den Dialekt zur Literatursprache zu erheben). — *65*—*112* Farīd Šāfiʿī, Al-aḫšāb al muzaḫrafa fīṭ-ṭirāz al-umawī (Holzornamentik in „omaijadischem", d. h. der Sāmarrā-Kunst vorausgehendem Stil. Formgeschichtliche Analyse der einzelnen, bis ins 3./9. Jahrh. zu datierenden Stücke, angeordnet nach den Landschaften Irak, Syrien, Ägypten, wobei die bekannte Kanzel von Kairuan ihrer Bagdader Herkunft wegen zum Irak gerechnet wird. Am Schluß einige Beispiele von Einlegearbeiten und Holzbemalung. Mit 37 Abb. im Text und 25 Tafeln).

R. Paret

Die Mitarbeiter dieses Heftes:

Prof. Lic. Hans Bardtke, Leipzig O 27, Störmthaler Straße 16
Dr. Jürgen von Beckerath, München 60, Am Blütenring 6
Prof. Dr. Hermann Bengtson, München, Mettinghstr. 5, III
Prof. Dr. F. W. Frhr. v. Bissing, Oberaudorf a. Inn/Oberbayern, Agg 44
Prof. Dr. W. Björkman, Tuna Caddesi 28/3, Ankara-Yenişehir
Prof. Dr. Werner Caskel, Köln-Lindenthal, Gleueler Straße 45
Dr. Maria Cramer, Münster/W., Bahnhofstr. 44
Dozent Dr. Albert Dietrich, Heidelberg, Rottmannstr. 29
Prof. Dr. J. A. Durr, Hechtsheim-Mainz, Lindenplatz 2
Prof. D. Dr. Otto Eißfeldt, Halle/Saale, Fischer-v.-Erlach-Str. 77
Prof. Dr. Kurt Erdmann, Mumhane Sok 15, Istanbul-Arnavutköy.
Prof. Dr. Johann Fück, Halle/Saale, Karl-Liebknecht-Str. 23
Prof. Dr. Wilhelm Gundert, Schorndorf, Künkelinstr. 57
Dr. H. Hickmann, Musica — Viva, 1, Sikket el-Fadl Kairo, Ägypten
Dozent Dr. Hans Kähler, Hamburg-Hochkamp, Arnimstr. 6
Prof. Dr. Ulrich Kahrstedt, Göttingen, Hainholzweg 32
Prof. Dr. Willibald Kirfel, Bad-Godesberg a. Rh., Wiedemannstr. 37
Prof. Dr. René Labat, 52 Bd. des Batignolles, Paris XVII
Prof. Dr. Johannes Lukas, Hamburg 13, Böttgerstr. 14
Bibliotheksrat Dr. Frz. Jos. Meier, München 9, Tegernseer Landstraße 274
Prof. Dr. Dr. Gustav Mensching, Bad-Godesberg, Moselstr. 9
Prof. Dr. Siegfried Morenz, Leipzig-C 1, Schillerstr. 6, Ägyptologisches Institut
Dr. Hermann Niggemeyer, Frankfurt/Main, Frobenius-Institut, Myliusstraße 29
Prof. Dr. Rudi Paret, Tübingen-Lustnau, Waldeckstr. 3
Dr. Karl Oberhuber, Innsbruck, Andreas-Hofer-Str. 31
Prof. Dr. Walter Ruben, Berlin-Grünau, Straße 900, Nr. 23
Dr. A. Schall, Tübingen, Pfizerstraße 32
Prof. Dr. Dr. Annemarie Schimmel, Marburg/Lahn, Dörfflerstr. 6
Prof. Dr. Johannes Schubert, Leipzig C 1, Lampestr. 6
Prof. Dr. Wolfram Frhr. von Soden, Göttingen, Rohnsweg 78

Die „Orientalistische Literaturzeitung" erscheint im Akademie-Verlag, Berlin W 8, Mohrenstraße 39. Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlag, Leipzig C1, Scherlstraße 2. Veröffentlicht unter der Lizenznummer 1205 des Amtes für Literatur und Verlagswesen der Deutschen Demokratischen Republik. Verantwortlicher Herausgeber Prof. Dr. Richard Hartmann, Berlin NW 7, Universitätsstraße 3b II. Jährlich 12 Hefte, Bezugspreis halbjährlich DM 30.—
Satz und Druck: Tribüne Druckerei III Leipzig, III/18/36. Printed in Germany. Bestell- und Verlagsnummer 1024/49/1-2

PROF. DR. ERNST WALDSCHMIDT

Das Catusparisatsutra

Neben der im Mahaparinirvanasutra festgehaltenen Schilderung der letzten Wanderungen des Buddha mit seinen Abschiedsreden und seinem Verscheiden, kennt die buddhistische Tradition einen zweiten alten Bericht über einen zusammenhängenden Abschnitt im Leben des Religionsstifters, der unmittelbar nach der Erlangung der Erleuchtung beginnt, die ersten Predigten umfaßt und mit der Gewinnung der Hauptschüler, Sariputra und Maudgalyayana, endet. Die in einem mittelindischen Dialekt, dem Pali, geschriebene Version dieses vielzitierten Textes findet sich zu Eingang des Mahavagga im Vinaya-Pitaka. Eine Version in Sanskrit konnte nunmehr aus den fragmentarischen Handschriften aus Chinesisch-Turkistan (Turfan) fast vollständig wiedergewonnen werden. Sie wird vom Autor in einer vergleichenden synoptischen Ausgabe den Indologen, Religionshistorikern und einem für die Geisteswelt des Buddhismus aufgeschlossenen Publikum zugänglich gemacht.

Teil I: Der Sanskrit-Text im handschriftlichen Befund

Teil II: Textbearbeitung: Vorgang 1—28 (in Vorbereitung)

68 Seiten · 1952 · DM 10,80

PROF. DR. ERNST WALDSCHMIDT

Das Mahaparinirvanasutra

Text in Sanskrit und Tibetisch, verglichen mit dem Pali. Nebst einer Übersetzung der chinesischen Entsprechung im Vinaya der Mulasarvastivadins. Auf Grund von Turfan-Handschriften herausgegeben und bearbeitet.

Durch das vorliegende Werk wird der bisher unbekannte Sanskrit-Text einer berühmten buddhistischen Lehrschrift veröffentlicht, die die Erlebnisse und Aussprüche des Buddha in den letzten Wochen seines irdischen Daseins und die Vorgänge bei seinem Tode, dem „großen Verwehen" (mahaparinirvana), schildert. Bisher war allein eine mehrfach in die heutigen Weltsprachen übersetzte Fassung dieser Lehrschrift bekannt, die in Ceylon und Hinterindien in der dortigen Kirchensprache, dem Pali, unter dem Titel Mahaparinibbanasutta überliefert ist. Der Sanskrit-Text wurde aus zahlreichen fragmentarischen Handschriften aus dem 6. bis 7. Jahrhundert n. Chr. wiedergewonnen, die vor Jahrzehnten in Ostturkistan (Turfan) entdeckt wurden und sich heute im Besitz der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin befinden. Er gehört einer anderen buddhistischen Schule als der Pali-Text an und ist wie dieser von hoher Altertümlichkeit.

Teil III: Textbearbeitung: Vorgang 33–51 (inbegriffen das Mahasudarsanasudra)
224 Seiten · 1951 · DM 19,50

Bereits erschienen: **Teil I: Der Sanskrit-Text im handschriftlichen Befund**
101 Seiten · 1950 · DM 9,50

Teil II: Textbearbeitung: Vorgang 1–32
204 Seiten · 2 Lichtdrucktafeln · 1951 · DM 19,50

Bestellungen an eine Buchhandlung oder den Verlag erbeten

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN W 8